

16748 II

DIR. CENTR. UNIV.
M. BANGALURU

II-87.791

BCU/IAS/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

BCU IAS/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

B.C.U.- IASI

602604



921/811662 401663

ЧЕАСЪРІЛЕ

DE

МЪЛЦЪМИРЕ

АЛЕ. ЛЪИ

K. A. ROSETTI.



ВЪКЪРЕЩІ, 1843.

ТИПОГРАФІА КЪРДИ А ЛЪИ ФРЕД. ВАЛБАЗЪ.

*аргелъ Кърте, якте, алка
илучи тукъ: Дъмъ де Кърди*

20 JUL 1962

B.C.U. „M. EMNESCU“
IASI

acc 185.665

ПРЕФАЦЪ.

Сократ а зич саѣ дака п'о фї зич авѣ де гжнд съ зикъ къ тот отѣле датор съ факъ че ва вѣи пентрѣ патріа са. Міе 'мі а плькѣт мѣлт аст кѣвжнт, шї ашї дорї съ 'л шї пѣѣ лн лѣкpare (пентрѣ къ п'аш врь съ тор не кѣпѣтѣѣл теѣ). Неертѣндѣнтъ лнсъ де о камдате лнпрежѣрїле ка съ 'т лнплїнеск ачеа-стѣ дорїндѣ, ам хотѣрѣт ка чел пѣдїп съ лнвѣдѣ лїмба Енглезѣ шї се фак не Ромѣнї съ кѣпоаскъ зн автор аша де mare кѣ Lord Бірон, де каре лн-дрѣспеск а зиче къ нѣ аѣ де кѣт о фоарте славѣ idee.

Ам хотѣрѣт дар шї іатѣ къ спре довадѣ лнфѣ-цїшез ачї зна дїп поетеле сале.

*

М'ам сіліт прекъят м'а ертат, нъ лімба, чі пѣтеръ
 тѣ, а о традѣче віне. Нѣ щіѣ дака ам ісвѣтїт, дар
 щіѣ, къ ам лїтреват, м'ам сѣвѣтїт шї адесѣ ам
 асѣдат сѣптѣмѣнї лїтредї пентрѣ зп сїнгѣр верс:
 ам шї мартѣрї, Domni meї! шї къ тоатѣ ачѣстѣ
 тѣнкѣ, пѣфїнд лїкѣ лї старе сѣ лїцелег пѣ а
 чест маре автор, нѣ ашї фї ісвѣтїт сѣ фак нїчї атѣт,
 дака нѣ ашї фї фост тѣлт ажѣтат de Domnѣ Докто
 рѣ Бернхард Столц (професорѣ меѣ); кареле, къ тоате
 къ есте зп ом фоарте лїтерат, зп ом кареле почїѣ
 сѣ зїк къ есте о адеврѣтѣ ферїчїре пентрѣ Ромѣнї
 de а'л авѣ лї мїжлокѣ лор (de шї, маї нїмїнї нѣ про
 фїтѣ de асеменѣ которї) дар лїсѣ шї ел лїсѣшї
 с'а гѣндїт адесѣ шї тѣлт ка сѣ пѣтрѣнзѣ віне зп
 сїнгѣр верс d'ал лѣї Бірон.

Прїїмїдї'мї дар, Domni meї, въ рог, къ влѣндеце
 остенеала меа, ертадї'мї нїде грешелї каре вїн нѣ
 дїн воїндѣ, чї дїн пѣцїїндѣ, шї еѣ спре респлѣтїре
 фѣгѣдѣск ачї Ромѣнїлор (de шї сѣнт фрїпдї сѣр
 манї de фѣгѣдѣелї взне) къ тѣ воїѣ сілі пѣнпчетат
 а лївѣца шї, къ тоате къ de а традѣче есте о лѣ
 краре їнгрѣтѣ, о тѣнкѣ прѣ маре каре нѣ есте
 кзпоскѣтѣ шї предѣїтѣ de кѣт de чеї че о лїчѣркѣ,
 тот фѣгѣдѣск лїсѣ къ кѣт маї кѣрѣнд тѣ вор
 ерта лїпрежѣрѣрїле лї воїѣ. фаче сѣ аївѣ тоате скрї
 ерїле ачестѣї автор традѣсе віне, шї лї версѣрї взне.

Акѣм дадї'мї въ рог вое сѣ въ ворѣск пѣдїн шї
 пентрѣ челе лалте поезїоаре але меле шї апої въ

лас съпътошї. Правїла ла фоз 2: параграф 3: зїче.
 „Чеї невѣрснїчї верї че токмѣль шї дар вор фаче
 фъръ адеверїреа пърїнципур лор шї а епїтропѣлї
 есте фъръ търїе де ле есте спре стрїкчїзне, iar
 де ле есте спре фолос е кѣ търїе.“ О взиъ парте дїп
 транселе сѣнт скрісе лїкѣ де кѣнд ерѣм невѣрс-
 нїк, шї кїар акѣм сѣнт лїкѣ невѣрснїк де карте;
 де ачеъ пе темеїл прѣвїлі зїк: тот че ва фї взи
 прївеще пе сѣта теа, тот че ва фї рѣъ нѣ се дїне
 де мїне.

О съ 'мї зїчеїї поате кѣ де есте аша де че съ ле
 пѣвлїк? о съ въ рѣснїз кѣ ачѣсть лїтребаре аре
 вое съ 'мї о факѣ нѣтаї сексѣ фрѣмос кѣрѣїа шї
 сѣнт лїкїнате, кѣчї нѣтаї нентрѣ ел ам скріс;
 лїсѣ лї вїтор тѣ фѣгѣдѣск а скрі шї нентрѣ ал
 Дѣшнѣвоастрѣ, шї ла а доа тїгѣрїре а скріерїлор
 теле, аведї вое съ крїтїкаїї шї нѣкѣтѣаїа де ведї
 вої.

К. А. Rosetti.

BCU WALSLEY CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

MANFRED,

поемъ драматикъ,

ѢН ТРЕИ АКТЕ

DE

LORD BYRON.

Традѣс дин енглезеце

ши ѣнкнат

D. КОЛОНЕЛ ІОАН КѢМПИНѢНѢ,

de.

K. A. Rosetti.

BCU IASICENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

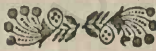
DOMNŪLŪĪ

КОЛОНЕЛ ІОАН КЪМШИНЪНЪ!

Ла тот че е вѣртѣте, ла тот че е сѣицире,
Ла тот чѣ адѣче вѣне ла неатѣл ромѣпеск,
Аї фост шї ещї тѣ гата ка съ те даї жѣртѣире;
Ла ор че вѣне 'н фрѣнте, Ромѣне, те гѣсеск!
Мї ам лѣвѣцат еѣ леѣа де кѣнд те щїѣ не тѣне;
Пѣрїндї, вѣртѣте, царѣ, тѣ м'аї фѣкѣт с'адор!
Л'ачеаста дар ка 'нтѣїа лѣкраре де ла мѣне
Прїїтецѣ а фї шї 'н фрѣнтеї, прїїтецѣ'о ка одор.

K. A. Rosetti.

MANФРЕД.



BCU IASI/CENTRAL UNIVERSITY LIBRARY

Персонае:

Манфред

Џи вѣлѣтор де кѣрѣоаре

Аватѣл тѣлѣстѣреї С. Моріе

Манѣл

Ерман

Зѣна Алпелор

Ірман

Немесіе

Џрсітеле

Дѣхѣрї ш. ч. л.

Привеліцеа есте дѣтре Алні де сѣе, парте дѣ четѣ-
цѣа лѣї Манфред, шї парте дѣ тѣнѣї.

There are more things in heaven and earth, Horatio,
Than are dreamt of in your philosophy.

Съ афлѣ лѣкрѣри мѣлате
Дн чер ші не пѣмѣлт,
Фрагю, де каре
Философіа та
Ніні к'а вісат де ехе.

АКТЪЛ I. *)

СЧЕНА ДНТЪІА.

(О галеріе готікѣ — мѣзъ пощії.)

MANFRED (сінгэр).

Ўтпѣлтѣ іарѣш латпа таї тревѣе а фї,
Дар ші атѣнчї нѣ поате съ арз' атѣт де мѣлт
Кѣт тревѣе еѣ днкѣ ка съ таї прївеgez! —

*) Тот че поате кѣпоаще мїнева десїре ачеастѣ драмѣ,
есте, кѣ кѣнд Вугон съ афла дн Венеціа дн апѣл 1817
15 Феврѣар, а скріс лѣї Murray:

„Аш зїтат съ дї снзїѣ кѣ ам съвѣршїт зп фел де
„драмѣ дн версѣрї алѣе, не каре дн вара трекзѣт
„ам днчїснзт'о дн Елвекїа. Астѣ поешѣ дн діалогзрї

Ші аципіреа'м — дака ацип — нѣ есте сомн,
 Чи нѣмаї о зрмаре де гжндѣрї че трѣдеск,
 Ла каре н'ам пѣтере а тѣ дмпротїві:
 О прївегере есте дн інітѣ'мі дн вечї
 Ші окїѣ'мі нѣ сѣ 'нкіде, де кжт ка зп влестем,
 Сѣ поатѣ ка сѣ вазѣ афѣнд, афѣнд дн еа.
 Трѣдескѣ кѣ тоатѣ ачестѣ, шї іатѣ кѣ шї порт
 Ші форма шї ведерѣ де ом рѣсѣфлѣтор.
 Дар днс' ар фї кѣ кале ка кїп, непорочїрї
 Сѣ фїе 'нвѣцѣторѣл а челѣї днцелент;
 Дѣрерѣ е шїїнѣа: ачеї че шїѣ маї тѣлт

„есте дн треї акте, дар преа метафїзїкѣ, преа чѣ-
 „датѣ шї маї пѣднцеласѣ“ ш. ч. л.

Дн 1818 афлѣнд Lord Byron, кѣ ера амерїнѣат де о тра-
 дѣкїе а лѣї Manfred дн лїмба італїанѣ, а скрїс знѣї
 прїетен ал лѣї, D. Horner:

„Дака поцї сїлещете сѣ веї не ачел ом, шї, джндѣї
 „ор че ва чере фѣ'л сѣ арѣл традѣкїа, шї тот де о
 „датѣ іа'ї шї фѣгѣдїала де а нѣ маї днтрєпрїнде дн
 „вїитор а традѣче нїчї зна дїп скрїерїле теле.“

Шї дн адевѣр нептрѣ 2000 де францїа днплїнїт традѣкѣ-
 торѣл амѣндѣз кондїїїле.

Адевѣратѣ непорочїре, кѣ нѣ трѣдѣ Lord Byron; че маї
 негодѣторїе с'ар фї фѣкѣт кѣ джнсѣ не ла пої!

B.C.U. M. EMINESCU

Съ каде а плънце жалник фаталъ адевър;
Копачъ 'нвѣдѣтѣреї пѣ е ш' ал вѣцїї пом.

Щїици, фїлософїе, ісвоаре де мїнѣнї,

Ша лѣмї 'нцелепчїзне, пе тоате лѣ ам черкат,

Шї 'н мїнтъ тѣ съ афлѣ пѣтере ка съ фак

Пе тоатѣ ачестъ роаве, сѣпѣсѣ а фї ла еа. —

Zadarnїкъ пѣтере, кѣчї пѣ тѣ тѣлцѣтеск:

De тѣлте орї ла оаменї шї бїне ам фѣкѣт,

Шаместек кїар прїи трѣншїї де бѣи ам

лпгжлпїт —

Дар лпсѣ нїчї кѣ аста еѣ пѣ тѣ тѣлцѣтеск:

Врѣжташї авѣїѣ тѣлцїме шї п'ам фост сѣв-

жѣгат,

Ба лпкѣ тѣлцї дїптр'жншїї кѣзѣрѣ 'н фаца тѣ —

Дар лпсѣ нїчї кѣ аста еѣ пѣ тѣ тѣлцѣтеск:

Бѣи, рѣѣ, вїїацѣ, патїмї, пѣтерї, тот чѣ ам вѣзѣт

Domnїnd лп чеї лацїї оаменї, лп інїмѣ 'мї

а фост

Лп токмаї ка шї плоеа че каде пе нїсїп,

Dїп чѣсѣ ачела гроазнїк, кѣ тотѣл перѣмїт.

Еѣ пѣ шїѣ че е гроаза, шї сїмцѣ ачел влестем,

D'a нѣ сімці о фрѣкъ фрѣскъ 'н міне 'н вечї,
 Нічї палпѣл ачела, чел ліп легѣпѣтор,
 Че вате de пѣдежде, de планѣрї саѣ дорїрї,
 Нічї драгостѣ ачев кѣ атѣтѣ 'ншелѣчїнї
 De ор че е, трѣеще, съ афлѣ пе пѣтѣнт. —
 Акѣт, л'а тѣ осѣндѣ! —

О, таїніче лѣкрѣрї!

Вої, дѣхѣрї певѣзѣте а лѣтеї фѣр' de цѣрн!
 Вої, каре дн лѣтїпѣ, дн весн' ам кѣтат —
 Вої, каре кѣ о пѣшіре пѣтѣнтѣл тѣсѣрадї
 Ш' аведї лѣкашѣл вострѣ дн чел таї 'налт
 етер —

Вої, каре пѣпѣ 'н кѣлте стрѣватедї тѣпцї
 рѣпошї,

Ш' аведї зп лѣкрѣ лесне афѣнд съ скормонїцї
 Пѣтѣнтѣ пѣпѣ 'н пелѣерї шї фѣндѣ d'очеан —
 Въ кем акѣт ла міне прїп фаршекѣл днскрїс,
 Че 'мї дѣ пе вої пѣтере — скѣладї! венїцї! —
 в'ащепт! (о пазѣ.)

Дар днкъ нѣ венїрѣ. — Акѣт, прїп тѣндрѣл
 глас

Ачелѣ каре есте дитѣѣл дитре вої, —
 Прип аст семп, че въ фаче пе вої съ тре-
 тѣраці —

Прип стрігѣтѣл ачелѣ че фѣр' де тоарте е,
 Въ зік скѣлаці дп дагѣ, скѣлаці! веніці! —
 веніці! (о пазгѣ.)

Де е дар астфел — дѣхѣрї де аер шї пѣтѣлнт,
 Еѣ пѣ въ лас кѣ міне ка вої съ въ жѣкаці:
 Акѣм принтр' о пѣтере, маї маре мѣлт маї
 мѣлт,

Де кѣт ачеле тоате, че еѣ ам ацѣдѣт,
 Ъп фартек крѣд, тіранік шї каре съ пѣскѣ
 Дитр'ѣн комет д'осѣндѣ, де черѣрї власте-
 мат,

Сдровіре арѣтоаре д'о лѣме чѣ а періт,
 Дп спаціѣл чел вечнік, ѣп іад рѣтѣчїтор;
 Приптр'ѣн властем пѣтернік пе сѣфлетѣ'мї
 че е;

Прип гѣндѣл че е 'п міне шї дппрежѣрѣ меѣ,
 Въ зік, а въ сѣпѣне. — Веніці! — Въ порѣп-
 ческ!

(О стъ съ аратъ дитр'зи зигіѣ дитънекос ал галеріей; еа есте немішкатъ, ші зп глас с'азде кѣнтѣнд.)

ДНТЖІѢЛ ДХХѢ.

Мѣрітор! л'а та дорінцъ
 Еѣ кѣ тотѣл аплекат
 Дін дпалта'мі лѣквінцъ,
 Че де порї с'а 'пѣшѣрат,
 Че ї zидітъ дін сѣларе,
 Де крепѣскѣл лѣтінат
 Ші д'а соарелѣї кѣлкаре
 Азрїтъ тот кѣ смалт;
 А та черере днтінсѣ
 С'о реѣз еѣ аш пѣтѣ,
 Дар кѣ тоатѣ ачестѣ днсѣ
 Пѣс п'о разъ де о стѣ, —
 Віѣ сѣпѣс л'а та жѣраре. —
 Мѣрітор — дорінца та
 Днтплінітъ фіѣ акѣт!

ГЛАСЪЛ ДЪХЪЛЪИ ЛА ДОЙЛЕА.

Алъал мѣнте е монархъл
 Песте мѣнци че'ї ашезат,
 Есте мѣлтъ време дпкъ
 Де кѣнд еї л'а 'пкоронат
 Пе зп трон де стѣпчї плешъве
 Къ зъпадъ дпстемат
 Шї к'о mantle пе дѣпсъл
 Тот де порї дпфъшърат.
 Дппрежъръл чпнгътоаре'ї
 Тот пѣдърї съ дпплетеск
 Шї троене де зъпадъ
 Тот дп мѣпъ'ї съ опреск;
 Пѣп' а пѣ къдъ жос дпсъ
 Бѣлсѣ ачѣсть трѣспитор,
 Стъ дп лок, дпкременеце
 Л' ал теѣ глас поръпчитор.
 Мѣгле речї neodixните
 Але гїецилор ачї
 Съ апмѣкъ дппапте

Ші съ мішкѣ зі дін зі;
 Еѣ дар сѣнт ачел че зіче:
 Мерцедї, тречедї, пѣвъліці,
 Саѣ, кѣ слої тоці грѣмадѣ
 Стаці ачїлѣ, въ опріці!
 Еѣ сѣнт дѣхѣл астор локѣрї,
 Ші пѣтере мі с'а дат
 Мѣнци съ фак съ се аплече
 Саѣ съї сгѣдѣ шї съї салт
 Пѣнѣ 'н челе маї афѣнде
 Скорѣроасе темелї —
 Че вреї дар кѣ міне, тѣ?

ГЛАСЪЛ ДУХЪЛЪЛІ АЛ ТРЕЙЛЪ.

Ал алвастреле адѣнкѣрї
 Ші афѣнд ал тѣрїї ліп,
 Ынде ѣнда н'аре кредѣрї
 Ш'ѣнде вѣнтѣл е стрейн;
 Ынде пѣцеле віазѣ
 Ші Сїренеле ал хор

Къ остраче 'нкоронѣзъ
 Анверзіта коата лор;
 Ка фъртъна, че къ зет
 Пе сърфац' а пѣвълит,
 Астфел гласѣл тѣѣ к'ѣн сѣпет
 Пліп де фартек а венит
 Ши 'л роті ехо д'асѣпра
 Песте волта'тї де тѣрѣн:
 Че вреї дар акѣм? — ворѣще,
 Зи ла дѣхѣ д'очѣан!

АЛ ПАТРЪЛЪ ДЪХ.

Ан ачеле локѣрї, ѣнде
 Ши кѣтрѣмѣрѣл ровит
 Пе жѣратиче де фокѣрї
 Піротѣще прїгорит,
 Ынде 'н колкѣте с'асѣжрле
 Фіерѣе лакѣрї де асфалт,
 Ынде Андї рѣдѣчина
 Пѣлѣ 'н фѣнд 'ші аѣ ѣнклѣщат,

Към ші кълмеле спре черврі
 Фалнік, фалнік салтъ 'н сѣс,
 Стрѣвѣтънд а та кетаре
 Ші де фартекѣ'ці сѣпѣс,
 Ам лѣсат ачестѣ авісѣрї
 Антрѣ каре м'ам пѣскѣт. —
 Спѣне дар а та дорінѣтъ,
 Еѣ сѣнт гата съ тѣ аскѣлт!

АЛ ЧІНЧІЛѢ ДѢХ.

Еѣ пе вѣнтѣрї стаѣ къларе
 Ші фѣртѣні ам кѣртѣит;
 Іарѣ вісколѣл пе каре
 Еѣ дн ѣрт' ам пѣпѣстїт
 Тот де фѣлѣере 'пфокате
 Есте днкѣ 'пфіерѣѣнтат;
 Врѣнд ла тїне д'а стрѣвате
 Пѣн вѣртеж м'ам арѣкѣат,
 Песте цѣртѣрї, песте маре,
 Ам трекѣт кѣ гравнік свор;

Гарь флот' ачеъ каре
 .Литхлнѣъ плѣтѣндъ вшор,
 Пжн' а нъ съ дѣче поаптъ,
 Еа свѣт ѣнде ва кѣдѣ!

АЛ ШАСЕЛЪ ДЪХ.

Ѣмбра попци 'мѣ е лѣкашѣл,
 Пентрѣ че дар тѣ воещѣ
 Прип врьжѣра'щѣ къ лѣмина
 Астѣзѣ съ тѣ кѣнѣщѣ?

АЛ ШАПТЕЛЪ ДЪХ.

Стѣоа, каре 'ї ржндѣитѣ
 Соарта та а кѣртѣзі,
 Фѣ де mine кѣртѣитѣ,
 Маї 'напте д'а лѣчене аст пѣтжнт а съ зидѣ.
 Еа ера о лѣте вѣе
 Шѣ фрѣтоасѣ към п'а стат
 Ка еа алта съ маї фѣе

Діптре кате със дп аер дпнгъ соарѣ а ціркѣлат.

Словод лпн мерцѣ не дрѣмѣї

Ші дпн регѣлї пѣ 'ші ештѣ,

Гаръ спаціѣл не сѣмѣї

Ка съ лецене п'авѣсе маї пѣкѣтъ алтъ стѣ.

Чѣсѣл дпсѣ дї сосісе

Ші дп датъ с'а фѣкѣт

Ка зп вѣле че рѣтъчісе,

О вѣлвоаре скідолїтъ, зп комет че с'а перѣт

Шзп блестем че дпгрозісе

Лѣмѣ 'птрѣгъ 'ші а пѣтрѣнс;

Кѣ пѣтерї че съ пѣскѣсе

Еа ротѣ тот дпнапте фѣр' де сѣтеръ, фѣр' де кѣре;

Стрѣлѣчїтъ скідолїре,

Че не със съ дпвѣртѣ;

Фіаръ, іастѣ ші пеїре

Дѣпе волта дпстематѣ че атѣчѣ лѣкѣ!

Ші тѣ че кѣ 'пкредїндаре

Сѣвт пѣтереї тѣ аї пѣскѣт —

О тѣ верме, ші не каре

Еѣ дефам, зрѣскѣ тотѣл, даракѣмате аскѣлт —

Къчи сѣлит сѣнт д'о пѣтере
 (Каре нѣ е еа а та,
 Чи о ай къ 'мпрѣмѣтаре
 Ка съ поатъ маї ла зрѣтъ тотѣл мѣ съ те деа)
 Пентр'о скѣрт' акѣта време
 Еѣ ачїлъ ам венїт,
 Ънде асте дѣхѣрї славе
 Стаѣ ворвѣск к'ѣн че ка тїне,
 Ши 'н прежѣрѣ'цї с'аѣ смерїт. —
 Че вреї дар акѣт къ мїне,
 Фїѣ де лѣт! ворвѣще, зї!

КЖТЕ ШАНТЕ ДѢХѢРЇ.

Очеан, пѣтѣнт ши аер,
 Ноанте, мѣнцї, вѣнт, стѣоа та,
 Ла порѣнка 'цї ши дорїнда 'цї
 Сѣнт акѣт, о фїѣ де лѣт!
 Дѣпъ черере'цї 'паїнте'цї
 Асте дѣхѣрї іатѣ сѣнт:

Че преї дар кѣ пої акѣта,
Слѣне, фїѣ де мѣрїтор!

MANFRED.

Ѓїтарѣ —

ДѢХѢЛ .АНТѢИѢ.

Кѣрорї лѣкрѣрї? — а че — шї пентрѣ че?

MANFRED.

Де чеѣ че е 'п мїне, пѣтедї чїтї ачї —
Вої аста о кѣноащедї, еѣ нѣ почїѣ с'о дескрїѣ.

ДѢХѢЛ.

Ної нѣ пѣтем да цїе де кѣт че стѣпѣнїм;
Тѣ чере стѣпѣнїре, мѣлцїме де сѣпѣшї,
Пѣтере не пѣмѣнтѣрї, о парте саѣ шї тот,

Саѣ чере семпѣ кѣ каре съ поцї а контрола
 .Дитинсел' елемеите пе каре стѣпанїм, —
 .Дн парте шї кїар тоате, ачестѣ цї ле дїм.

MANFRED.

Дїтарѣ, зїк зїтарѣ — съ зїт амь врѣ де тот
 Ачестѣ че е 'н мїне, — ачѣста че вїо черѣ,
 Вої нѣ пѣтецї с'о стѣлцецї дїн 'налтеле крѣї,
 Не каре кѣ атѣта вїлшѣт мї ле 'нкїнацї?

ДѢХЪЛ.

Ачѣста нѣ е датѣ афїреї че авет,
 Нїчї кїар пѣтереа поастрѣ съ 'птїнде пѣн' ачї;
 Дар — ка съ морї съ поате.

MANFRED.

Шї моартѣ 'мї о ва да?

DXXI.

Ної сѣптем фър' де тоарте ни пѣ зѣтѣм нѣмѣк;
 Ної сѣптем дн вечѣе, шѣ пептрѣ пої трекѣт,
 Прекѣт шѣ вѣиторѣл, дн вечѣе тот презент.
 Ачест рѣспѣне 'цѣ ажѣнде?

MANFRED.

Вої шѣ батжокорѣцѣ! —
 Пѣтерѣ дн сѣ каре ачѣлѣ в'а адѣс,
 В'а дат сѣбѣ стѣпѣнѣре'мѣ. Е! ровѣ, пѣ вѣ
 жѣкацѣ;
 Нѣрѣдецѣ де дорѣнда'мѣ! — Сѣмѣрѣ, дѣхѣл теѣ,
 Сѣптеа прометѣпѣ, лѣмѣна, каре ам,
 Е-атѣт де лѣчѣтоаре, пѣтрѣнде атѣт де тѣлт
 Прекѣт ни кѣар а воастрѣ, шѣ пѣ сѣ ва плека
 Л'а воастрѣ нѣчѣ о датѣ, кѣ тоате кѣ акѣт
 Еа стѣ дн темнѣцѣатѣ, дн кѣсѣ дн тр'ѣн лѣт! —
 Рѣспѣндецѣ! — сѣ дн датѣ вѣ 'нвѣдѣ еѣ чѣне
 сѣпте.

DŪXŪL.

Чѣ ам зис, пої іар маї зичем; тот че маї
репетъм,
Аї зис-о тѣ дн токмаї.

MANFRED.

Къ аста че аї зис?

DŪXŪL.

Афіреаїці ка а поастръ де е прекъм зисещї,
Ам зисеръ зикъндѣїці къ вої чеї тѣрїторї,
Ачевъ каре моарте къ тої о пѣмїї,
Къ пої аместек п'аре, пѣ щїм че поате фї.

MANFRED.

Аша дар еѣ задарник ачїлѣ в'ам кемат,
Къчї ажѣторѣ пѣтї фачеїї, пѣ вреїї, саѣ пѣ
пѣтеїї.

ДѢХЪЛ.

Зі; тот чѣ авем љн тѣпъ, љці дѣт; ал
тѣѣ ва фі:

Іаці сѣта, маі 'напте д'а не гоні; че вреї?
Імперіі, стѣпѣнре, пѣтере, зіле лѣнці. —

МАНФРЕД.

Блестем! кѣ тѣлте зіле, че вреці ка сѣфак еѣ?
Ші асѣ 'мі сѣпт прѣ тѣлте. — Фѣрціці д'ачі—
періці!

ДѢХЪЛ.

Маі стѣ; фінд ачілѣ; дорінца поастрѣ е
Сѣці фачем вре о слѣжѣ: гѣндещіте пѣціп,
Нѣ есте вр'ѣн алт лѣкрѣ не каре сѣ пѣтем
Сѣл фачем нѣ невреднік а фі љн окіі тѣ?

MANFRED.

Нічі знє! нє. — Стаці лись — аші врь ка зн
 міпєт

'Nainte d'a вь дэче, сь почи ка сь вь вьзѣ
 Пе тоці лн фацъ 'н фацъ. Авзѣ ал вострѣ глас,
 Ын сьнет меланколік ш' атжт де тѣлт плѣкѣт
 Ка мѣзика не апе, ші вьзѣ аціпть стжнд
 О сть сеніпъ mare; дар алт пімік маї тѣлт.
 Venіці дар лжпгъ міне, аша кѣт вь афлаці,
 Саѣ тоці, саѣ кѣте знєл сѣв фортеле ч'аведі.

DXXV.

Ної н' авет алте форте де кѣт де элемент
 Ал кьрвіа ної сжнтет ші сѣфлет ші прінчіп.
 Аледеці лис' о форте, — ші 'н еа не вом
 скімба.

MANFRED.

Еѣ нє маї почи алеце, кѣчі пентрѣ міне акѣт

Нѣ е ли тотъ пѣтъхитѣлъ вр' о формѣ че ар фї
Скїдоалъ саѣ фрѣмоасѣ. — Лѣсацї п' ачел дїп
вої,

Че е маї пѣлт пѣтернїкъ съ іа о форм' аша,
Прекѣт о врѣ ел лѣсѣшї, съ віе — лл ацент!

ЛЛ ДОІЛѢ ДѢХ.

(Сѣ аратѣ съѣт форма знеї фетей прѣ фрѣмоасе.)

Те вітъ!

МАНФРЕД.

О чер! Doamne! — De este dar апа,
Шї тѣ de нѣ ещї пѣтаї пѣрере de певѣн,
Ўн віе, саѣ атѣдїре, съ гѣстѣ еѣ ллкъ почїѣ
О mare ферїчїре. — Воїѣ съ те 'перѣдїнезѣ,
Ш' о съ маї фїм пої ллкъ.

(Фїгѣра перї.)

MANFRED.

O! inima'mi c'a p'uit!

(Kaide фър' de simgire.)

ЪН ГЛАС (сѣ азде къ зрѣтьтоарѣ фершекарѣ:)

Къндъ лъна е не ънде,

Пе гроапъ метеоръ,

Днъ іарѣкъ лікѣрічѣл,

Днъ ровіні флактѣрї своръ;

Къндъ стелеле днъ черѣрї:

С'асвѣрле не'пчетатъ,

Ші вѣха не рѣспѣнде:

К'ѣнъ цїпѣтъ влестематъ,

Ші фрѣнзеле тѣкѣте:

Де вѣнтъ къндъ оръ кѣдѣ;

Ші пачніче ла зѣбра:

Мовілеї воръ шедѣ,

Атѣнчѣ алъ мїеѣ сѣфлетъ:

П'алъ тѣѣ сѣ ва лѣса,

Ші греѣ къ о пѣтере
 Ш' ън семп' ва анѣса. —

Къ тоате къ съ поате
 Съ поцї а аромї,
 Дар дѣхѣ'цї пічї о датъ
 Нѣ ва пѣтѣ dormi.
 Сѣнт ѣмбре пентрѣ time
 Че 'н вечї нѣ вор перї,
 Сѣнт гѣндѣрї шї пе каре
 Тѣ н'о съ поцї гонї;
 Прїнтр'о пѣтере маре
 Че тѣ нѣ о с'о щїї,
 Тѣ н'о съ поцї секѣндѣ
 Ка сїнгѣр съ маї фїї;
 Ка 'нтр' ѣн лїпчеѣ акѣта
 Тѣ ещї лѣфѣшѣрат,
 Лѣ норї de грозѣвіе
 Тѣ ещї лѣтемнїдат;
 Шї пентрѣ тот дѣ а ѣпа
 Тѣ о съ лѣкѣещї

Дн дѣхъл асгѣ фартек,
 Д'акѣм дн каре ещѣ. —
 Трекѣнд пе лѣнгъ тѣне
 Тѣ нѣ тѣ веі зѣрі,
 Дар днсъ тѣ кѣ окѣ 'ці
 Кѣ сѣнт тѣ веі сімці,
 Дн токмаі ка ш' зп лѣкрѣ,
 Де ші нѣ'л поці зѣрі,
 Дар днсъ лѣнгъ тѣне
 Ша фост, ші поате фі:
 Ші кѣнд дн аст де гроазѣ
 Секрет дн прѣжма та
 Тѣ кап'ці тѣ днтоарче,
 Атѣчѣ те веі міра,
 Де че ші еѣ ка зѣбра'ці
 Пе пажіще нѣ сѣнт; —
 Пѣтерѣ, ч' асте трѣде
 Те фачѣ а сѣфері,
 О с'аі о таре гріжѣ
 Де а о тѣпѣ.
 Кѣ фартек, кѣ блестете

Ѓн глас тѣ а вотежат
 III' ѓн дѣх тѣреѣ дин аер

Кѣ лацѣри тѣ а легат;

Ѓн глас дн вѣнтѣри есте,

Че нѣ те ва лѣса

Сѣ гѣщї вр' о вѣкѣриѣ,

III' ноаптѣ нѣ 'цї ва да

Nimik din феричирѣ

Odiхней чѣ аре еа;

Iar zioa de акѣма

Ѓн соаре ва авѣ,

Че веї дорї сѣ піарѣ. —

Din лакрѣма'цї вїклѣнѣ

Ѓн спїрт ам стрекѣрат,

III' 'н трѣнсѣл о пѣтере

De тоарте ам афлат;

Din пегреле ісвоаре

Че 'н ініма'цї аѣ кѣрс,

Ам сторѣ ѓн сѣнѣ пегрѣ;

Din зѣтветѣ'цї ам сѣлѣ

Шопърла че ка 'н кривинї
 Ачі пітіть ста;
 Кълес-ам дъне възь'ці
 Дълчѣца каре да
 Ла тоді о трѣдъ маре;
 Апої лё ам компарат
 Къ ор че кѣпоскѣтъ
 Отравъ, ш'ам афлат
 Дін тоате чѣ маї таре
 Кѣм къ а та ера. —

Прін піентѣ'ці чел де слоїзрї
 Прін зѣмветѣ'ці шърпеск,
 Прін мѣлта'ці вікленіе,
 Че фѣндѣл пѣї гѣсеск,
 Прін окїз'ці че с'аратъ
 Атѣт де віртѣос,
 Прін іпокрїтѣ'ці сѣфлет
 Ш'атѣт де мѣлт піетрос;
 Прін мѣлта та щїицѣ,
 Шї каре маї пресѣс

De тоатъ оменирѣ
 Киар inima 'дї а дѣс;
 Прип тѣлта въкъріе
 Че аї, de а vedѣ
 Пе оаменї љп трѣдїре
 љп кїнѣрї а кѣдѣ;
 Прип скѣтна та фрѣдїе
 Кѣ Каїп чѣ аї легат,
 Асѣпрѣ'дї кемѣ влестете!
 Шї тѣ осжндескѣ съ фїї
 Тѣ љнесшї іадѣ тѣѣ!

Акѣта торпѣ пе капѣ'дї
 Екстрактѣл фертекат,
 Че ла ачесте трѣде
 Чѣ ам зіс, тѣ а сѣбжѣгат.
 Нічї сонпѣ, нічї моарте 'п соартѣ'дї
 Д'акѣта пѣ ва фї,
 Ачі о сѣ вреї моартѣ,
 Шачї те ва 'пгрозі. —
 А! фартекѣл лѣкреазѣ

Акѣм љн преажма та,
 Ші лапцѣл фър' де сѣпет
 Те ва љнферека. —
 Пе капѣл тѣѣ, не піептѣ'ці
 Маціа'м сѣ лѣсѣ. —
 Акѣ дар, дѣте! піеі!

С Ч Е Н А А Д О Ъ .

Мѣнтеле Ізюфрад. — Сѣ рѣварѣ де зі.
 Манфред сіугѣр не стѣнчї.

MANFRED.

Акѣм шї асте дѣхѣрї с'а дѣс, м'а пѣпѣстїт —
 М'а амѣцїт маціа че еѣ ам стѣдіат, —
 Ън кїп мї а фост ачев, дрепт лѣк че о лѣат.
 Еѣ пѣ маї воїѣ де рѣзѣ'мї пѣтерї пеомеменѣці,
 Кѣчї еде не трекутѣл пімік вѣз кѣ пѣ пот,
 Шї кѣт де вїиторѣл — не кѣт ачест трекут
 љн хаос де 'птѣперек пѣ сѣ ва љнвїці,

Еѣ п'ам де че съ'л каѣт. Църѣпъ, маїка тѣ!
 Ші вої, о зорї фрѣмоасе чѣ акѣм въ рѣвѣрсаці,
 Вої мѣнци, де че вої сѣлтеці атѣтѣ де фрѣ-
 монї?

Еѣ пѣ маї почїѣ акѣта пе вої съ въ їѣбескѣ.
 Ші тѣ, о окїѣ ал лѣтеї, тѣреѣ шї стрѣлѣчїт,
 Че еѣці дескїс пе тоате шї тотѣл веселеѣці —
 Ап інімѣ 'мі акѣта тѣ пѣ маї поѣці лѣчї.

Ші вої, вої стѣпчї плешѣве, п'ал кѣрор 'налт
 зпгїѣ стаѣ,

Ші въз ап жос пе цѣртѣл торентѣлѣї врази
 'налѣці,

Че 'н чѣѣа депѣртѣрїї съ' перѣ ка зп тѣфїш,
 Кѣнд пѣмаї к'о сѣлтаре, зп пас, сѣѣ съ тѣ
 мїшк,

Кїар пѣмаї о сѣфларе, ар фї прѣ де ажѣне
 Ка піентѣ съ'мі сѣтѣрѣте пе патѣл астѣї сѣп
 Де стѣпчї боловопосе, шї сѣ рѣтѣлїѣ де вечї—
 Де знде дар апї віне кѣ лѣкѣ тѣ 'ндоеск?

Еѣ сїмѣ о апволдїре — дар лѣсѣ пѣ м'арѣнк;

Еѣ въз прїмеждѣїрѣ — дар лѣсѣ пѣ тѣ траг;

Ші креері'мі съ міпкь — пічорь'мі дпсъ сть.

Асърь'т о пьтере че ть опреде е

Ші 'мі дь фаталитатъ де а трыі мереѣ;

Де поате фі віадъ, дп міне ка съ порт

Ачьсть стьрпичіѣне де дьх, ші де а фі

Кіар еѣ дпшортмьтарь а сьфлетьлѣі меѣ;

К'ам дпчетат акьта ші кіар дп окіі меі

Сь'мі дпдрентез грешала — ачевь каре е

А рььлѣі слььірѣ чь маі d'апоі де тот.

(дп възтър трече.)

А! свьрьтор міністръ, че порі дї атінці,

Ал кьрѣі свор фериче сь зркъ пжн'ла чер,

Ть поці кьт вреі асърь'мі ка съ те пьпъ-

стедці. —

Ар тревѣі акьта съ фїѣ еѣ прада та,

Ші сь'ці хрьпеск ші пзі; — трекьші ші

те дьсеші

Аколо внде окіѣл пь поатѣ а те зрта;

Дар дпс'ал тьѣ пьтрьнде 'напте, 'н жос, дп сьс

К'ьн въз че'п тот стрьвате. — Фрзмос! О,

че фрзмос!

Е тот дн асть лѣте не каре о ведем!
 Че тѣхдръ е ші 'н фаитеї, ші днесші кіар
 дн еа!

Дар пої! пої каре сінгѣрі, не зічет сѣверанї,
 Църѣпъ жѣмѣтате ші алта зеїтѣдї,
 Невреднічі д'о потрївъ съ мерѣем жос саѣ сѣс,
 Кѣ а поастръ местекать афїре че авет,
 Кѣ асте елементе пої не лѣптѣм дн вечї,
 Ші рѣсѣфлѣм сѣфларъ тѣхдрїеї чеї маї тарї,
 Жосїреї чеї маї проасте, лѣптѣхдрѣне мерѣѣ
 Кѣ тревзїндї немернічі, кѣ 'налте тѣлт дорїрі;
 Аша дн лѣпте, пѣпъ че тоартъ дн сѣѣршїт
 Ле вірѣе не тоате ші оатенї съ фак
 Ачевъ, че нічі лорѣшї еї п'о тѣртѣрісеск
 Нічі хпѣл алтѣї спѣне.

(Съ азде зн вѣчѣм дн депѣртаре.)

Аззі! че дѣлче глас!
 Кѣптаръ чѣ фїрѣскъ де вѣчѣмѣл тѣнтѣн —
 К'аїчі ачеле зіле де патріаршї, пѣ сѣлт
 Повесте пѣсторѣскъ — рѣсѣпъ ел ачі
 Дн аерѣл чел словод, кѣ сѣнетѣл пѣлѣкѣт

Ал тврнеї каре паце знїт, аместекат.
 О! сѣфлетѣмі дореце съ соарѣ ас еко. —
 Де че нѣ сѣпт еѣ дѣхѣл д'ѣн сѣпет аморос,
 Дн сѣфлет d'armonie, зн глас вїедѣитор,
 Дн не'птрѣпат ферїче — пѣскѣт шї 'н датѣ
 морт

Кѣ прѣ сѣпцїгѣл сѣпет че м'а фѣкѣт а фї!

(Інтрѣ зн вѣпѣтор де кѣпрїоаре.)

ВѢНЪТОРѢ.

Аша, п'ѣн асте локѣрї кѣпрїца а сѣрїт,
 Пічорѣл еї чел аѣер м'а дѣкѣркат де тот:
 Кѣпцїгѣл меѣ де астѣзї авїа де ва плѣтї
 Прїмеждїоаса 'мі мѣнкѣ — дар чїне е ачї?
 Нѣ парѣ а фї дїп чѣтѣ'мі, ш'апої ел а атїнс
 О астѣел де 'пѣлцїме да каре зѣѣ, нѣ крѣзѣ
 С'ажѣпѣ нїчї мѣнтенї, афарѣ дїптр' ачї
 Че сѣпт маї вѣпї аї поцпрї шї мецѣрї вѣ-
 пѣторї.

Е дѣвѣрѣкат прѣ вїне, кѣ кїпѣл вѣрѣѣтеск,

Ші аеръл съѣ тѣндрѣ аша ка зп сътъп
 Нъскѣт ѡп словозенїи, шіаної ел стѣ ачі.—
 Мѣ дѣк маї лѣпгѣ дѣнсе.

MANFRED. (Фъръ съ възъ не чел лалт.)

Сѣ фїї аша, аша —
 Кѣ пѣр кѣрѣнт де трѣде, ка ѣці щезарї пѣр-
 ліці,
 Сдровїрї д'о іарпѣ пѣтаї, че п'аѣ пічі кожї,
 пічі крѣчі,
 Ъп трѣнкїѣ албіт ачілѣ п'о рѣдѣчїпѣ рѣ —
 Ші влестематѣ, каре еа пѣ слѣжаще алт
 Де кѣт а рѣїпѣрї сїмѣїре а 'мїлїні —
 Сѣ фїї тот астѣел, астѣел, кѣнд алтѣел тѣлт
 аї фост!
 Кѣ фрѣнтѣ огорѣтѣ, ѡп кредѣрї песте тот,
 Аратѣ де мїнѣте, іар пѣ де времї, де апї;
 Де чѣсѣрї ѡп трѣдїре че вѣрсте пар' к'ар фї —
 Де чѣсѣрї песте каре еѣ ам трѣїт рѣвѣнд! —
 Вої стѣпчї дескѣці де гїацѣ! троене де зѣпезї,

Не каре о сѣларе в'арѣнкъ ренезі жос,
 .Ап пѣвълірі мѣнтоасе, веніці мѣ пѣпѣдіці!
 В'аззѣ .Ап тот мінѣтѣ, пе сѣс, апоі пе жос
 Стривіндѣвъ кѣ гроазнічі ші dese ісѣкпірі,
 Дар .Ап сѣ възѣ кѣ тречеді ші мерѣеді de
 кѣдеці.

Не лѣкрѣрі пѣмаі, каре дореск а маі трѣі:
 Пе міка 'н флорі пѣдѣре, пе пачнікѣл кѣтѣп
 Сѣтѣпѣлѣі, че пѣ е пімік ел віноват.

ВЖНЪТОРЪ.

.Ап сѣс дін вале чеаца .Ап чепѣ а сѣ 'пѣлца;
 Мѣ дѣк сѣ'ї даѣ повацѣ de а сѣ коборѣ,
 Кѣчї алѣел е 'н прімеждїі сѣ 'шї піарзѣ дрѣмѣ
 сѣѣ

Ші віаца de о датѣ, .Ап аст сѣлѣватік лок.

МАНФРЕД.

.Ап колкоте о чѣцѣ сѣ 'палцѣ пе 'пгедаці;

Бѣклаці, бѣклаці ші порі ачі сѣвт міне жос
 Ротеск не сѣвт пічоаре'мі албі, деші ші сѣл-
 фѣроші,

Ка спѣта, че арѣнкъ тѣрватъл очеп
 Din infernalē avicșrī, ал кърѣи ор че вал
 Съ спарце кѣ ѣрѣе п' ѣи цѣрш віецѣитор,
 Кѣ трѣпѣрї осѣндїте ка піетре грѣмѣдїѣ. —
 Сѣит амецїт кѣ тотѣ.

ВЖНЪТОРЪ.

Еѣ тревѣе де ел
 Дичет сѣ тѣ апронїѣ; кѣчї поатѣ а'л сперїа
 Ыи пас маї фѣр' де весте; ші ел прекѣт дї
 вѣз

Д'акѣта шовѣеце.

МАНФРЕД.

Кѣзѣрѣ тѣнцї жос
 Лѣсѣнд дї порї ѣи хаос, ші кѣ кѣдерѣ лор

Ловірѣ ши сълтарѣ пе фраці лор Алпінї;
 Ъмплърѣ, грѣтъдирѣ пе коаптеле верзі вѣ,
 Кѣ цѣндърї де сдровїре, їсвоаре стѣвїлїнд
 Кѣ репезї їцї зѣгазе, че апеле скїтѣѣ
 .Дн пѣлвере, дн чѣцѣ, сїлїнд ал лор їсвор
 Ън алт канал сѣшї кате, — Аша, аша кѣзѣ
 .Дн времїле вѣтрѣне де вѣрсте скорѣѣрат
 Ши Розенбергѣл тѣнте. — Де че п'ам фост
 сѣѣт ел?!

ВЖНЪТОРЪ.

Прїетене! їацї сѣта, зп пас акѣн маї тѣлт
 Грозав сѣцї фїе поате, — де маї їѣѣцї п'ачел
 Че тѣ а фѣкѣт дн лѣте, пѣ ста п'ачест прїпор!

МАНФРЕД (фѣрѣ сѣ'л азѣ.)

Че вреднїк центрѣ мїне зп асѣел де мор-
 тѣнт!

Атѣнчї ачесте оасе еѣ цїѣ кѣ ар фї фост

Дн паче, лініште, дн аджичіть лор;
 Атвччъ сепъпате нъ ар фі фост пе стжнчй,
 О проастъ жжкъріе а вжнтълъі тврват, —
 Аша, кѣт о съ фіе акѣт к'ѣп сіпгър салт —
 Adio, воѣ червѣрі, чѣ акѣта в'аді дескіе!
 Нѣ вѣ вітаді асѣпр'мі к'ѣп окіѣ атжт де
 крѣнт —
 Воі н'аді фост пептрѣ міне! — Пѣтжпте! съ
 прііменці
 Атомеле ачестъ!

(Канд Манфред есте съ се аржиче дѣпъ прішор вѣпъторѣ
 кѣ о сѣрїтѣрѣ дд опреще.)

ВЖНЪТОРЪ.

Невѣпѣле, че фачі?
 Кѣ тоате кѣ де віадъ'ді тѣ еці днжѣрвовіт,
 Дар дпсѣ валѣ поастрѣ кѣратъ н'о пѣта
 Кѣ віноватѣ'ді сжпце. — Аїдеці! — нѣ те
 маї лас.

MANFRED.

О! ініма'мі съ рѣне! стѣ, пѣ тѣ страхце
тѣлт; —

Сжнт тотѣ слѣвичѣне — въз тѣнци къ ро-
теск —

О чеацъ е не окі'мі — дар тѣ, оар' чіне ещї?

ВЖНЪТОРЪ.

Ціоїѣ спѣне маї ла вртѣ — акѣма лне' аїдеці,
Бѣчі порї съ 'ндесѣзѣ. — Аша! — ачі — акѣм
Те рѣзѣмѣ de міне, — ачі съ калчі! — ачі! —
На, цїне астѣ кѣржѣ, — апѣкѣ аст хѣціш —
Акѣма адѣ тѣна ш'апѣкѣ-тѣ de врѣжѣ —
Аша! — вшор; — ажѣнѣем ла стѣлтѣ лнтр'ѣн
чѣс;

Н'аї фрїкѣ, маї лнколо гѣсіт вре ѣн цѣпашѣ,
Вр' ѣн фел de потекѣцѣ, не каре вр' ѣн торент
Лн іарна чѣ трекѣтѣ о фі спѣлат п'ачї. —

Аша, — фръмос! — прѣ вине! — Ъмблаші ка
 ъп воінік!

Аш' фі фѣкѣт дін тине ъп вѣнѣтор вестіт. —
 Акѣта дѣне міне те ціне тот мерей!

(Ѓи време че съ ковоарѣ къ грезтате дѣне стѣнчї,
 счена съ ѣкїде.)

АКТЪЛ П.

СЧЕНА ЛНТЖИА.

(О колівъ лн міжлокъ Алпілор de Берна.)

Манфред ми вжнѣторѣ.

ВЖНѢТОРѢ.

Нѣ, нѣ — маї стѣ ачїль, — тѣ нѣ подї 'наїнта:
Нїчї мїнтѣ та, нїчї трѣнѣ пѣтере лнкъ п'аѣ
Сѣ поарте знѣ п'алтѣ, тѣкар, de нѣ маї тѣлт,
Вр'о доѣ чѣсѣрї лнкъ; кжнд лнсѣ тѣ веї фї
Чева чева маї вїне, атѣнчѣ вом плека
Фїндѣ'цї кѣльѣзѣ — dar znde o сѣ мерцї?

MANFRED.

De аста н'авеа грѣжъ : еѣ дрѣмѣ мѣл кѣпоскѣ,
Ші нѣ ам тревѣицѣ д'акѣм де кѣлѣзѣ.

ВѢНЪТОРЪ.

Ші портѣ тѣѣ ші мерсѣ тѣ аратѣ кѣ аї фї
D'o спицѣ de пеам mare — вре зпѣл дїнтре
domnї

Че сѣнт ачі тѣлциме, ш'ал кѣрор асте стѣпчї

Дн вѣрф четѣцѣите прївеск дн жос пе вѣї; —

Din аств каре поате стѣпдн а те нѣмї?

Еѣ порцїле лор нѣмаї din еле ле кѣпоскѣ,

Кѣчї фелѣ меѣ de вїадѣ тѣ дѣче фоарте рар

Сѣ тѣ 'нѣлзескѣ ла ватрѣ ачестор марї

волтїрї,

Маї стѣнд чева de ворѣѣ ла фок кѣ аї лор

аргадї.

Потека днсѣ, каре пе скоате дїнтре тѣлцї

Ла поарта лор d'a дрептѣ, о щїѣ de мїк копїл.
А та дар каре есте?

MANΦPEΔ.

Нѣ есте треава та.

ΒΑΝΖΤΟΡΧ.

Еї вїне, дар, мѣ їартѣ de асте днтребѣрї,
Шї фїї чева маї весел. Аїдецї, съ гѣцї пѣцїп
Din вїпѣл меѣ акѣма; е векїѣ, кѣлес de мѣлт;
De кѣте орї ачеста ачї дн аст окол
De мѣцї копрїншї de гїацѣ пѣтерѣ мї а 'птѣ-
рїт;

Акѣм съ 'л лашї съ факѣ тот астфел шї л' а
та. —

Почтїм, кѣ порочїре!

MANΦPEΔ.

Фѣцї, фѣцї кѣ аст пахар!

Пе въззеї есте сжнце! ел пѣ ва фї дн вечї, —
 •Дн вечї перїт дн хаос, афенд дн аст шѣмднт!?

ВЖНЪТОРЪ.

Тѣ че 'нцелелї кѣ аста? сїмцїреа тѣ а лѣсат?

МАНФРЕД.

•Дцї спїѣ кѣ есте сжнце — е сжнце de ал меѣ!
 Кѣрата калдѣ зндѣ шї каре шѣрпїзіа
 Прїп вѣна стрѣмошѣскѣ шї прїнтр'а поастрѣ,
 кѣнд
 Ереам пої днкѣ тїнерї шї о інімѣ авеам,
 Шї знѣ п'алтѣ атѣнчѣ пої не ізвеем аша,
 Кѣм п'ар фї фост кѣ кале ка 'н вечї сѣ не ізвїм.
 Шї сѣ вѣрсѣ ачеста; дар днсѣ тот мереѣ
 С'ардїкѣ шї вѣпсеце не порї че тѣ 'нпїнг,
 Мѣ ісгонеск афарѣ дїп черѣрї, знде тѣ
 Нѣ ещї — шї знде днсѣм дн вечї пѣ о сѣ фїѣ!

ВЖНЪТОРЪ.

О, ом! кѣ ворбе греле, пе каре вр'ѣн пѣкат,
 Вр'ѣн фел де аѣраре, те фаче, ка акѣт
 Тѣ съ съденѣи деицѣртѣл, — ор каре лѣцѣ ва фѣ
 Шѣ патѣма шѣ фрѣка, тѣ лѣкѣ тот маѣ поцѣ
 Гѣсѣ о тѣлѣжѣре — лѣн оаменѣ чеѣ сѣицѣ
 Шѣ 'н сѣжѣт' ачѣ рѣвдаре дѣн чер, че нѣ
 с'а дат. —

МАНФРЕД.

Рѣвдаре, шѣ рѣвдаре! мерцѣ — астѣ ворбѣ фѣ
 Фѣкѣтѣ пѣнтрѣ фѣаре че се домеснѣческ,
 Іар нѣ шѣ пѣнтрѣ пѣсѣрѣ пѣскѣте а хрѣпѣ;
 Ачесте предѣчѣ дѣте съ ле ростѣцѣ л'ачѣѣ
 Д'о пѣлѣере ка тѣне, — нѣ сѣжѣт дѣн фелѣ тѣѣ.

ВЖНЪТОРЪ.

Ла чер даѣ тѣлѣжѣмѣтѣ! н'ашѣ врѣ съ фѣѣд'ал тѣѣ

Нічі пентрѣ 'ntinca фатъ а лѣї Гѣілом Тел:
 Дар дусъ ор ші каре трѣдіреа та ва фі,
 Тѣ тревѣе с'о сѣферї, кѣчї асте певѣнїї
 Ші фзрїї de сѣлватїк п'адѣк нічі зн фолос.

MANFRED.

Ші іатъ нѣ о сѣферѣ? — Прїведїмъ — трѣ-
 іескѣ.

ВАНЪТОРЪ.

Ачѣста е тѣрѣаре, нѣ траїѣ de сѣлѣтос.

MANFRED.

Дцї спѣїѣ, о! ом, о датъ. Еѣ ам трѣїт анї
 тѣлцї,

Анї тѣлцї ші лѣнцї de моарте, дар каре сѣнт
 нїтїк,

Акѣт пе лѣнц' ачѣѣ, че ам а нѣтѣра;

Сжнт вѣрсте — вѣрсте — веаквѣрї, — сжнт
спациѣ, вечнічїй —

Ш авжнд шї кѣношїнца де кѣте 'н міне ам
Кѣ крѣда сетѣ а торці — неадѣпатъ 'н вечї.

ВЖНЪТОРЪ.

Дар кѣм? еѣ вѣз не фрѣптѣцї к'авїа съ се фї
пѣс

Печетеа вѣрстеї коапте; еѣ сжнт маї маре
мѣлт. —

MANФRED.

Крези тѣ кѣ ексїстенца атѣрпѣ де ла времї?

Аша, атѣрпѣ: лисѣ прїп фапте сокотїм

Епочеле лн віацѣ; шї але теле, ваї!

Кѣм шї а фѣкѣт шї зіле шї пошї фѣр' де
сѣжршїт!

Фър' де сфжршіт дн токмаї ка зп пісіп пе
църтѣ,

Атоме фър' де пѣтър; ші зп пѣстіѣ дешърт,
Стерп, рече ші пе каре сълватік се сдровеск
Се спарг тѣрвате валѣрї, дар пѣ рѣтѣне алт,
Де кѣт сдровірї, скелете, дерѣтѣтѣрї де
стѣпчї

Ші ерѣзрї веніпате.

ВЖНЪТОРЪ.

Сърманѣ! е певѣп. —

Дар дпсѣ еѣ акѣта пѣ требѣе съ'л лас.

МАНФРЕД.

Аш вреа ка съ фїѣ астфел, фїїнд к'атѣпчї
п'ар фї

Ачесте лѣкрѣрї, каре акѣта еѣ ле вѣз,

Де кѣт о аїѣраре а зпѣї кап болпав.

ВЖНЪТОРЪ.

Ші че vezī tъ акъта, саѣ крезі кѣмъ къ зъреци?

MANFRED.

Pe tine mi pe mine — сътънѣла де ла Алпї, —
 Смерїта, вїртѣоаса, оспеаца каса та,
 Ші дѣхъ'ци кѣ рѣдаре, кѣчерникъ, слобод,
 Блѣнд;

Чїнстїрѣ че де сїне'ци, съпатѣ дн гѣндїрї
 Дн вечї невіновате; ші зілеле че ай,
 Плѣкѣте, съпѣтоасе, ші попциле 'ци кѣ сонѣ;
 Ші тѣнка 'ци прїп прїмеждїї чїнстїтѣ, фѣр'
 де вїнї;

Нѣдеждѣ та д'о вѣрстѣ вѣтрѣпѣ 'н ферїчїрї,
 Ш'о гроапѣ лїнїцїтѣ к'о крѣче лѣпгѣ еа,
 Д'асѣпра к'о гїрландѣ де флорї кѣ врасде верзї,
 Шї 'н лок де епїтафе амор де стрѣнепоци;
 Ачестеа сѣнт, ачестеа не каре еѣ ле въз. —

Ш' апої, кжнд м'оїѣ лпгоарче лп міне съ
мъ зіт.

Дестъл! — де мълтъ време мї е съфлетъ
рѣніт!

ВЖНЪТОРЪ.

Аї' вреа дар тѣ, ка соарта'ці кѣ міне съ 'ці
о скітѣ?

МАНФРЕД.

О нѣ! лп вечї іѣвїте! нѣ воїѣ ка съ те 'пшел;
Нїчї п'аш скітѣва кѣ нїмїні, кѣ нїчї ѣп лѣкрѣ віѣ;
Еѣ почїѣ съ равд — кѣ тоате кѣ сжнт дестъл
трѣдіт,

Дар почїѣ съ равд лп віадъ — че алці п'ар
пѣтеа

Лп віс ка съ ле равде, чї ар перї dormind.

ВАНЪТОРЪ.

Ш' апої кѣ асть мѣлъ, кѣ сѣмѣхл каре аї
 Ла пѣтїмїрї стрѣїне, съ поате ка съ фїї
 Пѣтат аша де реле? — О, тачї, еѣ пѣ те крез;
 Съ поате кѣ вре зѣхъ, кѣн гѣнд аша мѣлос,
 Съ ва ка съ шї рѣсѣне кѣ рѣѣ п'аї съї връж-
 машї?

МАНФРЕД.

Онѣ, пѣ, — пѣ! крѣзїтѣ 'мї кѣзѣ дн вечї п'ачеї
 Че м'аѣ ївїт — п'ачеѣ че 'ї ам ївїт маї мѣлт;
 Де кѣт спре апѣрарѣ 'мї еѣ п'ам ловїт връж-
 машѣ, —

Дар днѣсъ 'мврѣдїшарѣ' мї, фаталѣ мѣлт а фост.

ВАНЪТОРЪ.

Тодї сѣїндї съ'дї ажѣте! шї факѣ ка д'акѣм

О дреаптъ покъинцъ съ'цї деа че аї пердѣт;
Ла черхрї пентрѣ тїне мѣ воїѣ рѣга мерей.

MANFRED.

Еѣ нѣ ам тревѣинцъ, дар мїла 'цї почїѣ с'о
равдѣ.

Мѣ дѣк — акѣм е време — фїї фрате сълѣтос!
Прїимеце асть:пѣнгѣ, шї 'цї фоарте мѣлцѣ-
мескѣ. —

Те роу, — те роу, прїимеце — ачѣста 'цї сѣлт
датор —

Съ нѣ вїї дѣне тїне, потека мї о кѣпоскѣ —
Шї іарѣ дѣк' о датѣ тѣ роу нѣ мѣ ѣрма!

(Есе Манфред.)

С Ч Е Н А А Д О А.

(О вале адѣнкѣ ла Алпї — зп катаракт.)

MANFRED (інтрѣ.)

Амїазѣл дѣкѣ нѣ е, кѣчї рѣзѣле ле вѣзѣ

А аркълѣ де соаре къ лпкъ маї волтеск
 Торентъ къ тълцимеа а фежелор черещї *)
 Rotind лптинс колона лп арцинтїи ѡндърї
 D'a дрептъ песте капъл ал стлпчилор плешѣв,
 Шї арлпкканд шї сплзмаї лѣчоасъ лп стропїрї
 Лп жос, лп сѣс d'a лѣнгъл ка коада сплзве-
 рканд

А калълѣ чел сѣрѣд, флгачѣл зрїаш
 Шї кареле де моарте се ва лпкълїка
 Кѣм зїчѣ Апокалїпсъл. Акѣта пїчї зп окїѣ
 Де клт ал меѣ нѣ соарбе аст аморос тавлоѣ;
 Аш вреа ка сѣ фїѣ сїнгър лп аст плѣкѣт пѣстїѣ
 Шї сѣ 'нпърдескѣ къ злпа ачестї лок їѣвїт
 Чїнстїреа астор апе. — Еѣ воїѣ с'о кемѣ
 пе еа. —

(Ел їа пздїпъ ант лп палма са н'о сплзверѣ лп аер,
 тѣртлрканд кѣвїпте маїче. Дзие о пазлѣ, сѣ ардїкѣ зл-
 па Алпїлор сѣвт аркъл де соаре ал рлзллї.)

*) Ачест їрїс сѣ формезл де разеле соареллї d'аслра
 пърцї де жос а торентллї Алпїлор; ел есте лп ток-
 маї ка зп къркзѣѣ кареле се ковоарѣ сѣ факѣ о вїзїтл,
 шї атлѣт де анроане лп клт поцї сѣ тречї пе сѣвт ел.
 Ачест феномен цїне плпѣ ла амїазї.

MANFRED.

Дѣхъ, плін де фрѣтѣсеце! кѣ пѣрѣ тѣѣ лѣчос,
 Кѣ окі рѣзомі де славѣ, кѣ формеле
 черещі,

Ап каре ні с' аратъ к' ѣн трѣн непѣтѣнтѣн

Аптр' о афіре сѣлѣнтъ де элементъ кѣрат

Аптреагѣ фрѣтѣсецѣ ачелор маі черещі

Фечоаре че пѣтѣнтѣл вр'о датъ а фѣкѣт;

Кѣнд фецеле плѣкѣте а ѣнеі тіперещі —

Рошїте ка ображі dormindѣлѣі копїл,

Д'а інімі вѣтае а тѣмеі легѣнат,

Саѣ фецеле рѣжате, ч' ал соарелѣі тѣрѣїт

Ле ласѣ не фечоара зѣпадѣ дѣне тѣнѣї,

Рошадѣ де сѣїалѣ а тѣмеі чеї овѣещі

Кѣнд черѣ кѣ ѣвїре лї дѣ ѣн сѣрѣтат, —

Колор' а та ведере череаскѣ, 'птѣнекѣнд

Фрѣтосѣл арк де соаре, чѣ асѣпрѣ 'її е плекат.

О! дѣхъ фрѣтос! не ліна, кѣратѣ фрѣнтѣ та,

Не каре сѣ ресѣрѣнѣе сепїнѣ'її сѣфлетеск

Шї каре не тѣрїрѣ 'її аратѣ лѣсѣшї ел,

Чітеск кѣ тѣ акѣта о сѣ воецѣ сѣ ерцѣ
 П'ѣн фѣѣ де лѣт, не каре аскѣнсе.ле пѣтереї
 .Ал іартѣ кѣтѣ о датѣ кѣ еле а ворбі —
 Кѣнд ва ел ал сѣѣ фартек а'л .Антревѣнда —
 Ка сѣ те кеме астѣел не тѣне 'н фаѣа са
 Ші сѣ тѣ аѣнте пѣтаї о клѣпѣ, ѣн мѣнѣт.

ZANA.

О, фѣѣ де лѣт! не тѣне еѣ те кѣпоскѣ де мѣлт
 Ш'ачѣ пѣтере, каре пѣтере ѣіе 'цї дѣ;
 Те шѣѣ д'ѣн ом кѣ мѣлте пѣтернѣче гѣндїрї,
 Кѣ фанте вѣне, реле, шї 'н амбе ковѣршїт,
 Фатал шї пентрѣ тѣне, фатал шї челор лалцї
 .Ан але тале трѣде. Те аѣпѣтѣм де мѣлт. —
 Ворбеѣце дар акѣта, че вреї кѣ мѣне тѣ?

MANФРЕД.

Ка сѣ тѣ вѣтѣ ла тѣне, ла фрѣтѣсеѣа та, —

Nimik maï mълт. Bederea ачестѣй трист

пѣтѣнт

M'a 'nebxnit къ тотѣ; ши кавт ѣп азил

Дп тапеле че аре, тѣ дѣк, пѣтрѣнз а фѣнд

Дп лѣкѣица челор че'л кѣртѣеск пе ел; —

Дар дпсъ ла нимика еѣ пѣ'мѣ пот ажѣта:

Еѣ лѣ ам черѣт ачеѣ че пѣ пот ка съ 'мѣ dea

Ш'акѣта пѣ маѣ кавт, пѣчѣ къ маѣ черѣ нимик.

ZANA.

Ши чѣ а пѣтѣт съ фие ачеѣ доринц' а та,

Че пѣ е дп пѣтерѣ ачелор че тот пот

Ши кѣртѣеск вѣсѣхѣл?

MANFRED.

Дп бие, ѣп фавор;

Дар пентрѣ че акѣта еѣ съ 'л маѣ пофторескѣ;

E de prisoc къ тотѣ.

ZANA.

Ачѣста нѣ о щѣ;
 Дѣ вое вѣзеї тале шї лас'о а ростї.

MANFRED.

Еї вїне дар, кѣ тоате, кѣ аста мї е вї кїп,
 Дар тот де зна 'мї есте; дѣрерѣ меа ва щї
 Дн глас ка съ гѣсеаскѣ. Де тѣнѣр дѣхѣ меѣ
 Н'а мерс днтр' о вїре кѣ сѣфлетѣ де ом,
 Нічї н'а прївїт пѣмѣнтѣл кѣ окї тот оменецї;
 Н'авѣм еѣ тот о сете д'амвїцїї ка шї еї,
 Н'авѣм еѣ тот о цїнтѣ кѣ дѣншї пентрѣ траїѣ;
 Дорїнца, пѣтїмїреа, пѣтереа, трѣда меа
 Фѣкѣрѣ ка 'нтрѣ дѣншї съ фїѣ де тот стрїн.
 Де ш'ам пѣртат о формѣ, дар днсѣ нїчї де
 кѣт

Кѣ карнѣ трѣїтоаре еѣ н'ам сїмпатїсат,
 Ш' днтрѣ зїдїрї лѣтоасе че тѣ днпрежѣра
 Ера, дар нѣмаї зна — — дар маї тѣрзїѣ де еа.

Am zis, кт еѣ кѣ оамени, кѣ ал оамени лор
гжнд,

N' aveam de кѣт прѣ славе ши миѣ дпнѣртѣ-
ширї;

Dar дпсѣ 'н лок де аствѣ, плѣчерѣ теа ера

Дп локѣрї пѣстиите сѣ зтвлѣ, рѣсѣфлжнд

Дп аер греѣ дпн вѣрфѣ ал мѣнтелѣ кѣ слоїи,

Пе знде пѣсѣрика сѣ теме а кѣѣа,

Ши арїпа инсектеї нѣ поате фжлфѣ

Пе мармѣра плешѣвѣ; саѣ сѣ м'афжндѣ дп рѣѣ

Ши сѣ ротескѣ д'а лѣнгѣ, дп дѣлчїле ротїрї

Ал валѣлѣ че вїне спѣргжндѣсе дпн поѣ

Кжнд рѣѣл, очеанѣл сжнт дп спѣмареа лор.

De mїk дп аствѣ дпкѣ пѣтерѣ 'мї трїѣтфа;

Саѣ пе мїшкжнда лѣнѣ п'жн поанте с'о зрмезѣ,

Пе стеле ши лѣчоаса дестїндере а лор;

Саѣ скѣпѣржндѣл фжлѣер пжндїндѣ'л пжнѣ

кжнд

Мї сѣ стїнѣ вѣдереа; саѣ сѣ аскѣлт прївїнд

Ла фрѣнзеле зскате кѣзѣте 'н рѣспжндїрї,

Кънд вжнтѣріле тоатнеі кжнтѣрі де сеара

кжнт.

Ачестѣ 'мі фз петречері, ші сінгър де а фі;—

Къчи дака дін ачеле фіинці дін каре еѣ

Ерам дін еле зна — зржнд d'a фі аша —

Мъ 'пкрѣчиша дн кале еѣ мъ сіндеат жосіт

Ші деградат дін фелз 'мі, ажзис кіар пжн'

ла еі,

Ерам іар лѣт кз тотъл. Апоі мъ кѣфѣндам

Дн сінгѣріле меле ші доснічі рѣтѣчірі,

Дн пещеріле морці, кѣтжнд а доведі

Кѣвжнтѣ 'і кіар дн фантѣ'ї; ші десвѣлѣм,

скотѣм

Дін оаселе зскате, дін гоале кѣпѣціні,

Дін пѣлбере грѣмадѣ, опрїте днкеіерї.

Апоі тречѣм еѣ тоате а анілор меї попці

Дн таїніче шїинде, че пз се днвѣца

Де кѣт дн времї бѣтржне; ш'аша, кз време,

мѣпчї,

Грозавѣ ордаліе *) ш'зн астфел де канон

*) Днчеркаре. Кѣвжнтѣл зіс дн жѣдеката лѣї Дѣтнезеѣ.

҂н кѡт ҂н трѡнсел аре пе аер стѣпѡнрї,
 Пе дѡхрї, че пѣтѡнтѡл шї аерѡл тѣсор,
 ҂ntinderea ҂нтреагѣ, вѣсдѡхѡ попѡлат,
 Еѣ тї ам депрїнс ведерѣ кѣ вечнїчїа кїар,
 Аша, прекѡт 'наїнте'тї шї Маңї аѣ фѣкѡт,
 Ш' ачел че скоасѣ афарѣ дїп фѡнтѡнос лѣ-
 каш

Пе Ерос шї Антерос, *) кѡт еѣ пе тїнѣ а-
 кѡт; —

Шї кѣ а теа щїїнѡѣ ҂н тїне а крескѡт
 Шї сетеа де щїїнѡѣ, шї вѣкѡрїї, пѣтерї
 Де чеа маї стрѣлѡчїтѣ прїчепере, ҂н кѡт. . .

ЗЖНА.

Ўртеазѣ.

MANFRED.

О! еѣ астѡел ворѡїреа тї о лѡнѡеам,

*) Фїлософѣ Jamblichus. Історїа кемѣрї лѡї Ерос шї Анте-
 рос сѣ поате гѣсї ҂н вїаѡа лѡї, де Euparius.

Тот лъжджнд ачесте задарниче 'нцѣпирї,
 Къчї кѣт маї мѣлт м' апронїѣ де чентрѣл,
 ѣнде е

А інімі 'мі дѣрере — — дар, ла осѣнда меа.

Еѣ нѣ 'ці нѣміѣ нічі татъ, нічі мѣмъ, нічі амїчі,

Амантъ, саѣ фїинцъ кѣ каре еѣ пѣртам

Легаре лъндѣитъ де подѣрї оменѣцї;

Д'оїѣ фї авѣт де астеа, дар нѣ 'мі пѣреа аша, —

Дар лпсѣ фосг-аѣ зна.

ZANA.

Съ нѣ те крѣцї, зі тот.

MANFRED.

Ера ка міне 'н токмаї лп але еї трѣсѣрї; —

Ображі, окї, пѣрѣ, тот, тот, шї гласѣ ї кіар

Зїчеа кѣ е лп токмаї кѣ ал меѣ; дар тоате

дѣлчї

Скімвате 'н фрѣмѣсеце; авѣ ачелѣш гѣнд

De o cîngîrîtate, aчелъшї рѣтъчїрї,
 Dorința de цїиңде аскънсе, шї зп дѣх
 Съ 'нчїнгъ зпїверсѣ: шї пѣ дестѣл атѣт,
 Чї лпкъ де кѣт мїне авеа пѣтерї маї дѣлчї,
 О мїлъ, зѣмвет, лакрѣмї, — де каре еѣ
 п'авеам;

Шї о їзїре — лпсъ ачeast' авеам де ea,
 Ш' о зпїлїнцѣ — ш' аста лп вечї пѣ о авѣїѣ.
 Дефектеле еї тоате еѣ ле авеам де плїп —
 Вїртѣцїле еї лпсъ, ea пѣтаї ле авеа —
 Їзѣам шї ам сдровїт'о!

ZANA.

Кѣ тѣна та?

MANFRED.

О! пѣ.

Кѣ іпїта, пѣ тѣна, — че іпїта їа рѣпт; —
 Д'а теа 'шї о ацїптасе, ш'аша с'а вецѣжїт;

Еѣ ам вѣрсагъ ѣи сѣице, даръ лисѣ пѣ а.л еї —
 Даръ сѣице.ле еї лисѣ акѣре — еѣ' л ам вѣзѣт —
 Ші п' ам авѣт пѣтере сѣ' л стаѣ.

ZANA.

Ші пентрѣ еа,
 Фіицѣ дін сѣице че тѣ деспрецѣци,
 Дін фелѣ каре лисѣци веї сѣс а те сѣи
 Кѣ пої ші кѣ аї поцирі ѣициѣте лн тот,
 Тѣ ѣици кѣ тотѣ.л дарѣл цѣициѣи челиї марї
 Ші 'н слава мортѣчиѣнеї те траци 'напої. —
 Сѣ пиѣ!

MANFRED.

А аерѣ.лѣи фіикѣ! лци спѣѣѣ, кѣ де атѣнчи — —
 Даръ ворѣа е сѣф.ларе — те ѣитѣ де тѣ веци
 Кѣнд дорп, сѣѣ привѣгiazѣ, кѣнд сѣит лн
 привѣгерї —

Сѣ ви сѣ стаї кѣ mine! — Сіугѣрѣтатѣ mea

Нъ е сінгърътате, чи фърї лъквескѣ;
 Мі а клъпцъпїръ дїнци дн веспъ пжп' ла зорї,
 М'ам влестемат еѣ дпсжт тереѣ пжп' ла
 апѣс; —

Ка фачере де вїне чершат съ 'невънеск.—
 Шї аста 'мі рефъзаръ. Пе тоарте афрѣнтаїѣ —
 Дар дпсѣ дн ръсвоїѣл елементар възвїѣ
 Къ апеле де міне съ трасеръ 'напої,
 Шї лъкрърї преа фатале влажжп с'аѣ стрекъ-
 рат —

Слоїосѣл врацѣ д' жп demon дїп тоцї маї не-
 мілос

М'а трас 'напої д' жп сінгър, д' жп сінгър фїр де
 пър',

Че н'а врѣт съ се рѣпъ. — Дп 'налте фантасії,
 Аджпчї імаджнації 'мі ам кѣфъндат аджпк
 Дмбілнцъгареа тоатъ а сѣфлетѣлї меѣ, —
 Чѣ а фост ел дн зїдїре жп Крезъс дптр'о зї —
 Дар ка д' жп вал дн традерї, еѣ фѣїѣ стрївїт
 'напої

Дп окна чѣ грозавъ, че пѣ маї аре фѣнд,

А гъндѣрілор теле; апої м'ам арѣкат
 .Ап чептрѣл оменіреї — ам къѣтат мерех
 Ъігареа .Ап тот локъ, афаръ дінтр' ачел
 .Ап каре еа съ афлъ; — шї аста ам с'о 'нвѣц. —
 Шїицделе 'мі шї арта'мі къ тѣнчї че ам ѣрмат
 .Атѣта лѣнгъ време шї каре е маї сѣс
 Де тоатъ оменіреа, ачілеа ам възѣт
 Къ есте тѣрїтоаре — .Ап деспѣдеждѣ'мі
 стаѣ —
 Трѣскѣ къ тоатѣ ачестеа — шї пептрѣ вечї
 трѣск.

ZHNA.

Съ поате къ ла аста съ почїѣ еѣ съ'ці ажѣт.

MANFRED.

Ка съ о фачї ачѣста тѣ требѣе съ поці
 Не торці съ 'ї сколі дїн гроапъ, саѣ съ тѣ
 кѣлчї къ еї. —

О! фъо аста, фъо — .ли орї че форм' о фї —
 Къ орї че кїпзїре — .ли орї шї каре чеас, —
 Дестъл съ фїе пѣмаї чѣ маї д'апої че черк.

ZHNA.

Ачеаста пѣ се афлѣ .ли стѣпѣнїреа теа;
 Дар дака вреї воїнци 'мї сѣпѣпере съ жѣрї,
 Шї съ ѣрмезї порѣнка 'м ачеаста ар пѣтеа
 Дорїнда сѣ'цї ажѣте.

MANFRED.

Еѣ пѣ воїѣ ка съ жѣр —
 Съ фїѣ сѣпѣс! — ла чїне? — ла дѣхѣрї че
 комѣнд,
 Съ фїѣ ви серв л' ачев, че 'мї слѣгѣръ? — .ли
 вечї!

ZANA.

Ачѣста есте тотѣл? н' ай алт рѣспѣне маї
вѣн? —

Дцї даѣ де шїре дѣкѣ 'наїнтѣ а рефѣза. —
Маї стѣи шї те гѣндедѣе.

MANFRED.

Am zie o datъ tot.

ZANA.

Атѣта нѣмаї? снѣне, почїѣ дар съ фѣг?

MANFRED.

Те дѣ!

(Zana pierе.)

MANFRED (сінгэр.)

Аї врэмі ші аї фрічі певэні сжнтым пої.
 Фэріш а поастре зіле не він, фэріш съ дэк;
 Трэм кэ тоате аств віаца 'нповэржнд
 Ші тремэржнд де фрікэ мереж де а мэрі.
 Дін тоате асте зіле ачестві жжг грозав —
 Аст греж грозав ал вієці не інітэ лэптжнд,
 Че де 'нтрістэрі с'авате, саж вате 'н ісвэжпірі
 Де кінэрі саж плэчере, ші каре съ сфэжршеск
 .Дн маре агопіе саж .дн зэчері, топірі; —
 Дін тоате асте зіле трекэте ш'а вені, —
 Фіінд кэ .дн віацэ пэ е де лок презент, —
 О! кжт де мэлт пэціне пэтем .днпэжтэра
 Кжт маї пэціп пэціне, .дн каре пої сімціп,
 Кэ сжфлетэ.л де тоарте с'опреціе а палпіта.
 Дар .днсъ тот съ траце 'напої ка де жп ржж
 .Дн іарпэ, де ші церэ.л е пэмаї жп момент.
 Маї ам жп міжлок .днкэ, че 'мі дэ шіінца
 mea —

Еѣ почѣ съ кемѣ ші морці ші съ ї дитревѣ
 пе ей,

Че есте къ не темет аша грозав съ фим:
 Ръспѣсѣ чел маї аспрѣ пѣ поате алтѣ фі,
 Де кѣт морѣнтѣ пѣмаї, ші аста е нѣмѣк —
 Дар дака н'ор рѣспѣнде? — Профетѣ 'нмор-
 тѣнтат

Рѣспѣсѣ връжітоареї d'Andor; ш'ачел мо-
 парх

Ал Спартеї, де ла дѣхѣл че привегеа дн вѣчї
 Ал фїичеї Bizantine, ел скоасе ѣн рѣспѣсѣ,
 Че ї хотѣрѣ ші соарта. — Ловї п'а d'о їзбеа,
 Дар фѣрѣ съ кѣноаскѣ пе чїне а ловїт,
 Ш'апої 'нї а дат сѣжршїтѣ фѣр' де а фї ертат.
 Де ш'а кемат спре рѣзѣн пе Жое Фїксїан,
 Ш' дн Фїгалїа Маці Аркадїенї скѣлѣ,
 Ка ѣмвра некѣжѣтѣ с'о сїлѣїаскѣ ей,
 Мѣнїа ї съ шї денѣе, сѣѣ съ адїнтѣ 'нкаї
 Сорок де рѣсѣвпаре; — еа дете ѣн рѣспѣсѣ

Къ доъ днцелесе, дар днсь 'л а 'нп.лініт. — *)

De нъ пъщъм дн лъте, ачев че іъвекъ
 Ар фі къ віацъ днкъ; de нъ іъвеам дн вечі,
 Ачев чѣ ам іъбіто, ш' акъта днк' ар фі
 Фрѣмоасъ — ферічітъ, ші джнд ла ферічірі.
 Че есте еа акъта? Акъм че есте еа? —
 О mare пѣтімашъ de крїме чѣ ам фѣкѣт —
 Ън лѣкръ че ла джнсь мї е теамъ съ гжн-
 дескѣ, —

Саѣ поате ѣн піміка. Акъм, пѣщп маї ва,
 Съ нъ маї кемѣ задарнік; дар днсь 'н аст
 мїнѣт

Мї е фрїкъ de ачев, че дндръспескѣ съ фак:
 Еѣ пѣпъ 'н чѣсѣл аста дн вечі нъ м' ам сфїт
 С'ацінт вр' ѣн дѣх дн фацъ, д' а фост саѣ вѣн
 саѣ рѣѣ —

Акъта днсь третѣр, ш' о врѣмъ рече сімѣѣ
 Пе інімъ 'мї къ есте. Дар почїѣ а сѣвѣрші

*) Історїа дѣі Pausanias, країѣл Спартеї (кареле а коман-
 дат пе Гречї ла бѣтаеа de ла Платеа шї апої а перїт
 прїнтр'о днтрепрїндере de а преда пе Лачедемонї) шї
 а Клемансі есте зісъ de Плѣтарк дн віаца дѣі Сїмон
 шї de софістѣ Pausanias, дн дескрїереа Гречїї.

Кіар чеъ че дін тоате зръскѣ маї кѣ пріос
 Ші фрїчеле змане съ ле песокотескѣ. —
 С' апроіе ші поаптъ акъта а вені.

С Ч Е Н А А Т Р Е Ю .

(Кѣлта мѣтелѣї Ізгфраѣ).

АНТѢІА ЗРСІТЬ. (Інтръ.)

Лъчос рѣтѣндѣ лъпа ші плїнь с'а скѣлат;
 Ші не зъпезі аїчѣ, не знде н'а атїне
 Пічор зман вр'о датъ де мѣрїтор вѣлгар,
 Пѣшѣт ші тречет поаптъ ші зрме пѣльсьм;
 Д'асѣпра песте марѣ сълватїкъ д'ачї,
 Не 'нтїндерѣ 'пгедать а мѣтелѣї слоїос
 Авїа атїнцем асте рѣпоасе сдровїтѣрї,
 Че іаѣ ведерѣ снъмеї а знеї віжелїї
 Че каде ші дѣгїацѣ дѣдатъ 'нтр'ѣн мїнѣт. —
 Ікоан' адевѣратъ а знїї шорт вѣртеж;

Ші асте тълт вжртоасе фантастиче крестърї,
 Форфекътъра вр' зпї кѣтрешър де шъмант —
 Не каре 'н треакът порї съ пѣн а с' одїхнї —
 Сжнт пентрѣ але поастре вегерї саѣ десѣтъ-
 търї;

Ачі дн дрѣмѣ пострѣ сѣрорїле 'н пжндескѣ
 Съ мерцем ла волтїтѣ палат лѣї Іріман,
 Фїнд кѣ 'н асѣ поапте пої сжнтѣм а сѣрба
 Сѣрвареа чѣ маї таре. — Чѣдат кѣ пѣ маї вїн!

ЪН ГЛАС АФАРЪ КЖНТЖНД.

Ъсѣриаторѣ 'н ровїре,
 Жос дїн тронѣ 'ї арѣкват,
 Днгронат дн аморцїре,
 — Заче сїнгѣр шї зїтат;
 Сомнѣ 'ї е стерѣнт де мїне
 Ланцѣрїле 'ї ам сдровїт,
 'л ам зпїт кѣ мїліоане —
 Іар тїран е пре'ноїт!

Къ а мій де мій зп сѣнѣе ва плѣтї ел грїжа теа
 Къ пеїреа знеї пації — Фѣга шї тѣрвареа са.

АЛ ДОЇЛЕА ГЛАС АФАРЪ.

Съ зѣфла дїп пѣнзе врігъ шї плѣтѣ лутемеїат,

Алсѣ пѣ ї лѣсаїѣ о пѣнзѣ, нічї катарт
 пѣ ї ам лѣсат!

Нічї тѣкар о бланъ пѣ е дїп пожїда ї саѣ
 подїрї,

Нічї зп тїкълос пѣ есте съ жѣлѣскѣ пе
 сдровїрї;

Зпъ пѣтаї, че де пѣрѣ ї, 'л ам цїнѣт кѣнд
 а 'потат;

Ел ера сѣпѣс прѣ вреднїк де 'нгрїжіреа че ї
 ам дат:

Зп пірат вестїт пе маре, пе зскат зп трѣ-
 дѣтор —

'л ам сѣѣнат пе дѣлсѣл, алсѣ пѣтаї ка шї
 'н вїитор

Съ дескарче пѣстїїрѣ пентрѣ мїне песте тот!

ЛНТЖИ ХРСИТЪ (рѣспѣнзанд.)

Сомнѣ адѣнк четатъ принсе;
 Зоріле а о жѣлі,
 Пот пе еа съ віе плѣнсе;
 Негѣроасъ, тѣлт тѣрзіе,
 Неагръ чѣмъ своар' ачі —
 Жос кѣзѣдї зак ѣпа міе;
 Зече мїі о съ се піарзъ —
 Чеї дн віадзъ вор фѣдї
 Де волнавї кѣ таре гроазъ
 Че даторї сѣлт съї іѣвеаскъ;
 Дар піміка нѣ ва фї
 Прин пѣтїндъ съї ферѣскъ
 Де атїндерѣ 'мї де каре
 О съ тоарѣ тѣїне тодї.
 Гроазъ, рѣѣ, дѣрерї, трѣдіре
 Пе о паціе 'пвѣлеще —
 Ферїчідї чеї че сѣлт тордї
 Кѣ нѣ вѣд кѣ а лор ведере
 Днесшї еї пеїрѣ лор. —

Аст рѣин де хн имперіѣ, асте морці че съ-
 вѣршескѣ,
 Еѣ ле фак пе тѣлте веакѣрї, шї о съ ле маї
 пре'поескѣ.

(Иутрѣ а доа шї а треїа зрсітѣ.)

КЖТЕ ТРЕЛЕ.

А ле оатенїлор інімі пої дн тѣлѣ ле авем,
 Шї а кълкѣрї поастре зрме сѣлт мортѣлн-
 тѣрїле лор;
 Ної ла ровїї поцрї сѣфлет пентрѣ алта нѣ ле
 дѣт,
 Де кѣт нѣмаї ка ла зрмѣ сѣ'л лѣтм 'напої
 кѣ зор.

АНТѢМ ЗРСІТѣ.

Венїре вѣнѣ ! unde e Nemesis акѣт ?

А ДОА УРСІТЬ.

Ла вре џн таре лѣкрѣ; дар каре нѣ 'л кѣпоскѣ,
Къчї тѣїніле 'т сѣнт плїне.

А ТРЕМ УРСІТЬ.

Те зїгъ, віне еа.

(Інтръ Немесїс.)

АНТЖИ УРСІТЬ.

Іа спѣне акѣта, не ѣнде тѣ аї фост?
Сѣрорїле 'т їзвите шї лїсѣшї шї кіар тѣ
Ацї фост лї асть поанте зѣвавнїче прѣ тѣлт.

НЕМЕСІС.

Фѣсеїѣ цїнѣтъ, тронѣрї сдровїте ашезѣнд,
Шї лїсѣрѣнд неѣвнї, статорнїчїнд тїранї,

Паї лор връжманїи пе оатенї фѣкѣнд а 'ши
 рѣсѣна,
 Ши а съ кѣи ей љисѣши де рѣсѣнареа лор;
 Ла певѣнїи грозаѣ пе љиделепѣи болѣнд;
 Пѣнд пе тонѣи съ скоаѣ ораѣле маї пої,
 Съ кѣртѣаскѣ љтеа, фїнд к' акѣта лор
 Ле кам треѣсе веакѣ, ши тѣрїторї семедї
 Аѣа ши љдрѣсѣала де а се черѣта
 Ши а пѣпе љи балапѣ а кѣнтѣрї пе краї,
 Ба љикѣ съ ворѣаскѣ дїп лївертате кїар
 Де поама каре есте апа опрїтѣ тѣлт. —
 Аїдеѣи! кѣчи зѣвовїрѣт — съ пе ѣркѣт пе
 порї!

СЧЕНА А ПАТРА.

(Палатѣ љї Іріман. — Іріман пе тронѣ съѣ, за глов де фок, љнпрѣжѣрат де дѣхѣрї.)

IMNŢ DE DŢXŢRŢ.

Стѣпѣнѣлѣї слѣѣвїре! — Прїнд д'аер ши
 пѣтѣнт!

Че калкъ порї шї апе, че аре 'н тѣна са
 Ън чептрѣ д'elemente, че ла дналта лѣ
 Порѣнкѣ съ днкѣркѣ шї 'н хаос се прѣчак!
 Рѣсѣфля — шї о фѣртѣнѣ пе марѣ а рѣвѣшїт;
 Ворѣеще — шї кѣ тѣнет лѣ порї дї рѣспѣнд;
 Ацїнтѣ — de окїрѣ 'ї de соаре разе шїер;
 Се мїшкѣ — шї кѣтретѣр пе лѣмѣ а сдрѣ-
 мїкат.

Сѣвт ѣрта лѣ вѣлканї с'ардїкѣ 'н сѣс трѣфанї;
 Шї змѣра лѣї е чѣта; шї пасѣ съѣ грозав
 Прїп черѣрї троспїтоаре комете 'а преве-
 стеск;

Планете де зрїаї ченѣшѣ се прѣфак.

Пе тоатѣ зїоа жертѣе рѣсвоаеле дї дѣ;

Бїр, тоартѣ дї плѣтѣще; вїаца е а лѣї

Кѣ трѣделе еї тоате, че сѣнт фѣр' де сфѣр-
 шїт —

Шї ал лѣї е ор че сѣфлет де ор шї че ва фї!

(Интре Ѣрсїтеле шї Nemesis.)

ДЪНТЖА ЗРСІТЬ.

Лѣї Іріман сльвіре! Пѣтеръ ї не пѣтжнт
 Съ ѿтінде, съ ѿптѣлцеще. — Порѣпчїле чѣ а
 дат,
 Сѣрорїлѣ амѣндѣ ѡ дѣтоктаї лѣ а ѿплїніт,
 Шї дѣсѣш даторїа ѿм ам дѣгрїжіт с'о фак!

А ДОА ЗРСІТЬ.

Лѣї Іріман сльвіре! Ної, каре аплекѣм
 Грѣмажі оменїреї, ла тронѣ ї не стерїм!

А ТРЕА ЗРСІТЬ.

Лѣї Іріман сльвіре! — клїпїрѣ ї адѣстѣм!

НЕМЕСІС.

Стѣпѣн не тоцї стѣпѣнї! ної сжнтет тоцї аї
 тѣї,

Ші тотъл че тръеще, 'ї ал постръ, тълт, пѣдїн,
 Ші чѣ таї таре парте кѣ тотъл о авет.
 Съ не търїт пѣтеръ прїн крещере д'а та,
 А поастръ грїжъ чере, шї пої вом прївегеа. —
 Порънчїле 'цї дїнъртъ лѣ ам съвършїт деплїн.

(Інтръ Манфред.)

ЪН ДЪХ.

Дар чїне е ачїлѣ? ѣн тѣрїтор! — Е, тѣ,
 Семед, фатал петернїк! Кѣ фаца ла пѣтжїт
 Казї жос шї те лкїпъ!

АЛ ДОЇМЕА ДЪХ.

Еѣ лл кѣпоскѣ пе ом —
 Ън врѣжїтор пѣтернїк шї де о таре тълт
 Грозавъ їскѣсїнцъ!

АЛ ТРЕІЛЪ ДЪХ.

Къ фаца ла пѣтѣнт,
Ров, казі ші те дикіпъ! — Де че нѣ диченѣкѣ
Л' ал тѣѣ стѣпѣн ші ал пострѣ? — Съ тре-
тѣрї ші с' аскѣлцї!

ТОАТЕ ДЪХЪРІМЕ.

Дикліпѣте пе тїне ші осжидїтѣ 'цї лѣт,
Те 'нкліпъ ші слѣвеще, нѣскѣте дїн пѣтѣнт,
Саѣ темете де рѣвл дїн реле чел маї рѣѣ!

МАНФРЕД.

Еѣ дл квпоскѣ, дар дїсѣ ведецї къ нѣ 'нче-
нѣкѣѣ.

АЛ ПАТРЪЛЪ ДЪХ.

Ачѣста дар дн дагѣ те фачет с' о дївещї.

MANFRED.

De тълт ам лпвѣдат' о; поицї тълте не пѣ-
 тжнт,
 Пе о цържнѣ гоалѣ, ам стат кѣ фрѣнтѣ жос,
 Ши капѣ кѣ чепѣшѣ мї ам пресѣрат; кѣпоскѣ
 Жосирѣ чѣ маї mare, кѣчї еѣ м'ам обїдат
 'naintѣ деснѣдеждї 'мї задарникѣ че фѣ,
 Ши кіар л' а мѣ docadѣ еѣ ам лпценѣкіат.

АЛ ЧИНЧИЛЪ ДѢХ.

Ши аї тѣ семечїа сѣ пѣ воесцї сѣ даї
 Лѣї Іріман пе тронѣ ї, че тот пѣтжнтѣї дѣ,
 Ши фѣръ сѣ прївѣскѣ пічї гроаза славеї лѣї?—
 Казї жос ши те тѣраце! лпї зїк, лпї порѣп-
 ческѣ!

MANFRED.

Зїї лѣї сѣ се лпклїне л' ачел маї сѣе de ел,

Ла тот кърмѣиторъ шї несфжршит стѣпѣн —
 Ла зїдїторъ, каре не дѣнесъ 'л а фѣкѣт
 Нъ пентрѣ adorare; — съ лпценѣке ел,
 Шї атѣчї шї еѣ кѣ дѣнесъ тѣ воїѣ лпценѣкїа.

ДѢХЪРІЛЕ.

Сдровїдї, сдровїдї не вїерте! съ 'л сфжшїацї
 вѣкѣдї!

ЛАНТЖА ДРСІТЬ.

'напої! фѣдїдї, лѣсацї 'л! е ал теѣ! Прїнд
 de пѣтерї
 Кѣ тотѣ певѣзѣте! аст ом е de зп фел
 Че нѣ е 'п рѣнд кѣ овѣцѣ, прекѣт шї фаца са
 Шї а лѣї ачї венїре, вѣдеце, крeз дестѣл.
 Трѣдїрїле лѣї фѣрѣ d'o фїре песте ом,
 Аша ка шї але поастре, шї кѣпоцїнда лѣї
 Пѣтерїле 'ї, воїнда 'ї, не кѣт съ 'нгѣдѣск
 Кѣ лѣтѣ, че копрїнде есенѣцѣ de етер,

А фост аша кѣм лѣтъ прѣ рар ле а пѣртат.
 Доринцеле лѣи фѣръ маї сѣс де кѣт ла чеї
 Че лѣкъеск пѣмѣнтѣл шї еле 'л а 'пвѣцат
 Ачеѣ пѣмаї каре пої о кѣноацет тоцї: —
 Ачеѣсть кѣноацїндѣ ферїче пѣ е, пѣ;
 Шїинда іарѣш пѣ е нїмїк, де кѣт ѣп скїмѣ
 Де пѣнцїндѣ пѣнтрѣ ачеѣ каре е
 О алтѣ пѣнцїндѣ. — Ачеаста пѣ е тот;
 Чї патїмїле тоате, че атрївѣте сѣнт
 Черѣцї шї пѣмѣнтене, де каре нїчї пѣтерї,
 Фїнцѣ саѣ сѣфларе кїар пѣн' ла вїерте жос
 Нѣ поате фї скѣтїтѣ, пѣтрѣнсерѣ а фѣнд
 Дн нїмѣї; шї астфел дн але лор зрїтѣрї
 Не дѣнсѣ дн фѣкѣрѣ ѣп че пѣ каре еѣ,
 Че пѣ цїѣ че е нїлѣ — дар ерт пѣ чеї че аѣ.
 Ї ал теѣ, шї ал тѣѣ, сѣ поате — о фї саѣ пѣ
 о фї,
 Дар днсѣ 'н асте рецїї пѣ есте нїчї ѣп дѣх,
 Че аре сѣфлет маре аша прекѣм ал сѣѣ,
 Саѣ с'аївѣ чѣ маї нїкѣ пѣтере пѣ ал лѣї.

NEMECIC.

Че ва дар ел ачїлъ?

АНТЖИ ЗРСИТЬ.

Съ'л лашї съ спже ел.

МАНФРЕД.

Щїица мї о кѣпоащедї; шї фъръ дѣ пѣтерї
 Н'ан фї пѣтѣт акѣта съ фїѣ ачї 'нтрѣ вої;
 Дар сѣшт пѣтерї маї 'налте шї лнкѣ маї а-
 дѣнчї —

Венїтам лн кѣтарѣ д'асемепѣ пѣтерї,
 Съ'мї дѣ рѣспѣнс ла чѣѣ, че каѣт еѣ терѣѣ.

NEMECIC.

Шї че вреї тѣ съ афї?

MANΦRED.

Тъ нъ поѣи съ 'мі рѣспѣзѣ;
Афаръ кіамъ торѣи — пе еї амъ съ 'ї лѣтрев.

NEMECIC.

Не даї тѣ поѣ вое, слѣвите Іриман,
Съ лѣплінімъ доріица ачестѣи тѣрѣтор?

IRIMAN.

Да.

NEMECIC.

Спѣне, зі, пе чіне воеѣи съ лѣкарнезѣ?

MANΦRED.

Пе о фіиѣи каре е фѣръ де торѣи —
Астарте кіамъ афаръ!

NEMECIC.

Ѕтврѣ! дѣх! че 'ї фї тѣкар,

Карє лпкѣ аї пѣстрат,

Тот саѣ парте фїє кїар,

Din ал пацдерї'цї формат,

Din ал лѣтѣлѣ 'цї тїпар,

Че 'н пѣтѣнт іар а іптрат —

Bezї акѣм лѣтїна іар!

Поартѣ чев чѣ аї пѣртат,

Inїma нї форма 'цї кїар,

Kїп, че вїертї 'цї а стрїкат,

De ла дѣншї чере іар!

Аратѣте лп гравѣ! сѣ вїї! сѣ вїї! ла пої!

Ачел че те трїмїсе, те кїамѣ іар 'папої!

(Фантома Астартєї сѣ ардікѣ, шї стѣ лп мївллокѣ.)

MANFRED.

Сѣ фїє аста моартѣ? е флоарѣ пе ображї?

Дар възѣ акѣм кѣ аста пѣ есте нїчї de кѣм

О фацъ трѣтоаре, чи пѣтаї е зп фел
 Д'о офтїкъ чѣдатъ — ка рошѣл пѣфїреск
 Че тоамна лл съдеце не фрѣзеле че пїер.
 Е лнсъшї еа! О, доамне! ш' апої еѣ съ тѣ
 темѣ

Ка съ тѣ зїт ла дѣнса. — Астартѣ! — пѣ,
 пѣ почїѣ

Ка съ ворѣскѣ кѣ дѣнса — дар съ 'мі вор-
 веаскѣ, зїї:

Еѣ сѣнт ертат акѣта саѣ осѣндїт де тот?

NEMECIC.

Прїп пѣтерѣ, каре спарсе

Гроапа че те котропѣ,

Тѣ ворѣще кѣ ачела

Че акѣта ллї ворѣеа

Саѣ кѣ чеї че тѣ а кетат.

MANΦRED.

Еа таче ші кѣ асть тѣчере сѣнт маї мѣлт
 Де кѣт рѣспѣнс.

NEMECIC.

Пѣтерѣ 'м ачіль с'а сѣжршіт.
 Принц д'аер! нѣ рѣтѣне де кѣт ла тинѣ а-
 кѣт —
 Ла гласѣ 'ї порѣнчеще.

IRIMAN.

Сѣпѣнете, о дѣх!
 Ла чептрѣ теѣ ачеста!

NEMECIC.

Е мѣтъ ші акѣт!
 Еа де пѣтері стреїне атѣрпѣ. Мѣрїтор!

Zadarnikъ къ тотъ е череръ че фачї,
 Ши vezї ши пої ка тїне къ сѣнтъм афрѣптацї!

MANFRED.

Azımъ Астарте! азї; о! драга mea,
 Ворвеще тѣ къ мїне; ам сѣферїт атѣт —
 Ши љккъ гроазник сѣфер — те зїтъ п фаца тѣ!
 Пе тїне гроана љккъ нѣ тѣ а скїмбат маї тѣлт
 Де кѣт чѣ пентрѣ тїне трѣдїре м'а скїмбат. —
 Тѣ м' ай їзїт пе мїне атѣт де тѣлт, пе кѣт
 Еѣ тѣ ам їзїт пе тїне; пої нѣ ам фост фѣкѣцї
 Ка зпѣ п' алтѣ астфел сѣ пе трѣдїм; де ши
 А фост пѣкат де моарте сѣ пе їзїм аша
 Кѣм пе їзбеам. Zi, спїне мї къ тѣ нѣ тѣ ѣ-
 рѣцї; —

К' ам сѣферїт педѣанса ши пентрѣ тїне еѣ; —
 Кѣ о сѣ фїї прїїмїтъ къ чеї тѣлт ферїчїцї
 љн сѣѣнта љѣкїпцѣ — ши еѣ къ о сѣ морѣ;
 Фїїнд къ пѣп' акѣма тот че е пїп де рѣѣ
 Конспїрѣ сѣ тѣ цїе љн вїацѣ ферекат, —

Дитр'о віацъ, каре тѣ фаче ка съ сказѣ,
 Съ нѣрзѣ еѣ нѣмѣрѣ — зн вѣтор аша
 Дн токмаї ка трекѣтѣл. Еѣ нѣ почѣ съ маї
 стаѣ.

Че воѣ, еѣ нѣ цѣѣ вѣне; че каѣт, нѣ кѣпоскѣ.
 Че ещѣ тѣ сѣмѣ еѣ нѣмаї — шѣ чеѣче сѣнт еѣ;
 Шѣ ан вреа одатѣ днкъ 'напте д'а перѣ
 Съ маї азѣ еѣ гласѣ, че мѣзика мѣ ера. —
 Ворѣеѣ тѣ кѣ мѣне! фѣнд кѣ тѣ ам стрѣгат,
 Дн лѣнѣцѣта поапте, ам спѣриат дѣн сомнѣ
 Пѣ пѣсѣрѣ адопмѣте не амѣцѣте крѣчѣ;
 Дѣн мѣнѣцѣ скѣлатам лѣпѣ, шѣ пѣщѣрѣ ам фѣкѣт
 Съ 'нѣеѣ ал тѣѣ нѣте, задарнѣк рѣсѣнат;
 Рѣсѣнетѣ 'мѣ рѣсѣнѣсе — шѣ мѣе 'мѣ а рѣсѣнѣс
 Маї мѣлте лѣкрѣрѣ днкъ — шѣ оамѣнѣ, дѣхѣрѣ
 кѣар —

Дар тѣ фѣнѣ тот тѣкѣтѣ. Ворѣеѣ 'мѣ дар
 акѣт!

Еѣ пѣсте стѣле днкъ ам прѣвѣгѣат мѣреѣ,
 Шѣ ам аѣнтат вѣдерѣ не черѣрѣ дн задар,
 Кѣтѣндѣте не тѣне. Ворѣеѣ 'мѣ мѣе, тѣ!

Ла рѣте зѣтъ 'н преажтъ 'мї, мї еї de mine
сїмт;

Еѣ нѣ мѣ темѣ de дѣниї, de тїне нѣмаї
сїмѣ —

Ворвеще 'мї дар тѣ мїе! д'ар фї мѣнїе
кїар; —

Дар, зї! — нѣ цїѣ нїмїка — дар, ласѣ съ тѣ аззѣ
О датѣ — астѣ датѣ — о датѣ лѣкѣ, ваї!

ФАНТОМА АСТАРТЕІ.

Манфред!

MANFRED.

Зї, зї 'наїнте, акѣта нѣ трѣскѣ,
Де кѣт лѣ сѣнет нѣмаї — е гласѣ тѣѣ!

ФАНТОМА.

Манфред!

Дзреръ'ці пѣтжнтѣнъ сѣжршіт еа ва авѣ
 Не тжїне. Паче ціе!

МАНФРЕД.

О ворбѣ лпкѣ — зі —
 Іертат сжнт?

ФАНТОМА.

Паче ціе!

МАНФРЕД.

О! спѣне 'мі, — воїѣ сѣ ціїѣ —
 Не маї гѣсїт вр'о датъ?

ФАНТОМА.

Мзлт паче ціе!

MANFRED.

Стыї!

О ворвь пентрѣ міль! — зі! — спѣне — тѣ
іъвещі?

ФАНТОМА.

Манфред!

(Дѣхъ Астартеї пиере.)

NEMESIS.

Акѣм съ дѣсе, ші пѣ с'о маї кета.
Дар ворвеле еї лпсъ лп токмаї съ 'пплінеск.
Тѣ ла пѣтѣнт те 'птоарче!

EN DXX.

Лп спастѣрї есте ел. —
Ачѣста съ лптѣшпль д'а фї зп тѣрїтор
Ші de а чере лѣкрѣрї маї сѣс de фїреа са.

УН АЛТ ДУХ.

Везі днсь, кѣм не дѣнсь се стѣпѣнще тѣлт
 Ші трѣда і трівѣтарь о фаче воєї лѣї.
 Д' ар фі ел дінтр' аї пощрі, с' ар фі фѣкѣт ѣн дѣх
 Д' о маре тѣлт пѣтере.

NEMECIC.

Маї аї тѣ днтрѣвѣрї
 Сѣ фачї л' ал пострѣ маре стѣпѣн, сѣ ла
 аї сѣї
 Сѣпѣшї ші адопаторї?

MANFRED.

Nimik.

NEMECIC.

Апої атѣнчї

Адіо пентрѣ о време.

MANFRED.

Ne maï vedem noi dar! —
 Dar unde? — pe pământuri? — Tot şta, cum
 veï vrea.

Iar pentru mântul bine, ce akuma mi ai fâkët,
 Eş lăci râmăiş datornik. — Adio la voi toci!

(Ece Manfred.)

(Счена съ лăkide.)



АКТЪЛ III.

СЧЕНА ЛНТЪИ.

(О салъ лн четъиџа лџи Манфред.)

Манфред ши Ерман.

MANFRED.

Че чџс е?

ERMAN.

Ўнџ нџтаи маи ва пџн' ла сџинџит,
Ши не фџгџџеџе џн преа фџџмос анџс.

MANFRED.

Сѣнт тоате ашъзате ли тѣри, аша, прекъм
Ам рѣндзѣт еѣ лисъм?

ERMAN.

Сѣнт гата, Домнѣ меѣ;
Шѣ кеѣ ми лѣдица ачѣмъ іатѣ сѣнт.

MANFRED.

Преа вѣне; тѣ акъта аї вое съ те траїї.

(Есе Ерман.)

MANFRED (сѣнѣр.)

О лѣниѣ преа таре асѣпрѣ 'мѣ сѣнѣѣ къ е —
Тѣкѣре не'цѣлеасѣ! ми каре пѣн' акъм
Нѣ с' аѣ атѣне де чеѣ че ам кѣносекѣт дѣн траїѣ.
Фѣлософѣа, дака нѣ ам кѣноаѣцѣ о еѣ

Din тоате але поастре зъдърнічїи къ е
 Чѣ маї дмпестрицатъ, зп сїмплѣ шї дешърт
 Къвѣнт, че вре о датъ зрекеа а 'ппѣят
 Прип лимба чѣ стрїкатъ школастикълѣи ом,
 Аш креде таїна д'азр, чел къзтат „καλόν“
 Къ с'а гъсїт шї shade дп сѣфлетъ 'мѣ акѣм.
 Ачеаста пѣ се поате ка съ маї цїе мѣлт,
 Дар дпсѣ есте вїне к' ам къпоскѣт'о еѣ,
 Де шї о датъ пѣмаї; гъндїреа'мї а лърїит
 Къ сїмцърї пої акѣма, шї дп тѣблїце 'мї воїѣ
 К' о астфел де сїмцїре съ афлѣ, съ 'псемнезѣ.

(Ерман интрѣ іарѣш.)

Дар чїне е ачїлѣ?

ЕРМАН.

Стѣпѣнѣ теѣ, венї.

De Сант Морїс Абатѣл шї черѣ а салѣта.

А воастрѣ дпгѣрпаре.

(Интрѣ Абатѣл де Сант Морїс.)

АБАТЪЛ.

Къ Контеле Манфред
Съ фие паче!

MANFRED.

Сфинте прринте, 'ци тълцзтескѣ!
Ан асте зидѣри аствъзи тѣ vine ай венит;
Афлареа та де фацъ о чинсте лѣ а адѣс,
Ши бинекъвъдптѣзъ пе чеї че 'н еле шѣд.

АБАТЪЛ.

Съ фие астѣел, Конте! — ан вреа ка съ вор-
векѣ

Къ тине сипгѣр.

MANFRED.

Ерман, те траде. — Че тѣ ва

Преа вредникъ де чинсте ши оаспѣтъ меѣ
сфѣнтъ?

АБАТЪЛ.

Аша, фѣр' де прелѣдїѣ: — зел, вѣрста, слѣжба
меа

Ши възѣл гѣнд, зп рѣзѣм вор да ла дрептѣ
меѣ;

Вечинѣтатѣ поастрѣ, че е апроапе тѣлт,

Де ши пар визитатѣ, дар дѣсѣ ва пѣтѣ

Ши еа съ тѣ 'нтродѣкъ. Чїздате тѣрвѣрѣрї

Ши д' о несфѣнтѣ фїре сѣнт рѣспѣндїтѣ ачї,

Лѣкрѣнд кѣ ал тѣѣ пѣте, зп пѣте повїл тѣлт

Де веакѣрї дѣкъ; фїе, к' ачел че 'л поартѣ
акѣт

Сѣ 'л ласе фѣр' де патѣ!

МАНФРЕД.

Ърмеазѣ! еѣ аскѣлт.

АБАТЪЛ.

Съ зиче къ тѣ аместичі къ лѣкрѣрї каре сѣлт
 Ла ом прѣ тѣлт опрїте де а ле черчета;
 Къ къ лѣкѣиторї дїн негре лѣкѣїнци,
 Къ тѣлте дѣхѣрї реле къ тотѣл печереци,
 Че зѣвль 'н валеа торциї, тѣ кѣпоцинде ай.
 Кѣпоскѣ шї еѣ дїн парте 'мї, къ неатѣ оменеск,
 Къ соци 'ци дн зїдїре, къ гѣндѣрї скїмѣ прѣ
 пар;

Ш' а та сїнгѣрѣтате, къ есте, еѣ о цїѣ,
 Ка шї а зѣвї пѣспїк, дар нѣ шї сѣжнт аша.

МАНФРЕД.

Шї чїне сѣлт ачеїа че 'н лѣте рѣспѣндеск
 Ачесте лѣкрѣрї тоате?

АБАТЪЛ.

Кѣчерїчї теї фраци —

Фрікоаса дъръните — ши кіар васалі тѣі,
 Че те прівеск пе тине к' ъп окїѣ че е преа тѣлт
 Нелініцит: Прітеждїі амърінцѣ акѣт
 А та віадѣ.

MANFRED.

Іао!

АБАТЪЛ.

С' о скап віѣ, нѣ с' о стрік. —
 Н' аш вреа съ інтрѣ 'н таїна а сѣфлетѣлѣі тѣѣ;
 Дар дака асте лѣкрѣрї адевѣрате сѣпт,
 Маї есте лпкѣ време ка тѣ съ довѣндецї
 Кѣре ши ертаре; лпшакѣте лп граѣ
 Кѣ чѣ адевѣратѣ вісерікѣ, ш' апої
 Прїп трѣлса ши кѣ черѣ.

MANFRED.

Те лпцелег. Акѣт

Съ 'цї даѣ шї еѣ рѣспѣсѣ: ор чѣ ам пѣтѣт съ
фїѣ,

Саѣ сѣнт акѣт, ачѣста рѣтѣне ѣнтре чер
Шї ѣнтре тїне ѣнсѣт, — ѣн вечї нѣ о с' алеѣ
П' ѣн тѣрїтор съ фїе тїжлочїторѣ теѣ.

Фѣкѣт-ам вр' о кѣлкаре еѣ ѣнпотрїва кїар
А прѣвїлілор воастрѣ? довезї, шї педепсїдї!

АБАТѢЛ.

О, фїѣл теѣ! ворѣрѣ 'тї нѣ фѣсе де педепсї,
Чї де кѣрїї, їертаре; рѣтѣне ка с' алеѣї —
Шї пентрѣ чеа дїн ѣртѣ, ал пострѣ ашезѣ-
тѣнт

Шї а поастрѣ леѣе таре 'тї а датѣрѣ пѣтерї
Съ петезескѣ потека де ла пѣкат ѣн сѣс
Ла 'палта тѣлт пѣдежде шї ла ѣн гѣнд маї
бѣн;

О лас ла чер п'а прїтѣ. — „Педѣуса е а теа!“
Аша не зїсе Домпѣл, шї тотѣл ѣмїліт
Рѣсѣнѣ а лѣї слѣгѣ кѣвѣнтѣл аѣгѣст.

MANFRED.

Бѣтрѣне! нїчї пѣтерѣ а оаменилор сѣицї,
 Нїчї фартекѣл лп рѣгѣ — нїчї чѣ де покѣрї
 Кѣрѣдїтоаре формѣ — нїчї ѣн образ лп
 Фрѣнт, —
 Нїчї постѣ, — нїчї агопїе, — нїчї, чѣ каре е
 Де кѣт ачесте тоате маї таре мѣлт маї мѣлт,
 Стрѣжїреа лпѣскѣтъ ачелїї деспѣдеждї
 Че есте мѣлт адѣнкѣ, шї каре есте еа
 Мѣстрѣрї де кѣцет фѣрѣ о темере де іад,
 Дар каре тоатѣ 'н тоате е 'н трѣпса де ажѣнс
 А фаче іад дїн черѣрї, — нѣ пот а ізгопї
 Дїн дѣхѣ фѣр' де лапѣрї лпфлѣкѣратѣл сїмѣѣ
 Де а ле лѣї пѣкате, грешалѣ, сѣферїнѣї
 Шї крѣда рѣсѣѣнаре а лѣї пе лпсѣшї ел;
 Нѣ е вр' о вїїтоаре дѣрере саѣ вр' ѣн кїп,
 Ла карѣ ачѣѣ дрептате сѣ поатѣ осѣндї
 Пе чела че ел сїнгѣр се дѣ де вїноват,
 К' ачеле, ч' ал сѣѣ сѣфлет 'шї 'л осѣндѣще ел.

АБАТЪЛ.

Сжнт възне аств тоате; фїнд кѣ прѣ кѣржнд
 Ачеств ор съ треакъ, шї ле вор свкчедат
 Нѣдеждї маї порочїте, че вор прївї дн сѣс
 Кѣ 'пкредере тїкнїгъ спре сфжнтѣ ачела лок,
 Пе каре тоцї ачеїа чед катъ 'л довжндеск,
 Де лѣ ар фїфост ор каре грешалеле лѣменцї,—
 Дестѣл ка еї пе еле съ ле фї кѣрѣцїт:
 Шї 'пчеперь ачѣста а кѣрѣцїрі лор
 Атѣрпѣ де сїмѣїреа а тревзїнцї еї.
 Ворбецѣ — шї а поастрѣ вїсерїкѣ дїн тот
 Че поате съ те 'пведе, еа те ва дпвѣца;
 Шї тоате кѣте цїе пѣтере пої авем
 Съ 'цї деслегѣм, ачелѣ цї се вор шї ерта.

МАНФРЕД.

Кжнд дѣмпѣратѣ Ромї ал шаселеа ера
 Апроапе де сфѣршїтѣ 'ї, жжнїат де тѣпа са,
 Спре а скѣпа де трѣда а знеї торцї овѣенцї

Гьтѣтъ de Сенаторѣ, о дагь ровѣ лѣ,
 Атѣчѣ зп оаре каре солдат, че арѣта
 О мѣлъ певѣклѣпъ, ка съ опрѣскъ врѣ
 Кѣргѣндѣл сѣнѣе, каре цѣшпеа дѣп гѣтъ лѣ,
 Кѣ хайн' офѣчѣалъ; Романѣл чел мѣрѣнд
 Дл дѣврѣчѣ шѣ зѣсе — зп че дѣпѣрѣтеск
 Мѣрѣнда лѣ кѣтаре пѣстра: „Е преа тѣр-
 зѣѣ.“ —

Е аста о кредѣнѣцъ?

АБАТЪЛ.

Кѣ аста че 'пѣдѣлѣцѣ?

МАНФРЕД.

Шѣ еѣ тот кѣ Романѣ рѣспѣнѣзѣ: „е преа
 тѣрѣзѣѣ!“

АБАТЪЛ.

Ачѣста пѣ съ поате дѣп вѣчѣ а фѣ аша,

Ка тѣ не тине днесъдѣ кѣ сѣфлетъдѣ съ 'мпачѣ,
 Ши сѣфлетъдѣ кѣ черѣ. Че! нѣ маї аї акѣм
 Ни чѣ о нѣдежде 'н тине? Ачѣста е чѣдат! —
 Ки ар чеї че 'ши перд нѣдеждеа де сѣс дар не

пѣмѣнт

Дши фак вре о пѣлѣкѣ д' ал кѣриа фрѣнциос
 Властар еї се агацѣ ка чеї че се дпѣкѣ.

MANFRED.

А! — таїкѣ! да; авѣт-ам ачесте пѣмѣнтецѣ
 Дкѣкѣрѣ, веденїи ши повїле дорїрї
 Дп вѣрста тїперецѣ, ка съ тѣ фак стѣнѣн
 Пе дѣхѣл оменїрї, ал нацїлор фар;
 Съ м' зркѣ еѣ, нѣ цїѣ зѣде — съ поате ка се
 казѣ —

Дар ка се казѣ дп токмаї ка ши зп катаракт
 Ал мѣнтѣлѣї, ши каре сѣрїнд дїн чѣ маї мѣлт
 Лѣчоас'а лѣї 'нѣлцїме дптр' а авїсѣї кїар
 Пѣгере спѣтегоасѣ, — ши каре 'налцѣ 'н сѣс
 Колоане марї де чеацѣ че се префак дп порї,

Плохнд дин черѣ де ѣнде кѣзхнд с' аѣ ре-
врат —

Сѣ кѣлкѣ жос дар днкѣ е дн вѣртѣтѣ са. —
Дар аѣ трекѣт ачестеа ш' а теле кѣцетѣрї
De sine с' амѣдїръ.

АБАТЪЛ.

Шї пентрѣ че аша?

МАНФРЕД.

Еѣ н' ам пѣтѣт патѣра сѣ 'мї о днвїнг; фїнд
Кѣ тревѣе сѣ фїе о слѣгѣ, чел че ва
А komanda — сѣ лїнгѣ — шї сѣ асѣде тѣлт —
Дн вечї сѣ прївегезе — шї сѣ пѣндеаскѣ
тот —

Мїнчїзнѣ трѣїтоаре се фїе чел чѣ о вреа
Пе дѣнсѣ сѣ се факѣ зп лѣкрѣ mare тѣлт,
Пѣтернїк днтре обѣе, ш' аша тѣлѣїмеа е.
К' о тѣрнѣ сѣ м' аместекѣ еѣ ам деспреѣзїт,

De ash fi fost kiar karmā — de ar fi fost
de lăpi.

„Ан вечї е сїнгър лезл, шї астфел сжнт шї ещ.

АВАТЪЛ.

Шї пентрѣ че кѣ лѣтѣ съ пѣ веї съ трїеци
Шї съ лѣкрези кѣ джнса?

МАНФРЕД.

Fiind кѣ фїреа mea
Ера кѣ віаца 'н зрѣ; dar лнсъ пїчї de кѣт
Еа пѣ ера шї крѣдѣ; кѣчї пѣ пѣтѣм съ фак,
Чї съ гѣсескѣ docada — ка вжнтѣл кїар ачел,
Сѣфларѣ 'н флѣкѣратѣ ачелѣ сїнгър тѣлт
Сїмѣн, че лѣкѣеце ел пѣтаї лн пѣстїї
Шї тѣтѣрѣ пе стерпе пїсїпѣрї че пѣ паск
О тѣфѣ ка с'о арзѣ, шї песте але лор
Сечї валѣрї шї сѣлѣтїчї се жмпле de плѣчерї,
Шї ел пѣкатѣ, ш' астфел, пѣ ка съ фїї кѣтат,

Чи дитянит де джисъ, оторжтор дци е. —
 Аша а фост дн токмаї ш' ал ексистенци' ми
 кърсе;

Венит-аѣ днсъ лѣкрѣрї дн лѣнга калеа теа,
 Че нѣ маї сжнт акѣта.

АБАТЪЛ.

О, ваї! ам дичепѣт
 Преа мѣлт де а тѣ теме къ тѣ аї ковѣршиїт
 Тот ажѣторѣ каре пѣгеам ка съ 'ци даѣ еѣ
 Ши кїар ши министрѣ 'ми; — къ тоатѣ ачестѣ
 еци

Аша де тѣнѣр днкѣ, ши прѣ мѣлт аши дорї. . .

МАНФРЕД.

Те зїтъ тѣ ла мїне! Се афлѣ не пѣмжнт
 Ън фел де оамени, каре днѣвѣтржнеспк де тот
 Дн тїпередѣ днкѣ, ши мор'наїнте мѣлт

А вѣрстеї чеї де мїжлок, ши фѣр' д' а фї сїлїцї

De moartѣ de рѣсвоае; пѣр зпїї de плѣчерї —
 De стѣdie iar зпїї — шї зпїї гѣрвовїдїї
 De мѣлтѣ мѣнкѣ — зпїї de сїмпле обосїрї —
 Шї зпїї iar de воале — шї зпїї de сїмптелї —
 Шї алдї de топїре, d' a inimi сdroвїрї; *)
 Кѣчї аста чеа дїп зртѣ о воалѣ е че мордїї
 Адѣче мѣлт маї мѣлте кїар шї de кѣте сѣлт
 Лнскрїсе 'н лїста фатеї, се 'нвракѣ не'нчетат
 Лн форме фелѣрїте, лн тоате лн сѣжршїт,
 Пѣртѣнд нѣмїрї маї мѣлте.— Ла мїне катѣ тѣ!
 Кѣчї дїп ачесте тоате авѣт-ам партѣ меа;
 Шї дїп ачесте зпа, ар фї прѣ de ажзис.
 Сѣ нѣ те мїрї дар асгѣзї de че еѣ сѣлт че сѣлт;

*) Lord Byron не кѣнд нѣ авеа de кѣт 23 de ані, а зїс:
 „Сѣ vede кѣ сѣлт зрїт сѣ лнчерк лн тїперечеа меа
 „тоате тїкѣлошїле вѣтрѣнецї. Прїетенї меї кѣзѣрѣ
 „лнпрежѣрѣ меѣ мї воїѣ рѣшѣнеа ка зп арвѣр нѣстїѣ,
 „маї лнпїнте de а мѣ вѣщежї еѣ лнсѣт; чеї лалцї
 „оашенї лншї кѣтѣ о змѣрїре лн сѣнѣл фамїлїї лор,
 „еѣ нѣ ам алта de кѣт гѣндѣрїле меле, шї сденѣ 'мї
 „даѣ de мѣнгѣере de кѣт асїра мѣлцѣмїре de а мѣ
 „vedea трїнд нѣсте чеї маї вѣнї аї меї прїетїнї. Лн
 „адѣвѣр сѣлт прѣ непорочїт. Зїлеле меле трек лн
 „їндїференцѣ; поїцїле меле сѣлт фѣрѣ сошїѣ; мѣ дѣк
 „преа рар лн соїетате шї кѣнд вїн сѣ мѣ кѣте, еѣ
 „фѣг. Крез кѣ о се мор певзл.“ —
 Лн алтѣ парте iar се нѣшеде сїнгѣр о рїнѣ трѣїтоаре.

Дар къ ам фост вр' о датъ, саѣ пентрѣ къ ам
 ФОСТ

Еѣ пе пѣтѣнт сѣнт љнкѣ.

АБАТЪА.

Кѣ тоатѣ ачестѣ тѣ
 Мѣ маї аскѣлтѣ љнкѣ. —

МАНФРЕД.

Бѣтрѣне! еѣ чїпстескѣ
 А та солїе маре шї анї тѣ респектѣ;
 Еѣ крѣзѣ къ сѣнт љї е скопѣ, дар љнсѣ е 'n
 задар.

Фѣр' де прївїцѣ, таїкѣ, сѣ пѣ тѣ крѣзї къ
 сѣнт;

Еѣ аш вої пе тїне ка сѣ те крѣзѣ маї тѣлт
 Де кѣт пе тїне љнсѣнт, ферїндѣнтѣ акѣнт
 Д' ѣн діалог маї маре. — Ш' аша — фї сѣпѣ-
 тос!

(есе Манфред.)

О повіль фїицъ ар фї пѣтѣт а фї ;
 Вѣртѣтъ тоатъ аре шї карѣ ар фї фѣкѣт
 О фоарте стрѣлѣчїтъ стрѣктѣръ де прѣ марї
 Слѣвите ементе, кѣнд еле ар фї фост
 Кѣ мїнтѣ аместекате; аша кѣм сѣлт, тот сѣлт
 Ън хаос плїн де славѣ. — Шї пѣлѣре шї
 дѣх —

Лѣмїнѣ шї 'птѣперїк — шї патїмї шї гѣндїрї
 Кѣрате мїксте тоате, лѣнтѣндѣсе мерѣ
 Фѣр' де сѣжрїшїт сѣѣ регѣлї, ачї дн аморцїрї
 Ш' ачї пѣстїїтоаре. — О сѣ се пїарѣъ ел,
 Шї пѣ ар фї кѣ кале; еѣ днѣкъ о сѣ 'пчеркѣ,
 Кѣчї сѣфлѣте ка аста сѣ каде перренїт
 А фї рѣкѣтпѣрате. Шї даторїа 'мї е
 Ка пентрѣ сконѣрї дренѣте сѣ днтрєпрїнѣъ еѣ
 ТОТ.
 Мѣ дѣк еѣ дѣнѣ дѣнѣс — фєрїт, дѣр кѣ темєїѣ.

(Есе Абатѣл.)

СЧЕНА А ДОА.

(О алтѣ одае.)

Манфред ші Ерман.

ЕРМАН.

Мі аї порѣпчїт, стѣпѣне; кѣнд соарелѣ о
сфїнці,
Сѣ 'ці даѣ де щїре; іатъ'л се ласѣ дѣне тѣпці.

МАНФРЕД.

Аша? еѣ воїѣ акѣта ка сѣ тѣ зїт ла ел.

(Манфред дѣаїнтѣзъ ла фереастрѣ.)

О тѣ, слѣвїтѣ сферѣ! а прѣпчей фїрї ідол,
Ш' а неатѣлѣї пѣтернїк а знеї оменїрї
Кѣ тотѣл сѣпѣтоасе, копїї зрїашї
Нѣскѣцї дїп сѣрѣтареа де дѣпцерї кѣ зп секе

Чѣ а фост ши де кѣт дѣпши кѣ тѣлт маї тѣлт
 фрѣтос, *)

Че дѣхѣрилѣ ачеле, че тѣлт с' аѣ рѣтъчїт
 Дї трасе жос дїп черѣрї де ѣндѣ акѣт дн вечї
 Нѣ пот а се дїтоарче. — Преа тѣлт слѣвите
 глоб!

Аї фост тѣ о слѣвїре 'наїнте дїкѣ тѣлт,
 Че а зїдїрї 'дї таїнѣ дескоперїтѣ фѣ!
 Ачелѣї преа пѣтернїк мїнїстрѣ 'птѣї вѣзѣт,
 Чѣ адѣс-аї веселїа п'ал тѣпцїлор лор вѣрф
 Дн ініміле сїмпле пѣсторїлор Халдеї,
 Аша пѣн' дїчепѣрѣ кѣ тодї а кѣдеа
 Шї дн а та слѣвїре; тѣ, Зеѣ материал
 Шї дїфѣцїшѣторѣ ачелѣї невѣзѣт —
 Дрепт ѣмѣраї че тѣ алесе! тѣ стѣоа чѣ дїптѣї!
 А тѣлттор стеле чентрѣ! тѣ, каре траїнїк фачї
 А фї пѣтѣнтѣ пострѣ, ши каре кѣтпетезї

*) „Кѣ фїї дѣї Дѣтнезеѣ вѣзѣрѣ фїїчеле оаменїлор ши ле
 гѣсїрѣ фрѣтоасе.“

„Ера зрїашї не пѣтѣнт дн ачеле времї; ши асемenea
 не зрїтѣ, кѣнд фїї дѣї Дѣтнезеѣ кѣпоскѣрѣ не фїїчеле
 оаменїлор ши фѣкѣрѣ конїї кѣ еле, каре се фѣкѣрѣ
 пѣтернїчї оаменї дїп векїме ши де таре фатѣ.“

Genesis, k. VI. 24.

Ши ініта ши фаца ла тоці ачеї че стаѣ
 Сѣвт але тале разе! тѣ, каре ещї стѣпѣн
 Пе тїмпѣріле тоате! ал клїтелор монарх,
 Ши ал ачелор каре ѣн еле лѣкѣеск!
 К' апроапе саѣ департе кѣ пої пѣскѣтѣл дѣх,
 Ел де ла тїне нѣтаї ѣши іа колора са,
 Ка ши чел дїн афарѣ ал пострѣ кїп; — те сколі,
 Лѣчещї, те кѣлчї ѣн славѣ. Adio dar акѣм!
 ѣн вечї де азї 'наїнте еѣ н' о сѣ те маї вѣзѣ.
 Кѣм чѣ дїптѣї кѣтаре 'мї д'амор ши де слѣвїрї
 А фост еа пентрѣ тїне, аша ши' акѣм ѣтї іеї
 Прївїреа чеа дїн ѣртѣ; тѣ н' о сѣ маї лѣчещї
 Пе вр' ѣнѣ, кѣрѣї дарѣ ал вїедї ши а та
 Кѣлдѣрѣ дѣлче поате сѣ фїе пентрѣ ел
 Д' о фїре маї фаталѣ. Се дѣсе; сѣ 'л ѣрмезѣ.

С Ч Е Н А А Т Р Е Я .

(Мънци — четъциа лъи Манфред ла оаре каре дистанцъ —
о терацъ dinaingea злѣи тѣри — Анзсъл соарелѣи.)

Ерман, Манѣл ши алдѣ съпѣши аї лѣи Манфред.

ЕРМАН.

Е прѣ чѣдат ачѣста, попцї песте попцї, аї
мѣлцї,

Лѣнцї привѣгерї зрмат-аѣ лн тѣриѣ ачѣста ел
Ши фър' de нїчї зп тартѣр. Ам фост лн ел —
ши дес

Ам фостѣрѣ кѣ тоцї; дар лнсъ de ачї,
Din челе 'n ел копрїнсе, пѣтїнцъ нѣ а фост
Съ скоцѣ вр' о лнкеере de плїпъ, ка ла че
Се 'ntїnd а сале стѣдїї. Ачї е перрешїт
Вре о одае 'n каре нїчї злѣ н' а їнтрат;
Аши да че ам акѣма п'ачелцї треї аї съ їаѣ
Ка съ пѣтрѣнзѣ лн таїпъ 'ї.

MANZIA.

Ар фї прїмеждїос;
 Пе кѣте щїї акѣта, тѣ съ те мѣлцѣменїї.

ERMAN.

А! Манзіа, ещї маре де ані шї днцелепт,
 Шї поцї съ спѣї тѣ мѣлте; аї лѣкѣїт мерей
 Дн асть четѣдѣе. — Кѣцї ані маї сжїт
 д'атѣнчї?

MANZIA.

'nainte d'a се пѣдѣ шї Контеле Манфред,
 Еѣ ам слѣжїт пе тат' сѣѣ, кѣ каре ел нїчї кѣт
 Нѣ сеамѣпѣ.

ERMAN.

Се афлѣ дн аст предїкамент
 Маї мѣлцї конїї дн лѣше.

MANȚILA.

Еѣ нѣ ворбескѣ де кпн!
 Чи д'овичеѣ ші свѣлет; Конт' Сігістѣнд ера
 Дптр' адевѣр от тѣдрѣ— дар словод, весел
 тѣлт —

Рѣсвоінік вѣн, дар дпсѣ ші де петречері вѣн;
 Кѣ кѣрці, сінгѣрѣтате, ел нѣ шедеа дпкіс,
 Нічі трістѣ прівегере дпн поапте нѣ фѣчѣ,
 Чи време д'оспѣтаре, де десѣтѣрї маї марї
 Маї тѣлте де кѣт зіоа; пе стѣпчі ші прпн
 пѣдѣрї

Ел нѣ зѣбла ка лѣпѣ, нічі нѣ се депѣрта,
 Ел нѣ досеа де оаменї ші д'але лор плѣчерї.

ERMAN.

С' а деокіат тѣлт чѣсѣл; ачеле, везі ера
 Времі веселе ші вѣне! еѣ аш дорї прѣ тѣлт,
 Ка зіле ка ачелѣ сѣ візітезе іар

Ачесте трісте зідхрї; се зітъ елѣ аша,
Аша, ка кѣнд ар спѣне къ лѣ аѣ зітат де тот.

MANZIA.

Ачесте зідхрї, креде, аѣ требзїнцѣ 'птѣї,
П' ал лор стѣпѣн съ 'л скїмбе. О! еѣ вр'о кѣ-

тева

Чїздате лѣкрѣрї, Ерман, ѣн еле ам вѣзѣт.

ERMAN.

Аїдеці, фїї вѣн шї спѣне 'мї дїн елѣ акѣт чева,
Сѣ сперїет шї сомнѣ : тѣ ам 'аззіт спїнд

ѣнтѣнекос д' ѣн лѣкрѣ, д' о ѣнтѣмпларе че

С'а ѣнтѣмплат ѣн преажма кїар а ачестѣї
тѣрп.

MANZIA.

Шї 'птр' адевѣр къ поапте атѣнчѣ іар ера.

'тї адѣк а мїнте дѣкъ, ера не ла сѣндїт,
 Аша кѣт е ш' акѣта, ш' о алтъ сѣарѣ іар
 .Дѣтокмаї ка шї ачѣста—ачел пор рошїѣ, ве зї
 Пе крѣста а лѣї Eigher че стѣ, ел ста ш' а-
 тѣнчї —

Атѣт де 'птокмаї есте, кѣт поатѣ е тот ачел;
 Ера атѣнчѣ вѣнтѣ пѣклос шї фѣртѣнос,
 Шї пѣоа дѣпе мѣнте ла лѣпѣ стрѣлѣчеа;
 Ера, ка шї акѣта, дѣ тѣрнѣ 'ї Конт' Манфред—
 Ла че 'нделетнїчїре, пої нѣ пѣтем съ шїм —
 Дар дѣсѣ дѣмпрезнѣ кѣ дѣнѣсѣ маї ера
 Шї сїнгѣра пѣрташа де але лѣї вегерї
 Шї кѣї рѣтѣчїтоаре — еа каре дїнтре тот,
 Че не пѣтѣнт трѣѣде, ера тот че пѣреа
 Кѣ ел ѣвѣде поате — кѣт шї дѣтр'адѣвѣр
 Ера сїлїт прїп сѣнѣде. Ладї Астартѣ а лѣї. . . .
 Ст; чїне вїнѣ ачїлѣ?

Інтрѣ ЛВАТѢ.

Аскѣлтѣ, вїде е
 Акѣт стѣпѣнѣл вострѣ?

ЕРМАН.

Коло, лнкіе лн тэрп.

АБАТЪ.

Еѣ тревѣ кѣ джнсеѣ лн датъ съ ворвескѣ.

МАНЪЛ.

Прін непѣтінцъ есте, кѣчї фоарте е ретрас,
Шї лнтрерѣнт съ фїе 'ї е лѣкрѣ неплѣкѣт

АБАТЪ.

Асѣпръ 'мї іаѣ осжнда, ор кѣт де грѣ ва фї,
Де фак вре о грешеаль. — Дар тревѣ съ 'л

ВЪЗЪ.

ЕРМАН.

Тѣ лнкѣ асть сеарѣ о датъ 'л аї възет.

АБАТЪ.

Љци поръчческѣ еѣ Ерман! съ ваці ші съ ве-
стеці

Пе Конте de venirea 'мі.

ЕРМАН.

Дар пої нѣ кѣтезъм.

АБАТЪ.

Де е аша, съ веде кѣ љпсѣм сѣнт сіліт
Съ 'мі фіѣ ші вестіторѣ.

МАНЪІА.

Пъринте сѣпте; стѣ!

Те рог, ащеаптъ љпкъ.

АБАТЪ.

Дар пентрѣ че с' ащепт ?

МАНЪИЛ.

Пе дрѣмѣл аста вино, къ воѣ съ 'щї спѣѣ маї
мѣлт.

(Иес тоѣ.)

С Ч Е Н А А П А Т Р А .

Ап лѣнтрѣ тѣрпѣлѣ.

МАНФРЕД (сінгѣр.)

Сжнт стелеле еште шї лѣна 'н крещет е
Пе мѣнѣ лѣчощї де пѣозъ — е прѣ фрѣмос!

Лѣнѣск

Еѣ лѣкѣ де патѣрѣ, фїнд къ поаптѣ а фост
Ѣн кїп еа пентрѣ мїне мѣлт маї фамїліар

Де кѣт де ом о фацъ, ші 'н лпстелата еї
 Де лптѣперек змврѣ ші аморос тѣкѣт,
 Ам лпвѣдат еѣ лимба а знеї алтеї лѣмї.
 'Мї адѣк акѣт а мїнте кѣ 'н тїпередѣа теа,
 Пе кѣнд ерам еѣ сїнгѣр лп рѣтѣчїте кѣї,
 По поапте ка ачеаста лп колосеѣ ам стат
 Лп мїжлокѣл ачелор де фрѣнте моаце векеї
 Ачелїї маї пѣтернїчї невірзїте Ромї! —
 Копачї, крескѣдї д'а лѣнгѣ сдровїтелор волтїрї,
 Лп мїезѣ попдї албастрѣ знда лптѣнекос,
 Шї пѣнтр' але рѣнеї спѣртѣрї сѣ 'нтреведѣа
 Шї стелелѣ лѣчїнде; лп депѣртаре іар
 Прївегѣторѣ кѣїне лѣтра пѣнпчетат
 Пе дїнколо де Тїврѣ; шї маї апроане тѣлт
 Афарѣ дїн палатѣ Чезарїлор ешеа
 Ал вѣхеї лѣнгѣл цїпѣт, ш' апої дїн кѣнд лп
 кѣнд
 А стрѣжїлор лп стѣндїї кѣптѣрї де веселїї
 Пе вѣнтѣ лїп шї дѣлче пѣщеа ш' апої тѣреа.
 Прїп чѣ де времї лѣкратѣ спѣртѣрѣ с' арѣта
 Де орїзон апроане вр' о кѣдї ва кїпарошї,

Дар ей ера кѣт вате съцеата депъртаці
 Д' аколо, зндѣ о датъ Чезарі лѣкѣа,
 Ші пѣсърі ципѣтоаре де поапте шѣд акѣт
 .Дн міжлокѣл а знеі дѣтѣраве тѣгѣрѣнд
 Прип кресте дѣрѣмате, че 'ші дѣплетеще
 стрѣне

Кѣ ватра 'тпѣрѣтѣскѣ а сале рѣдѣчіні. —
 Ші іедереа рѣпеще ал лѣзреі рѣсад —
 Дар сѣнѣератѣ чіркѣс де гладіаторі стѣ,
 О повілъ сдровіре перфектѣ дн рѣні!
 Кѣнд волтелѣ авгѣстане, чезареле одѣ
 Зак дѣтр' о неалеасѣ топіре не пѣтѣнт; —
 Ші тѣ ротіндѣ лѣпѣ лѣчеаі тѣ песте тот,
 Ш' о дѣлче маре 'нтінсѣ лѣтінѣ арѣнкаі
 Че дѣдѣлчеа кѣ тотѣ бѣтрѣпеле аспрīmī
 А знеі преа варваре ші аспре пѣстіері;
 Ш' а веакѣрілор вѣраіці тѣ ле зтплеаі, фѣкѣнд
 Ка поі сѣ се араге, лѣсѣнд'ачел фрѣмос
 Че маі ера тот астѣел, не чел че пѣ ера
 А фі фѣкѣндѣ'л, пѣпѣ че локѣ се фѣкѣ
 Реліціе дѣтреагѣ, ші ініма атѣпчі

Се рѣвѣрса к'о мѣтъ слѣвѣре пе чеї марї
 Аї времїлор вѣтрѣне — мордї, лисѣ тот чеп-
 трацї

Стѣпѣнї шї карїї лѣкъ дїп ѣрне кѣртѣеск
 Еї сѣфлетеле поастре. — Ера о поантѣ аша!
 Чїѣдат, кѣ 'н астѣ време 'мї адѣк а мїнте еѣ;
 Дар гѣндѣрїле поастре гѣсїт-ам кѣ лшї іаѣ
 Ын свор сѣлватїк їте, кіар лп ачел мїнѣт
 Кѣнд чере тревѣнѣа де а се ашѣза
 Лп регѣла гѣндїреї.

(Інтрѣ Абатѣл.)

АБАТѢ.

Ізвїте Домнѣл меѣ!

Лдї чер еѣ пептр' ачеастѣ венїре іар а меа
 А доа ертѣчїзне; смерїтѣ 'мї зел, те роу,
 Прїп мѣлта лѣї їѣдеалѣ а пѣ те сѣпѣра —
 Се казѣ песте мїне тот чѣ о авеа ел рѣѣ;
 Іар вѣнѣ сѣѣ лп фантѣ'ї лѣчѣскѣ п'алтѣѣ кап —
 О! черѣ сѣ 'мї ажѣте пе інїмѣ 'дї сѣ зїк —

Се почи с'о мишк пе дѣкса кѣ ворве ши кѣ
рѣцї,

Пе кале ї аш дѣтоарче ви фоарте повїл дѣх
Че рѣтъчїт се афлѣ. Дар нѣ е тот пердѣт.

MANFRED.

Тѣ нѣ тѣ цїї пе мїне; дѣнѣтѣрате сѣнт
Мїнѣтеле віеци 'мї ши фаптеле 'мї де тѣлт
Сѣнт тоате 'прецістрате; те траѣе, кѣчї апої
Те афлї дѣ прїмеждїї; — те дѣ д' ачї!

ЛЕАТѢ.

Тѣ вреї

Сѣ нѣ 'нгрозециї пе мїне?

MANFRED.

Еѣ нѣ; дар нѣтаї 'цї зїк

К' апоане тѣлт де тїне прїмеждѣрѣ е,

Ш' аш вреа ка сѣ те апѣрѣ.

АБАТЪ.

Че врей съ джелеці?

МАНФРЕД.

Те зїть тѣ аколо! че ве зї?

АБАТЪ.

Nimik.

МАНФРЕД.

Ацинтъ 'дї окї коло; — акѣм съ 'мї спїї че
ве зї?

АБАТЪ.

Ачеъ, каре третѣр пѣтеа а 'мї джесѣла —

Дар лпсѣ пѣ тѣ сперіѣ — о 'птѣнекоасѣ възѣ
 Ші фалнікѣ фігѣрѣ кѣ есе дін пѣмѣнт,
 Ка Dзмнезеѣ de іадѣрї кѣ кїпѣ 'нтр'о манта
 Лпфѣшѣрат, шї форма 'ї лпвешмѣнтатѣ е
 Ка лптр'вн пор лп фѣрїї; акѣма стѣ 'нтре пої—
 Дар лпсѣ пѣ 'мі е фрікѣ.

MANФRED.

Нічі пѣ аї пентрѣ че;
 Нѣ 'ці фаче вѣтъмаре — дар поате кѣ а еї
 Ведере п'але тале вѣтрѣне тѣдѣлѣрї
 Съ ле слѣбѣпоцѣскѣ. Те траѣе — лді маї зік!

АБАТѢ.

Зік — нічі о датѣ — пѣпѣ че пѣ воїѣ бірї
 П'ачест вѣрѣмаш de моарте. — Че фаче ел
 ачі?

МАНФРЕД.

Към? — Аї — че фаче ачїль? еѣ п' ам трїміс
съ 'л кем, —

Неинвїтат ел есте.

АБАТЪ.

Ваї! твърїтор пердѣт!

Къ оаспещї ка ачеста че аї тѣ съ 'тпърдещї?
Де прїчина та третърѣ! Де че тѣ ацїнтъ ел,
Шї тѣ не джисъл астфел? А! фаца 'шї десвѣлі;
Пе фрѣнтъ лѣї съпате де трѣспет семне сѣлт;
Тартара петърїре лѣчеще 'п окї лѣї —
Съ піеї!

МАНФРЕД.

Зї, — каре 'цї есте джисърчїнареа?

ДѢХХ.

Він!

ЛЕАТЪ.

Тъ чіне ещї фїицъ некъпоскѣтъ? зі!

Ръспѣнде!

ДѢХХ.

Еѣ сѣнт дѣхѣл ачествї тѣрїтор. —

Аїдецї! сосїт-аѣ времеа!

МАНФРЕД.

Мъ афлѣ прегѣтї

Де ор че лѣкрѣ, дпсѣ рефѣз, песокотескѣ

Пѣтерѣ че тѣ кіамѣ. Де чїне ещї трїміс?

ДѢХХ.

Ачѣста маї ла ѣртѣ о веї афла — він! він!

MANΦRED.

Am komandat φiinde de o aφire mълт
De кхт а та маї mare, шї кѣ ай тѣї стѣпжнї
Еѣ м' ам лѣптан адесѣ. Пїеї! дѣте!

ДѢХЪ.

Мѣрїтор!

Акѣт сосїт-аѣ чѣсѣ'цї чел дѣпѣ ѣртѣ — мерцї!

MANΦRED.

Еѣ цїѣ, кѣпоскѣ прѣ вїне кѣ чѣсѣ 'мї а сосїт,
Дар нѣ ка ла φїінде ка тїне сѣ 'мї предаѣ
Еѣ сѣфлетѣ: пїеї! дѣте! еѣ о сѣ тор аша
Кѣт ам трѣїт — тот сїнгѣр.

ДѢХЪ.

Аша дар; фрацї мїеї
Сѣї кем е тревѣїнѣ. Ешїцї!

(Алте дѣхѣрї ес афарѣ.)

АВАТЪ.

Періці d'ачі!

Фіинге реле — мерцеці! въ зік — вої пѣ авеці
 Пѣтерѣ аколо ѡнде крeдінца 'н Дѣмнезеѣ
 Домнеце кѣ пѣтере, ш' акѣм въ ісгонеск
 Лп пѣтеле.

ДѢХЪ.

Бѣтрѣне! кѣпоаѣем сінгѣрі пої
 А поастрѣ 'нсѣрчїнаре шї міністерѣ тѣѣ,
 Преа сѣнтеле 'ці кѣвінте тѣ пѣ ле рісіні
 Лп астфел де департе, сечї лптревѣнцѣрї,
 Zадарніче сѣнт тоате; аст ом е копфіскат.
 О датѣ лпк' а мерце лї порѣнческ. — Аїдеці!

МАНФРЕД.

Еѣ въ провок — кѣ тоате кѣ сѣфлетѣ меѣ сїмцѣ
 Дїн міне кѣ се траѣе, дар лпсѣ въ провок;

Нічі нѣ тѣ мішк д'ачілѣ, пе кѣт воїѣ маї авеа
 Сѣфларе пѣтѣнтѣскѣ диспреуѣ теѣ пе вої
 Сѣ'л сѣфлѣ — пѣтѣнтѣскѣ пѣтере сѣ тѣ лѣпт
 Д' ар фі ші кіар кѣ дѣхѣрї; чѣ о сѣ лѣаці, ва фі
 Бѣкѣці, вѣкѣці, сѣтрѣте.

ДУХЪ.

Ребеле тѣрїтор! —

Ачеста есте Магѣ ачела чѣ а воїт
 Ка лѣтеа пѣвѣзѣтѣ се о пѣтрѣнѣ адѣнк
 Ші астфел сѣ се факѣ кѣ пої ел маї егал?
 Се поате тѣ кѣ віаца сѣ фїї аша 'н амор?
 Адевѣратѣ віаца че тѣ а тікѣлошїт!

MANΦRED.

Атѣрїтор вѣрѣжѣмаше, тѣ мїнци! віїаца теа
 Е'н чѣсѣ ї чел дїп ѣртѣ — ачѣста еѣ о шїѣ,
 Ші п'аш вѣра сѣ рѣскѣтпѣр дїп трѣнесѣ нічі
 мїнѣт;

Еѣ нѣ тѣ лѣптѣ љн контра а торці, чі 'нтр' а та
 Ши а ачестор љнцері че љнпрежърѣ 'дї стаѣ;
 Трекѣта меа пѣтере еа довѣндитѣ фѣ

Нѣ прінтр'о легѣтърѣ кѣ чеї дін чеата та,
 Чі прін щіінці маї 'налте — капоане — љн-
 дрѣспелі,

Лѣнци прівегері ші тѣлте — пѣтере де зн
 дѣх —

Ш' адѣнкѣ іскѣсінці љн стрѣмошенці щіінці—

Пе кѣнд вѣзѣ пѣтѣнтѣ пе оатені зѣвлѣнд

Кѣ дѣхѣрі коастѣ 'н коастѣ; ші воѣ нѣ ва дат

Де лок љнтѣіетате: п' а меа пѣтере стаѣ—

Еѣ вѣ провок — вѣ лепед — вѣ љнвѣрѣнческ
 'папої

Ші вѣ дефаім кѣ тотѣ! —

ДѢХѢ.

Дар крѣтеле 'дї че сѣлт

Преа тѣлте те фѣкѣрѣ.

Ші еле че пот фі

Ла астфел де фіинце аша прекъм ещї тх?
 Оар' кримеле се каде прин алте крїме іар
 Съ фїе педепсїте, де крїміналі маї марї?
 'напої те дѣ лн іадѣ 'щї! тх нѣ аї нічі де към
 Асѣпръ 'мі вр' о пѣтере; ачѣста еѣ о сїмцѣ;
 Лн вечї н' оїѣ фї аверъ 'щї, ачѣста еѣ о щїѣ.
 Че ам фѣкѣт, фѣкѣт-ам; о стрѣжъ 'н міне порт
 Че принтр' а та нѣ поате німік а кѣщїга:
 Немѣрїторѣ сѣфлет лшї фаче сїнгѣр ел
 Рѣсплата челор вѣне саѣ реле кѣцетѣрї —
 Ел лнсѣш есте пропіѣ лнчепере, сѣжршіт
 Ал рѣлѣї — шї времеа шї локѣ есте ел —
 Сїмцїреа 'ї лнѣскѣтѣ кѣнд жѣпвїтѣ е
 Де астѣ торгѣчїѣне, колоре еа нѣ 'шї іа
 Дїн лѣкрѣрї свѣрѣтоаре че лнпрежѣрѣї сѣпт;
 Чї есте містѣтѣ лн трѣде саѣ плѣчерї,
 Че паск дїн кѣпощїнда а пѣстіерї еї.
 Тх нѣ м' аї трас лн парте'щї шї нічі кѣ аї пѣтѣт;

Еѣ н' ам фост амъдиръ 'ці ші прада 'ці н' о съ
 фіѣ.

Чи сѣрпътор de mine еѣ лпсѣм кіар ам фост,
 Ші de акѣм 'напте еѣ лпсѣм іар воіѣ фі.

'напоі! фѣціці d'ачілъ врьжманіі батжокоріці!

А торці есте тѣна чѣ асѣпра теа с' а пѣс —
 Дар лпсѣ пѣ а воастръ!

(Дѣхѣріле піер.)

АБАТЪ.

Ваі! кѣт de галбен еці! —
 Ші възеле 'ці сѣпт алѣе — рѣсаре піептѣ тѣѣ —
 Акчептеле 'н гѣтлежѣ 'ці кѣскат рѣсхор-
 кѣск. —

Ла чертѣ рѣці лдрѣнтѣ — те роагѣ — фіе кіар
 Ші 'н гѣндѣ тѣѣ — дар лпсѣ, ваі! пѣ тѣрі аша!

МАНФРЕДЪ.

С' а дѣс — а тѣ прівіре лп рѣтѣчіреа еі
 Лп старе пѣ маі есте de а те аціпта.

Дар лѣхѣріле тоате лп прѣжта теа лпот,

Ші паре къ свѣтѣ mine пѣтжнтѣ с'ар сълта.

Adio! — adѣ тѣна!

АБАТЪ.

Е рече! рече тѣлт —
Кіар пѣпѣ љн афѣндѣл ал інімі рѣчїт —
Мѣкар о рѣгѣ пѣтаї — ваї! че о съ те фачї?

MANFRED.

Бѣтржнѣле! пѣ есте аша грѣѣ а тѣрі.

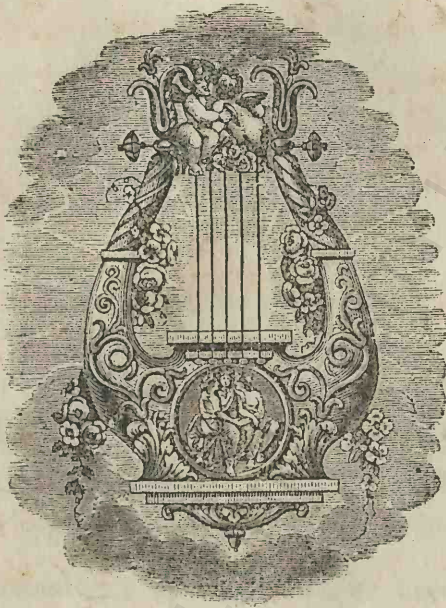
(Manfred moape.)

АБАТЪ.

С'а дат сѣжршїтѣ — дѣхѣ ї свѣрѣ де не пѣ-
тжнт —

Дар љн котро? — 'мї е тѣтѣ д'аст гѣнд — дар ел
с'а дѣс!

СФЖРШІТ.



ΠΟΕΣΙΪ
ANKINATE
СЕКСЪЛДІ ФРЪМОС.

10

Дан С. Соловьев



ЛА СЕКСЪ ФРЪМОС.

Съ піарзъ дндерї черъ, съ піарзъ отъ раїл
Съ піарзъ дндшї татъл пе фїл съѣ ївїт;
Пъсторъчїнсте, сѣфлет; короана, віаца країл;
Фемеї! к'о ворбъ пѣтаї, съ піарз' адї їсѣвїтїт!

Съ довждѣскъ тронъ гонїтъ, ексїлатъ,
Слѣвїт шї таре пѣте зп мїк некѣпоскѣт;
Вїртѣте печїнстїтъ шї раїл віноватъ,
Фемеї! съ довждѣскъ кѣ'п зжтвет адї фѣкѣт!

Дн тѣна воастръ есте а лѣмі кѣртѣїре!
Ла вої дар плек цепѣкі, ївїрѣ воастръ чер,
Кѣчї вої аведї пѣтере, к' о ворбъ, к' о клїпїре,
Съ м' афѣндадї дн їадѣрї съ тѣ'пѣлцадї ла чер.

К. А. Rosetti.



А КЪИ Е ВІНА? (1839)

Тъ 'мї зїчеаї о датъ кѣм кѣ пѣн' ла тоарте
Драгостъ та тоата мїе 'мї веї пѣстра;
М' аї зїтат пе мїне, лѣ аї зїтат пе тоате,
Астѣел мерѣе лѣтеа, пѣ е вїна та.

Тъ 'мі зічеаї о дагъ, ах! ал меѣ іѣвїте,
 Партеа mea дїп червї цїе 'ці о воїѣ да;
 Тоате сжнт зїтате, тоате сжнт пердѣте,
 + Астфел есте веакъл, нѣ е вїна та.

Кънд вѣрсаї, цїї, лакрѣмї, шї 'п цепенкї ла тїне
 .Дмї зічеаї: о драгъ, нѣ те воїѣ зїта!
 Мъ зїташї дн дагъ, морт фѣїѣ пентрѣ тїне;
 Времеа щерце тоате, нѣ е вїна та.

Кънд тѣ авеат дн браце ,вѣза та чѣ дѣлче
 Роа ферїчїрї пе а тѣ лѣса;
 Дар акѣт отравъ шї венїп 'мі адѣче,
 Астфел 'ці есте сексѣ нѣ е вїна та.

Азръл шї слава дцї гонї аторѣ,
 Шї 'ці вѣзвїѣ кредїнда къ дн вжнт свѣра,
 'ці аї дикїе шї рапа, дцї перї шї дорѣ,
 Астфел 'ці есте сексѣ, нѣ е вїна та.

Чинсте ши ъвѣре, драгосте, кредѣнцъ,
 Іерї жѣраї тѣ мѣе, азї кѣї с'о'птѣмїла;
 Нѣ кѣпоцї ъвѣре, нѣ сїмцї покѣїнцъ,
 Астѣел 'цї есте сексѣ, нѣ е вїна та.

Дар кѣ тоатѣ лпсѣ, мѣлта 'цї некредѣнцъ,
 Інїма 'мї тот вате ор кѣнд тѣ оїѣ ведеа;
 Лпцѣр ещї лп окї 'мї, сѣжнтѣ мѣлт фїїнцъ,
 Астѣел е аторѣ, нѣ е вїна теа!



П І С М А.

(1841.)

Тъ те плащї, Елено, не'четат де mine,
Зїчї къ де тот отъл еѣ те възвекск;
Те дншелї ївїто, еѣ тъ 'нкрез дн тїне,
Длпсѣ фър' де воea 'мї еѣ те пїсшвекск.

Еѣ сѣнт фоарте сѣгър де а та ѣвѣре,
 Де а та кредѣнцѣ нѣ тѣ лндоеск;
 Дар ѣвѣреа 'мѣ, драгѣ, есте песте фѣре
 Ши де а та зѣврѣ еѣ те пѣстѣеск.

Кѣнд те стрѣнг лн враде, кѣнд сѣнт лжнгѣ
 тѣне,
 Кѣнд нѣмѣк лн лѣме, алт еѣ нѣ дореск;
 Нѣ шѣѣ че сѣмцѣре де о датѣ 'мѣ вѣне,
 Кѣ де зѣчѣ: мѣ е сете, еѣ те пѣстѣеск.

Кѣнд лцѣ сорѣ сѣфларѣ, кѣнд лцѣ вѣз зѣм-
 вѣреа,
 Кѣнд лн окѣ 'цѣ черѣл, раѣл лл прѣвеск,
 Дака вѣз кѣ лѣна 'цѣ а атрас прѣвѣреа,
 Сѣмцѣ кѣ фѣр' де воеа 'мѣ еѣ о пѣстѣеск.

Кѣнд Зефѣрѣл сѣфлѣ, шѣ 'те рекореѣце,
 Фѣлфѣнд косѣца 'цѣ, драг 'мѣ е с' о прѣвеск;
 Дар кѣнд вѣз сѣфларѣа 'ѣ, кѣ те тѣлцѣтѣеѣце,
 Сѣмцѣ атѣнчѣ d' о датѣ кѣ лл пѣстѣеск.

Де 'дї тѣлѣжїи капарѣ шї ел чїрїпеще,
 Дака 'н сѣлѣжїи роза тѣлѣдрѣ стѣлѣ зѣреск,
 Де въз флѣтѣрашѣ кѣ те околеще,
 А лор ферїчїре еѣ о пїстѣеск.

Пїстѣеск еѣ тотѣл, че те тѣлѣжїеще,
 Валѣрїле зндѣї, че те лѣвелеск;
 Стеле, лѣлѣ, соаре, тот че те прївеще,
 Тот че те атїнѣ, еѣ ле пїстѣеск.

Іартѣ 'мї дар, ївїто астѣ пїстѣїре
 Шї нѣ те маї плѣнѣ кѣ нѣ те ївбеск;
 Кѣчї шї кїар лѣ темплѣ, ла Дѣтпезеїре,
 Кѣлѣд веї фї плекатѣ, о сѣ пїстѣеск.



СКІМБАРЕА МЕА.

М' ам скімват кѣ тогѣ акѣта,
Лѣмеа зіче не'пчетат;
Дар лѣсѣнд' о жос ці глѣта,
Аѣ кѣвѣнт, еѣ т' ам скімват.

Че фъчѣ ші еї ші еле
 Лмі пѣреа де лѣдат;
 Тоатѣ акѣта лмі пар реле;
 Аѣ кѣвѣнт, еѣ м' ам скітѣат.

Ка съ фіѣ лп адѣнаре
 Міе атѣнчѣ лмі плѣчеа
 Шії гѣсѣт кѣ дѣх прѣ таре,
 Ъпії д'алці кѣнд рѣдеа.

Фѣг акѣта кѣт се поате
 Кѣнд лї вѣз кѣ с' адѣнат;
 Нерозії лмі паре тоате,
 Аѣ кѣвѣнт, еѣ м' ам скітѣат.

Де ведеам атѣнчї кѣ жѣрѣ
 Ъп воер жѣдекѣтор,
 Еѣ кредеам кѣ нѣ таї фѣрѣ
 Кѣ е сѣжнт немѣрітор;

Астѣзи днсъ мие 'мї паре
 Кѣм къ тѣлци че аѣ жврат,
 Съ 'ци на пїелеа сѣнт дн старе;
 Аѣ кѣвѣнт еѣ м' ам скїмбат.

Кѣнд vedeam къ се адѣнт
 Депѣтаці шї ворбеск,
 Еѣ кредеам къ фапта вѣнт
 Тоци дїп сѣфлет о дореск;

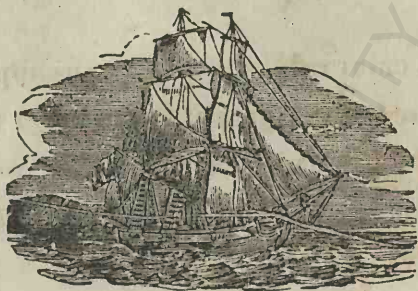
Астѣзи днсъ мие 'мї паре
 Кѣм къ знїї нѣ а 'ншелат,
 Къ де царѣ нѣ дї доаре;
 Аѣ кѣвѣнт, еѣ м' ам скїмбат.

Еѣ кредеам кѣм къ чїнстїтѣ
 Патріот е лѣвдат,
 К' адевѣрѣ шї талентѣ
 Е плѣкѣт шї тѣлт стїмат

Дипотрив' акът љпї паре,
 Шї љпк' о датъ ам висат,
 Къ се пѣн шї ла 'пкїсоаре;
 Аѣ кѣвѣнт, еѣ м' ам скїмбат.

Кънд ведеат вре о фетее
 Фрѣтѣшїкъ о їзбеат,
 љпї еша дїп окї скїптее,
 Къ е љпцер о кредеат.

Към ле крез о цїѣ љп тїне,
 Дар ш' акъта пе'пчетат
 Кънд ле вѣз, сѣспїн љпї вїне;
 Н' аѣ кѣвѣнт, пѣ м' ам скїмбат.



DOPINȚA. (1840.)

De че нѣ сѣнт дѣтврѣва, че сеара пе рекоаре
De брац кѣ зн пріетен 'дї е драг а визита?
De че нѣ сѣнт о розъ, de че нѣ сѣнт о флоаре,
К' атѣнчї гѣндеск, о драгъ, кѣ тѣ нѣ т'аї зїта!

Де че нѣ сѣнт Зефиръ, че сѣнѣ 'дї рѣкореще,
 Де че нѣ сѣнт парфѣмъ, че нѣ не хаїна та!
 Де че нѣ сѣнт еѣвалсѣ, че шопта лѣлеснеще!
 К' атѣнчї ашї креде лесне, къ тѣ нѣ м' ай вїта!

Де че нѣ сѣнт стїкляца къ ана лѣфлоратъ,
 Че 'н тоатъ дїмїнѣца лѣдї спалъ фаца та!
 Де че нѣ сѣнт оглїнда фрѣмоасъ че тѣ аратъ!
 К' атѣнчї ашї фї маї сїгѣр, къ тѣ нѣ м' ай вїта!

Де че нѣ сѣнт еѣ лѣксѣ, че сѣфлетъ 'дї ївеще!
 Де че нѣ сѣнт подоаба, че нѣ не фрѣнтъ та!
 Де че нѣ сѣнт еѣ слава, че їнїма 'дї дореще!
 К' атѣнчї ашї фї прѣ сїгѣр, къ тѣ нѣ м' ай вїта! —

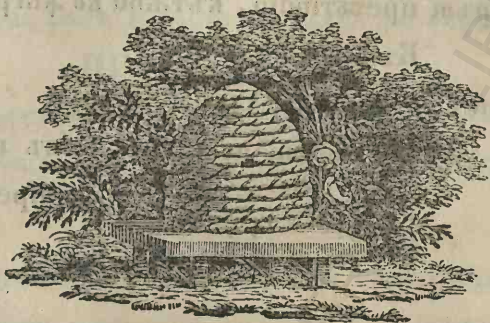
Дар ваї! нѣ сѣнт нїмїка! сѣнт сїмпль о фїїнцъ,
 Чѣ а те ївї дїн сѣфлет аморъ, м' а 'нвѣцат;
 Еѣ нѣ ам алте дарѣрї, де кѣт а тѣ кредїнцъ,
 Шї де ачѣ, крѣдо! тѣ темѣ къ м' ай вїтат!



ПЕ АЛЪМЪЛ ЖНЕИ ДАМЕ. (1841.)

Дн мѣ де сѣвенире шѣ еѣ спре сѣвенире
Пе о фоѣцѣ верде, ка жтѣра тѣ стрекор.
Пе лжпгѣ мѣ плѣкѣте шѣ дѣлчѣ ресѣвенире
Сѣѣт фоѣе ка инсекта некѣпоскѣт сѣ мор.

Ачі дитр' о тѣлциме де пѣме днсемпате,
 Че пѣн' ла тоарте 'дї жѣрѣ съ'дї фїе днкіпате,
 Крединѣ шї іѣвїре че дї фѣгѣдѣеск,
 Акѣм кѣ едї фрѣтоасѣ, дн ферїчїрї, дн вїне
 Ш'ѣн пѣмѣр d' adoratorї съ дї се 'нкіпѣ вїне,
 Аскѣнс, вїтат, тѣ ласѣ съ стаѣ съ те прївеск.—
 Іар дака вре о датѣ де вр' ѣнѣл дншелатѣ,
 Де алѣл пѣрѣсїтѣ, де алѣл іар вїтатѣ,
 Веї да шї де фїцїа, пе карѣ ам скрїс шї еѣ,
 Деспредѣїт де тїне, тѣ се 'дї адѣчї а мїнте,
 Кѣм кѣ се афлѣ 'н лѣме ѣн омче 'н вечї пѣ мїнте
 Ш' а кѣрѣїа іѣвїре о шїе Дѣмнезеѣ!
 Ш' атѣпчї, ка шї акѣта, тѣ веї гѣсї тот гата
 Шї інїмѣ шї вїадѣ шї сѣфлет съ'дї жѣртѣеск;
 Черѣнд спре рѣсплѣтїре, черѣнд спре тоатѣ
 плата,
 Ал тѣѣ сенчер прїетен кѣ сѣнт съ'дї доведеск.



КЪМАША ФЕРІЧТЪЛЪІ. (1843)

Аскѣлтъ, Аспърате, къ тѣлта та рѣвдаре,
Съ 'ці дѣм о сокотѣлъ де грѣо 'нсърчипаре,
Че тѣ нѣ аї рѣндѣит.
Ам фост тріміші де тине, спрѣ а воале 'ці вѣн-
декаре
Съ 'ці къспърѣм къмаша ачелѣї от ші каре
Ал лѣте 'ї ферічѣт.

Dorind съ 'ці фачет слѣжѣ ші с' афлі лекзіре,
 Ъмбларѣм претѣтіндін', кѣтѣнд кѣ днгріжіре
 Кѣтѣмѣ чѣ ай dorit.

Дар днсъ астѣ лѣте е хаос de dorire
 Ші 'н трѣмса німені нѣ е съ н'айѣ врѣ о
 тѣхнпре,
 Съ фіе ферічіт.

Гѣсірѣм пе зп тѣнѣр, фрѣмос, кѣ богѣціе,
 Дар днсъ врѣнд съ айѣ ші вѣпѣ о соціе,
 Ера непорочіт.

Колеа плѣнѣа зп татѣ пе фіісо че тѣрсе
 Ші 'ічі жѣлеа зп алтѣл кѣ фій нѣ довѣндісе
 Ші нѣ е ферічіт.

Dorea зп алтѣл тропѣл, ші алтѣл че 'л авѣсе
 Ші цѣра 'ші жѣфѣсе, ла алці о вѣндѣсе
 Плѣнѣа кѣ 'л аѣ гоніт.

Ън алтѣл фрѣмѣсеца, зп алтѣл поезіа,

Ън алтѣл сѣпѣтатѣ; зп алтѣл богѣціа,

Ші німіні ферічіт!

Кредеам къ тѣцѣ товарѣшѣ, пѣтрѣшѣ тоцѣ de
 махнѣре,

Къ нѣ се афлѣ 'н лѣте вр' зп ом дп ферічіре

Ші ещѣ пелекѣт;

Дар дпсѣ дѣнтр' о вале мергѣнд пої азѣрѣт

Де вѣчѣт о кѣнтаре, ші 'ндатѣ 'нтѣртѣрѣрт

Д' аст сѣнет ферічіт!

Аколо алергарѣт. О чер! че фрѣтѣсеце!

Тречѣ зп рѣѣ прѣп трѣнса к' зп тѣртѣр de
 влѣндеце

Ѣшор ші лініціт;

Пѣцѣ о тѣртѣ пачнѣк, прѣпеагѣ прѣп вѣлчеле

Ші 'н флорѣ кѣлкат пѣсторѣл дп аскѣлта ші

еле

Зѣкѣнд : е ферічіт!

„Пѣстор“, пої дѣ зѣсерѣт, „трѣенцѣ дп сѣрѣчѣе,

„Цѣ е тѣрта фоарте мѣкѣ, сѣ 'цѣ дѣт дарвогѣцѣе

„Ачілеа ам венѣт.

„Кѣ пої вѣп ла 'нтѣратѣ, ел ва ка астѣ датѣ

„Сѣртанѣл ші сѣракѣл, авѣндѣ'л ка п' зп татѣ,

„Сѣ фѣе ферічіт.“

„„Тръяскъ Ампъратъ! еѣ нѣ ам тревѣицъ,
 „„Богат сѣнт кѣ асть тѣртъ ші 'н асть лѣ-
 кѣицъ

„„Сѣнт фоарте тѣлцѣит;

„„Ізбескѣ дѣтнезеирѣ, ші зп кѣине тѣ ізбеце,

„„М' адапъ асть апъ, о тѣртъ тѣ хрѣнеце,

„„Ші сѣнт преа ферічѣт.““ —

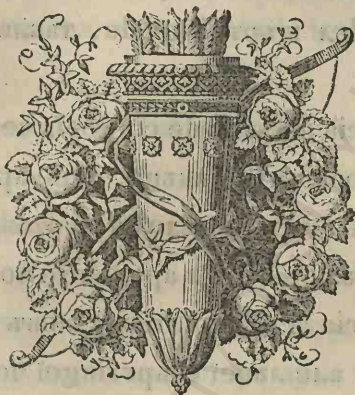
— „Кѣрѣнд, кѣрѣнд кѣманѣа, кѣ боала тѣ трѣ-
 деце!

„Съ 'тѣрак кѣрѣнд кѣманѣа, о! фрате, те грѣ-
 беце,

„Кѣ сѣнт преа кѣнѣит!“ —

— Амѣснѣет, Ампѣрате, кѣ старе Амтрѣистаре,
 Кѣ н'аре нѣчѣ кѣт ашѣт пѣ дѣнѣсл отѣл, каре

Се афлѣ ферічѣт!



ТРИБУНАЛЪЛ АМОРЪЛДІ. (1843.)

(Галантеріа ера дѣлѣл доминиѳор дн веакъл ал 12лѣ ші ал 13лѣ. Кавалері ші Трѣнадзрі се ексерсаѳ пзтаѳ дн ачеаста. Еѳ авсаѳ о кърте де амор, знде се днделетнѳѣ ла асешепѣ лѳкрѳрѳ, аша кам де фелѣл ачеаста де каре вѣ даѳ еѳ ачѳ о пѣлдѣ, ші ла каре еѳ нѣвеаѳ маѳ шѣлтѣ осѳрдѣе де кѣт ла челе маѳ прѳчѳнале прѳчѳнѳ але статѣлѣ. Дѳп неѳорѳѳѳре мѳе днѳѳ паре кѣ ші ла поѳ а кам ажзѳс ачеа време вреднѳкѣ де рѣс саѳ де пѣлѳс (кѣм веѳѳ воѳ). Дѳп жѳдектѳторѳле поастре вѣзѳрѣш днтр'о време шѣлте фелѳрѳ де хотѳрѳрѳ маѳ вреднѳѳе де рѣс де кѣт ачеаста. (Шѳ дака нѣ мѣ крѳдеѳѳѳ почѳѳ сѣ вѣ даѳ шѳ довезѳ.) О даѳ дар шѳ еѳ ачѣста ка чел нѣзѳѳн рѣзѳѳнд жѳдектѳторѳ де дѣпса сѣ се сілѣскѣ сѣ фѳе маѳ серѳѳѳжѳ днтр' але Дѣшнеалор. ка сѣ нѣ мѣ факѣ шѳ не мѳне сѣ пѣлѳг чѳтѳндѣле.)

Дъне жалва каре дете пѣтимашъ Костандін,
 Кредінчос амант ші каре а трѣйт ѓн маре кін,
 Че не подѣл жѣртѣи шаде, тавла патімі ші
 офтат,

Ѓн пароксія вестітъ де сінчері, че нѣ а дат,
 Центръ Доамна Еленкѣца, каре аре окі вїй,
 Фїікѣ възпѣ а Крѣзімеї ші а грозавеї Тїранїї,
 Че лѣкашѣл съѣ ші л аре песте подѣ де невої,
 Ѓн пароксія аспрїмеї, тавла інімѣ де слої;
 Азі ла поѣ але лѣнеї Сѣргїнѣеї челїї марї
 Ші ѓн анѣ Стѣрѣїреї де чївілі ші мїлітарї,
 Мареле д' апрозі вѣтафѣ кредінчосѣ ші сѣпѣс,
 Дрепт ѓн сала зѣложїреї а адѣс не чеї де сѣс
 Ѓнаїнтѣ жѣдекѣці, ѣнде есте президент
 Кѣпїдон, Прїнѣ ал дрептѣці, Генерал лїетенант
 Ал кредїнѣці, ш' ал вѣжнѣнѣці е Маркез, ші
 декорат

Кѣ кордон де сѣїнте інімі каре ел лѣ а сѣѣетат;
 Ші чїтїндѣсе ші жалва че а дат'о Костандін,
 Ѣнде зїче кѣ Елена ї а фѣкѣт ѣн маре кін,

Непъзидъ 'ші жърътжнтъ че prin грайѣ ші 'п
скріс 'ї а дат;

С' аѣ възът къ еа лї жъръ съ 'л іѣваскъ не'п-
четат,

Съ 'ї жертфеаскъ а еї віацъ, кіар ші партъ еї
dip чер,

Ші съ'ї ціе пжн' ла моарте зп амор кзрат
сінчер;

Маї адъогжнд сѣс зісѣ къ еа 'п датъ с' а скімбат,

Ші, іѣвнд зп ом къ старе, лп треї зіле 'л а 'п-
шелат. —

Ш' лптревжндъсе пжржта п' а пѣтът тѣгъдѣи,

Чи а зіс къ пѣ маї поате де акѣт а 'л маї іѣвї.

ЖЪДЕКАТА.

Ківзвнд дар жъдеката челе дрептѣ асзпра лор

Ші възжнд кѣт къ Елена асзпреще пе амор,

Пе темеїл лецѣрі ші офісѣлѣ чѣ авет,

Ші пе правіліле сѣпте хотържреа пої о дѣт:

Потривіть къ жърареа че Елена а фѣкѣт,

Ші кредінца ші іѣвіреа че амантѣ 'ї а авѣт;

Иніма і съ і деа дндатъ тоатъ птрѣгъ дпапоі,
 Ші прін сѣртърі прѣ калде съ 'л тѣнгѣ де
 певоі;

Дар фінд къ еа ші кріма некредіндеі а фѣкѣт,
 Крѣмъ, каре пе аматѣ і съ 'л омоарѣ ар фі пѣтѣт,
 Съ с' адѣне де акѣма вое еа пѣ ва авеа

Кѣ пічі зпѣ днтре секѣ вѣрѣтѣск че дл іѣвѣ.

Дака днѣ ші дѣп' астѣ хотѣрѣре п' о воі

Пе аматѣ і кѣ кредінѣт де акѣма а 'л іѣві,

Фі-ва іарѣш осѣндітѣ пентрѣ тоатъ віаѣа са

Ла о таре несімѣре че дл трѣнса ва пѣрта.—

Костандін дар прін зрѣтаре воѣ атѣнчѣ ва авѣ

А лѣі інітѣ съ поате ка с'о деа ор кѣі о вреа,

Ші кѣ дрепт кѣвѣнт атѣнчѣ дпапоі лѣі дптор-

кѣнд

Келтѣелі, деспѣгѣвіре ші довѣнзі, маі копрін-

зѣнд

Дптрістѣрі ші неодіхне, тѣнкѣ, лѣитѣ, трѣде,

кін,

Каре еа прічинѣще лѣи сѣрманъ Костандіи.

Prezident Кэпидон.

Ждектѣторї: Статорникъ ши Кредитчосѣ.

Грефїер: Билетъ Дѣлче.

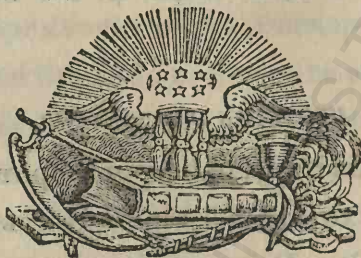
Контролатъ ла отровъ Читереї, дн зїоа Десэпїрїї, анъ Рэперї.

ПРОТЕСТЪ Д. ПРОКЪРОР.

Еѣ Никола Ізвїторъ, прокѣроръ, протестез
 Дипотрїва хотѣрѣреї, каре дреаптъ нѣ о крез-
 Осжндїї п'ачѣ Еленъ, фѣръ мѣлт а въ гжндї,
 Кѣткъ астфел терѣе лѣтѣ тоатъ 'н каре еа
 трїи;

Ши 'н потрїва кїар а фїреї, фѣръ сѣ въ сокотїї,
 Кѣ сѣ вїте мѣрїторї де ла червѣрї сжнт врсїїї.
 Еа апої ши дрептѣл аре, кѣчї амантѣ 'ї е сѣрак
 Ши сѣрачї де кжнд лѣтѣ, п' аѣ плѣкѣт ши нїчї
 кѣ плак;

Ши въ рог д'акѣт 'наїнте ка маї мѣлт а въ гжндї,
 Кѣчї аша пе тоатъ лѣтѣ прѣ кѣржнд ведї о-
 сжндї.



ВРЕМЕА. (1843.)

Имитацие.

Џи вѣтрѣи, азѣме Време,
Че дн вечї кѣлѣтореа
Ла зн рѣѣ сосїнд о датѣ
Кѣ асте ворбе се жѣлеа :

„Че! кѣм въз не асте църтѣри
 „Тодѣ кѣ тотѣ м' ацѣ зѣтат,
 „Кѣнд а воастрѣ шѣ секѣнда
 „Еѣ дн вечѣ ам пѣтѣрат. —
 „Де адѣнка 'мѣ вѣтрѣнеде,
 „Фрацѣ, вѣ роѣ вѣ зѣмѣлѣ,
 „Шѣ сѣ тречедѣ астѣзѣ времѣ;
 „Алергацѣ шѣ вѣ грѣвѣдѣ!

Дѣнкоачѣ ѣар ла мал маѣ тѣлте
 Копѣлѣ се зѣта,
 Врѣнд сѣ л трѣкѣ кѣ о баркѣ,
 Че аморѣл о пѣрта.

Дѣнтре еле дѣсѣ зна
 Маѣ кѣ мѣнте се афла
 Шѣ асте ворѣе фоарте дрепте
 Кѣ сѣспѣн ле репета:
 „А! гѣндѣдѣвѣ маѣ вѣне,
 „Кѣчѣ преа дѣс с' а дѣпѣтѣлат,
 „Кѣдѣ не времѣ а врѣт сѣ трѣкѣ,
 „Кѣ астѣ баркѣ с' а 'некат.

Дар Аморѣл кѣ ѣцѣлъ
 Ші кѣптѣнд ла тал с'а дѣс,
 С'а опрѣт дрепт лѣнгѣ Време
 Ші съ тѣргѣ ѣ а пропѣс.
 Се лтваркѣ ші се ласѣ
 Лѣтр' ал зндеі кѣрс тѣрват,
 Ші кѣ тѣка са лопатѣ
 Дѣнд, ел кѣптѣ не'пчетат:
 „Копіліде драці ѣзбіте
 „Вѣ зѣтаці ла лѣтрѣ теа,
 „Ші ведеці кѣт кѣ аморѣл
 „Трече времѣ кѣнд о вреа.“

Лѣс' Аморѣл пѣтаі 'н датѣ
 Лопѣтѣнд а остенѣт,
 Аст дефект ел де кѣнд лѣтеа
 'Л а авѣт неконтенѣт;
 Времѣ атѣпчѣ лѣ прѣнсе локѣл
 Ші кѣп зѣтѣвет лѣ зѣчеа:
 „Елці преа слаѣ о вѣдеде,
 „Тѣ пѣ аї пѣтереа теа.



ЖЪДЕКАТА ОКІЛОР.

(Din dikcionarъ аморълѣй.)

Окі чеї негрї, віе скїптее
Шї чеї алваурї дѣлчї аморощї
Врѣт-аѣ съ афле с'аївъ ідее,
Каре дїнтр'жпшї сжпг маї фрѣмошї.
Нїчї о датъ жѣдекатъ ка ачеаста п'а маї стат
Пе фемеїле фрѣмоасе ка съ фї інтересат.

Ка съ сѣршѣскъ асте марі сѣде,
 Жалѣъ порпиръ ла зеѣ Амор,
 Врѣнд съ ле спѣе че лі се каде
 Ши съ лѣ арате че е ал лор.

Ла о астѣел де 'нтѣмпларе съ ведеѣї пе
 адвокаѣї
 Кѣнд се жѣдекъ е лѣкрѣ ка съ пѣ ѣл маї
 зїтаѣї.

Астѣел Аморѣл ѣнцелепт маре
 Прїгонїторї 'ї а 'нѣѣїшат,
 Мартѣр адѣсе пе 'тврѣѣїшаре
 Ши хотѣрѣреа астѣел 'шї а дат:

ХОТЪРЪРЕА.

Окі чеї негрї ѣн адѣнаре
 Шїѣ тѣлт маї вїне де а лѣчі;
 Іар чеї алѣаѣрї ѣн ѣнсераре
 Маї кѣ леспїре пот а ровї.

Окі чеї пегрі лесне ей щіе
 Інімі съ фэре шї а ле рѣні;
 Іар чеї алващрі пот ка съ щіе
 Време таї тѣлтъ ч'о вірві.

Інімъ віе, дар свѣрѣтоаре
 Окі чеї пегрі не доведеск;
 Іар чеї алващрі таї сімѣітоаре
 Шї кѣ кредінѣтъ тѣлтъ іѣвеск.

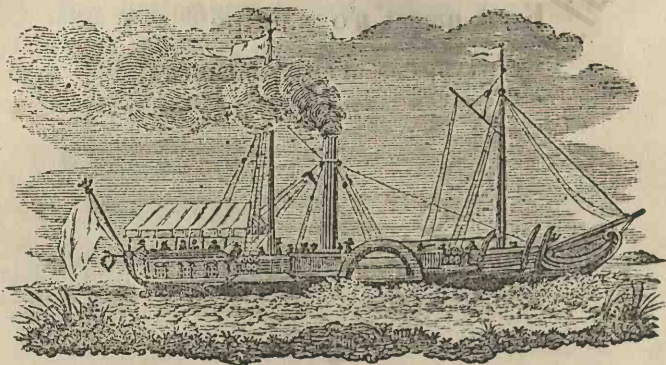
Чеї пегрі арѣнкъ віа'мі съѣтъ;
 Ап чеї алващрі флакѣра 'мі щіѣ;
 Чеї пегрі дѣхѣ чел віѣ аратъ;
 Іар чеї алващрі сѣфлет дескріѣ.

ПРОТЕСТ ДІН ПАРТЕА ГЪСТЪЛЪІ.

Фетеї кѣ окї алващрі,
 Се нѣ въ дѣгѣнѣфаці,
 Кѣчї ерї дої окї ка черѣл
 Пе міне м'а 'ншелат!

Ші вої чѣ авецї окї негрї
Се нѣ въ сѣпъраці,
Къчї пѣтаї к'о кліпіре
Де'ці враа, м'аці сѣвжѣгат!





РЕВЕДЕРЕА (1842.)

(Ла Доатна D. С.)

Те маї въззїѣ о датъ, прїетїпъ їбїтъ,
Те ревъззїѣ, шї віаца акъта о їбеск!
Тъ азї 'мі аї арътат'о къ флорї лпподовїтъ
Д' ар фї ка азї шї тїїне, аш врѣ съ маї трѣск!

Маї дї акъм тѣ мїнте, кждї анї д'атънчї грехърѣ,
 Де кжд пої дн грѣдїнѣ ла тата не жѣкам?

Къчї фрѣнтѣ 'мї вісколітѣ пѣ поате да тѣсърѣ
 Кжт е, де кжд де рѣже кѣпѣнѣ дцї фѣчѣм! —

Че де дѣрерї д'атънчѣ не пої пѣ пѣвѣлїрѣ,

Че де фїнѣ драѣе пѣмжнтѣл пѣ а 'нїцїт!

Че де дорїрї плѣкѣте, че де пѣдеждї перїрѣ,

Че лѣме де фантоме, о! чер, пѣ а околїт! —

Д' амї фї вѣтрѣнї ка тїмпѣл, еѣ пѣ крез къ се
 поате

Маї мѣлт де кжт атѣтеа рѣне съ кълкѣм.

Шї пѣ крез кѣм къ крїме, вжнзѣрї, прѣдѣрї
 шї моарте

Маї тарї пот фї дн лѣме, де кжт дн каре
 стѣм! —

Монедѣ шї фетееа не оаменї кжртѣеѣе,

Сѣракѣл шї чїнстїтѣл е 'н вечї гонїт де еї;

Ші тѣта 'ші вѣнде фії, кѣнд прец маї вѣн гѣ-
сеце

Ші фії 'ші вѣнд кіар цара, пѣрїнци ші Дѣтнезеї!

+ Вѣртѣтеа стѣ дн аѣр ші чїнстеа 'н певѣне;

Фрѣмос патриотїстѣ кѣнд поате да фолос;

Івѣреа спекларе, поетѣл жѣкѣріе,

Щїиңда е о ворѣѣ, сѣракѣ тїкѣлос! —

Ачеаста есте лѣтеа, прїетїпѣ іѣвїтѣ,

Ачеастѣ есте вїаца че де атѣнчї трѣеск;

Ші дѣ ам гѣсїт вр'о датѣ о зі маї лїнїцїтѣ,

А фост, ка кѣ 'ндоїте дѣрерї се о плѣтеск.

Дар астѣзі дѣп' о астѣел де лѣпгѣ деспѣрдїре

Дн ѣрма астор трѣде, кѣнд іар тѣ ам ревѣзѣт,

Акѣт, кѣнд еѣ пе вѣза 'цї вѣзѣїѣ ачѣ зѣтѣїре

Din zїле ферїчїте, ка вїс че аѣ трекѣт,

Ка орѣл dїn прѣнчїе, че н' а вѣзѣт ел соаре

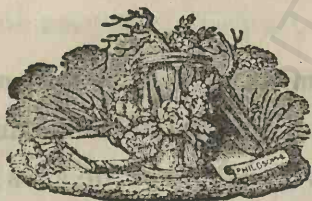
Де кѣт аршїа ії нѣмаї пе плеопе ії о сїмѣеа,

Descїде іарѣшї окї шї vede лѣчїтоаре

О стеа че о перѣсе шї каре о іѣвѣеа,

Се сѣмте кѣ ренаце шѣ зѣт' ор че дѣрере
 Че оамени, орвѣа, ꙗ а фост прѣчинѣт;
 Шѣ еѣ тот астфел астѣзѣ ла астѣ реведере
 Зѣтаѣ ор че трѣдѣре, зѣтаѣ кѣ ам трѣт:
 Те ꙗфѣдѣшанѣ дн мѣнте ꙗ к' атѣнчѣ копѣлѣцѣ,
 Пе кѣнд фрѣмошѣ дн кѣпѣ ꙗ вѣдеам пе дн-
 церѣ еѣ;
 Ш' зп прѣк азѣ лѣнѣгѣ тѣне, зѣкѣндѣ ꙗ мѣ-
 кѣлѣцѣ,
 Днѣ арѣтъ пе мѣта кѣ фѣл Дѣмнезеѣ!
 Атѣнчѣ ераѣ копѣлѣ, дн алѣе днѣврѣкѣтъ,
 Аѣеаѣ ображѣ рѣменѣ шѣ окѣ ꙗ скѣптееа;
 Акѣта ецѣ дн негре кѣ фрѣнтѣ аплекѣтъ,
 Шѣ о лѣкрѣмѣ дн окѣ ꙗ акѣта лѣкѣреа. —
 Дн тоате астѣзѣ тѣмпѣл днѣ арѣтъ скѣмѣваре,
 Вѣзѣѣ ѣскѣта ꙗ мѣпѣ кѣ ꙗ тоате с' а ꙗфѣерѣт;
 Дар сѣфлетѣ. лѣшеѣ. дн сѣ днѣ вѣз тот днтр' о старе
 Шѣ акѣм кѣ шѣ атѣнчѣ вѣдереа' ꙗ л' а мѣшкѣт
 Шѣ акѣм кѣ шѣ атѣнчѣ ел вѣте лѣнѣгѣ тѣне,
 Дн чернѣл тѣѣ афарѣ шѣ акѣм пѣ сѣмѣцѣ пѣмѣк.
 Лѣзѣа ренаце, днѣ паре тоате вѣне,

Ші акѣм ка ші атѣнчѣ сѣлт гата ка съ зік
 Те маї възвѣѣ о датъ, пріетіпъ ѣвѣтъ,
 Те ревѣзвѣѣ ші віаца акѣма о ѣвѣск;
 Тѣ азі мї аї арѣтат'о кѣ флорі дпподовѣтъ,
 Дѣ арфі ка азі ші мѣіне, аш врѣ съ маїтрѣск.



ФРАКЪ МЕЪ (1843).

Аша де гол дп тоате, кѣм м' ам пѣскѣт дп лѣше,
Трѣскѣ шї пѣпѣ астьзї; мѣпческѣ, дар п' ам
пѣтѣт

Сѣ 'мї фак трѣсврѣ, хаїне, парале шї зп пѣше;
Дар дпс' ам пѣс еѣ мїнте шї зп фрак азї мї ам
фѣкѣт!

Ші азї, ка 'п тоатъ времеа даторнічі веніръ,
 Образнічі кѣт се поате; воерї, 'їаці кѣпоскѣт!
 Дар дпсѣ кѣ окаръ, кѣ врѣнчі маї тоці ешїръ,
 Фїїнд к' ам пѣс еѣ мїнте шї зп фрак азї 'мї ам
 Фѣкѣт.

Акѣт сѣ фак тѣтпїї, ла піепте еѣ атъ стрѣнце,
 Сѣ 'мї плек шї окї шї капѣ, шї тѣпа сѣ сѣрѣт,
 Сѣ тѣнк, сѣ вѣнз пе зпѣ, пе алтѣ іар а лїнце
 Лѣ ам дпвѣдат пе тоате, шї зп фрак азї мї ам
 Фѣкѣт.

Ранг, слѣжѣ, богѣціе, акѣта вїп грѣмаѣъ,
 Ачеа ідее проастѣ де чїпсте ам перѣѣт;
 Ла зп воер преа маре тѣ дѣк акѣт дп датъ
 Шї тѣїне шї поїтѣїне, шї зп фрак азї мї ам
 Фѣкѣт.

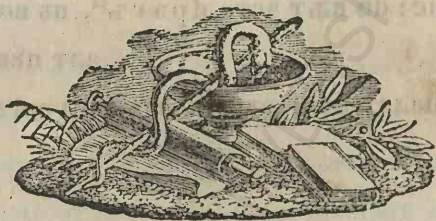
Плекаїѣ сѣ мерг, дар дпсѣ дппїне де дпгѣн-
 Пе ла а меа Еленѣ сѣ трек пѣціп ам врѣт;

Дар че, еа 'мі зісе : „драгъ, ші тѣ лн асгъ старе,
Ші тѣ кѣ хайна кѣрціі, ші тѣ фрак 'ці ай фѣкѣт ?“

Ка віс, ка пълѣчире, кѣм піере тоате 'н лѣме,
Задарніка 'мі мѣндріе лн датъ а трежѣт !

Ші ам зіс : де кѣт асгъ „драгъ“, нѣ воіѣ еѣ вл
алт нѣме,

Нѣ воіѣ палат, ранг, аѣр, ші фракѣ 'л ам вѣндѣт.



БОЛНАВА ЦЪРЪНКЪЦЪ (1843.)

Дин сатъл Обедени о фатъ, Глпнкъца,
Ка лъна де вълае кѣ окї скпнтесторї,
Кѣ форте де слъвире, че аре църънкъца
Че креѣце 'н локърї сїмпле, дп кжтпърї тот кѣ
Флорї!

Нъскътъ фър' де патъ, ла тръп дестъвршітъ
 Ка фіїчеле romane Весталеї че жъртфеа;
 Ка манта Азрорі ла фацъ рѣменітъ,
 Ка фокъл че къ paze de coape се 'поїа.

Блажжпъ ка ші прѣкъл кълнд нѣмаї аре фоате,
 Ші 'н міка са гѣрїцъ къ сжнвл чел тѣтеск
 Д' а інімі вѣтае ел легънат адоарте
 Ші вісе де ферїче ображі .лї ронеск.

А зефіръ 'ї соціе, а флорїлор zeїцъ,
 К' о сімплъ лакрътіоаръ не еа о 'пподовеа;
 Ші 'н ржърї крістълоасъ фрѣтоаса копїліцъ
 Къ влжнделе Naiade ображі .лші спъла.

Еа н' авеа алтъ грїжъ де кълт съ вшѣрезе
 Пе маїкъ са Maria ла лжкръл че авъ;
 Мѣтаеъ съ о трагъ ші іп съ дѣръчезе.
 Де нѣї, де міеї, де тоате че 'н касъ тревзіа.

Кънтънд фъчъ де тоате ши съра мълцъмитъ
 Сфърша modesta 'и чинъ, слъвнд пе Dъmnezei;
 Ши поаптъ къ а еї мѣтъ dormea пръ линіцитъ,
 Гъсънд'о азрора дн вечї ла лѣкръл еї.

Аша крещъ ачѣстъ копїлъ дрѣгълашъ,
 А мѣтеї феричіре, а сатълѣї еї стъ;
 Дар соарта че пе лѣкрѣрї де вїне е пісташъ
 Дї дете о ловїре, дїп тоате чъ маї греа.

С' о скріѣ, о сїмцѣ пръ вїне къ папа 'мї нѣ е 'н
 старе;

Мъ траг дар ла о парте ши о лас съ спѣе еа,
 Аша прекѣм къ гѣра 'ї, фїнд волнавъ таре,
 Ши адѣсъ ла зп medїk, еа сїмплѣ повестеа:

„Ера о време, кънд дїнтре тоате
 „Къ мълт маї свѣрдъ дн вечї ерам,
 „Тот кънтек весел кънтам зї, поапте,
 „Пе мама, тата ши флорї їѣеам.

„Фъчѣм тот лѣкрѣ кѣ вѣкѣріе
 „Ші п'авеам гѣндѣрї љн мїнтѣ теа;
 „Мерѣеам ла хорѣ кѣ веселїе,
 „Ші сеара сомнѣл тѣ прїдїеа.

„Де ла о време љнкоаче љнсе
 „Еѣ сїмѣѣ љн мїне ѣн фок арѣанд;
 „Љн лок d' а рѣде, еѣ сѣнт тот плѣнсе,
 „Љн лок де кѣнтек, тѣ сїмѣѣ офтѣанд;

„Кѣнд кѣкѣл кѣнтѣ, сїмѣѣ кѣ тѣ доаре
 „Ші 'мї кѣрѣде лакрѣмї дїн окї ісвор.
 „Кѣ сѣнт пѣстїе атѣнчї љмї паре
 „С' апрїнде 'н мїне ѣн маре дор.

„Кѣ поаптѣ зїоа пе кѣнд се 'нрѣнѣ
 „Ші пѣсѣрї кѣнтѣ еѣ лѣкрѣтез;
 „Кѣнд вѣрколачї чѣпеск дїн лѣнѣ
 „Ачї љмї плаче, шї ачї офтезѣ.

„Дар ла фжптѣпъ кѣнд въз къ трече

„Пе лѣпгъ mine ши Костандин,

„Ачи лѣмї vine сѣдоаре рече,

„Ачи кѣлдѣрѣ, ачи сѣспин.

„Ачи сѣмѣщ пѣептѣ къ 'мї ісвѣкпеще,

„Кѣ ал меѣ сѣпѣе ми с' а апринс;

„Ши ачи сѣмѣщ іарѣши къ аторѣеще

„Ши рѣсѣфлареа къ ми с' а принс.

„Апої d' ачїлѣ, кѣнд виѣ а касѣ

„Ши възѣ пе тама, еѣ тѣ рошеск;

„Нѣ 'пѣкк пѣмїка де шѣз ла масѣ,

„Ши тоатѣ поаптѣ пѣчї п' аромеск.

„Ши кѣнд аст пѣте се поменеще

„Ѥп че тѣ 'пѣкк ши тѣ сѣлѣршеск;

„Ор ѣндѣ оѣ мерѣе, ел тѣ 'псодеще,

„П' ор че пѣѣ окї, пе ел зѣреск.

„Кънтърї де възѣт, де пѣсѣрикъ
 „D' азъ, дѣтї паре къ ел ворби;
 „Де въз вр' о рѣжъ, вр' о флоричикъ,
 „Еѣ крез къ възѣа 'ї пар' к' аш прївї.

„Кънд нѣ л въз ѣаръ, тї е рѣѣ маї таре
 „Шї сїмѣѣ преа вїне къ тѣ сѣѣршеск;
 „Сѣ фак вр' ѣи лѣкрѣ нѣ сѣнт дѣ старе,
 „Ш' апої дѣтї плаче сѣ пѣтїмеск.

„Де н'ар фї тата, н' аш вреа вр' о датъ
 „Ачеаста боалъ с' о лекѣеск;
 „Дар дѣсѣ плѣнце, е дѣтрїстатъ;
 „Сѣ 'тї спѣї дар леакъ, с' о 'нвеселеск.“

(ДОКТОРЪ.)

„„„Боала та о копїлїцъ,
 „„„Аї дѣрптата с' о їѣвещї;
 „„„Е о боалъ прѣ плѣкѣтъ,
 „„„Кънд о пїерзї, н' о маї гѣсещї!

„„Еж 'мі аш да аверea тоатъ,
 „„Жѣтѣтате віаца mea;
 „„Еж 'мі аш вінде ші дін сѣфлет,
 „„Ка с' о кѣтпер d' аш пѣтеа.

„„Дар фіінд къ а та маікъ
 „„Ва сѣ пѣ маі пѣтімеці,
 „„Шерде 'ці тоатъ ферічіреа
 „„Нѣтаі ка с' о тѣлцѣтеці:

„„Костандін ші де ѣн преот
 „„Зіи сѣ віе дусодіт:
 „„Сѣ 'ці чітѣскъ треі кѣвінте
 „„Ші пе лок тѣ аї леквіт.““



ТЖНГЪІРЕА ДНДІ ПОЕТ.

Ротъ жи, ѡвѣдїи прїетепї, ѡметей тѣлат сїмъ цїтоаре,
Въ свѣѣ дѣіоса 'мї соартъ ка съ въ ѡмїліцї;
Съ'мї ѡачецї де се поате, вр' о мїкъ ѡнѣраре,
Де нѣ, дар доъ лакрътї въ ротъ съ 'мї дѣрвїцї!

•Ап ор че пас ап віадъ'ні дитѣтпін одърере,
 •Ап тоате але теле, тот стъвилі дитѣлеск;
 Еѣ сѣнт о мінцѣа соартеї, ші о въз, пѣ е пѣрере,
 Къ пѣ се афлѣ'н лѣте нѣмѣк дѣн че дореск.
 Ромѣні, ізвіці пріетенї ш. ч. л.

Мъ спѣл, тѣ раз, тѣ кѣрец, дѣні стрѣнг
 мѣжлокѣ віне,
 Дар тоате сѣнт де цѣва, кѣчі тот вѣрт рѣтѣжѣ;
 Алерг, тѣнческ зі, поапте, ші вані фѣг де мѣне
 Ші ор че дѣчен а фаче, пѣ'ї даѣ де кѣпѣтѣжѣ.
 Ромѣні, ізвіці пріетенї ш. ч. л.

•Ап версѣрї ші ап прозѣ, тоці кѣнтѣ, тоці не
 спѣне,
 Къ'н веакѣл де акѣма фетемле ізвѣск;
 Еѣ кѣнт амор ла тоате, ла реле ші ла вѣне
 Ші'н лок'д' а лор ізвіре о палтѣ довѣндеск.
 Ромѣні, ізвіці пріетенї ш. ч. л.

Извек тѣкареа вѣпъ, фрѣптеръ тѣртѣрикъ,
 Дар кѣм мерг ла вр' о масъ, де лок тѣ вол-
 пѣвек;

Шампанѣа дѣмѣ плаче дар шѣ еа тѣлт тѣ стрѣкъ,
 Кѣчѣ кѣм веаѣ пѣкѣтѣръ, еѣ цара 'шѣ о жѣлеск.

Ромѣнѣ, ѣвѣцѣ прѣтенѣ ш. ч. л.

Мѣ е драг шѣ адеврѣл, дар дака вре о датъ

Ам зѣс кѣм кѣ не фрѣръ ачеѣ че стѣпѣлеск;

Ѣн ом кѣзѣ не шѣне, ка ѣлесл дѣмѣ датъ

Мѣ стѣлсе шѣ тѣ 'н кѣсе, зѣкѣндѣ'мѣ кѣ вѣр-
 феск.

Ромѣнѣ, ѣвѣцѣ прѣтенѣ ш. ч. л.

Тот актѣел де дѣрере дѣчѣрк шѣ 'н поезѣе;

Де шѣ вродеск кѣ вр' зна ла знѣ ка сѣ плак,

Дар дѣсѣ ал теѣ пѣтѣ е морт, пѣ о сѣ цѣе,

Шѣ 'н вѣчѣ зн Гете, Шѣлер еѣ пѣ о се тѣ фак.

Ромѣнѣ, ѣвѣцѣ прѣтенѣ ш. ч. л.

Акѣмъ възъ къ ші ледеа дорина 'мі о гонеще:
 Дмі плакъ вр' о треі влодина, чпчї оакеше
 ѡбеск;

Соці ле воѣ пе тоате, ші са тѣ стѣвлеще,
 Кънд алтѣел пе нічї зна нѣ почїѣ съ довѣдеск.
 Ромѣні, ѡбїці прїетенї ш. ч. л.

Апої дѣп' аствъ тоате маї ам о пресїмдїре,
 Че 'н вечї тѣ кпвеще, ка ѣн жѣдекътор!
 Къ трѣпѣ 'мі дитр' о гроапѣ гол, рече 'н пе-
 сїмдїре
 Ка тѣне о съ інтре; тѣ прїнз къ о съ тор!

Ромѣні, ѡбїці прїетенї, фемеї тѣлт сїмдї-
 тоаре,
 Въ спѣѣ дѣіоса 'мі соартѣ, ка съ въ ѣміліці;
 Съ 'мі фачедї де се поате вр' о мікъ ѣшѣраре,
 Де нѣ, дар доѣ лакрѣмі, въ роѣ съ 'мі дѣрѣці!



НЕАТЖРНАТЪЛ (1841.)

(Дъль. Беранже),

Слѣвиці, чинстиді 'тї неатжрпареа,

Аї ванітъци ровї рѣшінаці,

Дн сѣръчїе шї 'н депъртареа.

Де лѣкс де славъ еѣ ам гѣсїт

Стжнд лївертатѣ че н' о гѣстаці!

Din аге imne de ea 'нсѡлате
 Ведедї асѡпръ 'мї дрепт чѣ а лѡат
 Лизета поате авеа дрептате
 Ка съ зѡтвеаскъ кѡнд еѡ лї зїк:

Сѡнт словод, словод, неатѡрнат! (вїс)

Аша акѡта еѡ сѡнт лн лѡме
 Ън вїет сѡлватїк, гол, рѡтѡчїт;
 Н' ам ранг, н' ам азр, нїчї кїар ѡн пѡте,
 Съ почїѡ ровїа с'о лтѡврѡпческ
 Ън арк ам пѡтаї de окротїт.

Тѡїате пене сѡдеата 'м есте,
 Моїѡ кѡте ѡпа кѡнд сѡнт кѡлкат.
 Лизета пѡтаї вѡз къ 'ндрѡспенеце
 Ка съ зѡтвѡскъ кѡнд еѡ лї зїк:

Сѡнт словод, словод, неатѡрнат! (вїс)

Де ровї чеѡ ва рѡдѣ ор каре
 Че лн ценѡке не врѡпдї лѡсацї
 Мерг de съ пкїнѡ ла ѡн вїрт шаре

А кърѣ поартъ нѣ с'а дескис

Де кѣт ла оаменї дикоронацї.

Д'ачела рѣде че 'н вечї чершеше

Кѣ а са лїръ пе ла палат;

Лизета нѣтаї въз къ 'ндръспеше

Ка съ зѣмбеаскъ кѣнд еѣ дї зїк:

Сѣнт словод, словод, неатѣрнат! (біс)

Е кїп шї трѣдъ ор че пѣтере

О! кѣт плѣнг соарта де дѣпѣрат:

Ферїче н' аре, плѣчере н' аре

Е кондѣкторѣл ал ѣнѣ жѣг,

Трїст ка шї ровѣл че е легат.

Нѣ воїѣ домпїре, нѣ воїѣ палате,

Кезан аморѣ с' а 'нфѣдїшат,

Лизета аре пѣдїн дрептате

Ка съ зѣмбеаскъ кѣнд еѣ дї зїк:

Сѣнт словод, словод, неатѣрнат! (біс)

Къ соарта 'мі віне дп дппъкаре,
 Кънтънд ші весел пе дрѣм порнеск
 Де пѣйнъ зілі богат ші mare
 Ші де пѣждеа к' а доа зі
 А вієці 'мі хранъ о съ гъсеск.

Ші съра сомнѣл плькѣт сосеце
 Де семнѣ крѣчі фіінд армат,
 Лізета пѣтаі въз къ 'ндрѣспеце
 Ка съ зжтвеаскъ кѣнд еѣ дї зік:
 Сжнт словод, словод, неатѣрнат! (віс)

Дар че! Лізета дпподовітѣ
 Д' ачеле граціі че т' аѣ рѣніт,
 Дп ланцѣрі гроасе е прегѣтїтѣ
 Съ пѣе врацѣл чѣ о тѣпгѣіа;
 Дпї чере пѣнтѣ, жѣг мї а гѣтїт.

Аша се піерде домніі, рігате,
 Дар пѣ, акѣта сжнт пеллекат;

Лізета с' айбъ дн вечї дрептате

Де а сържде кьнд оїѣ стрїга :

Сжлт слобод, слобод, пеатърнат ! (біс.)



ХАИНА МЕА. (1841.)

(Дѣнь Берање.)

О! хаинъ драгъ нѣ фїи иугратъ,
Ве зї къ 'нпрезиъ пої нѣ ан трекѣт,
'Тѣ кіар де тѣна 'тї ещї тѣтѣратъ
Анї зече асгѣзї не жпчетат,
Сократ маї вїне н' ар фї фѣкѣт.

Ші дака соарта тот фэріатъ
 Дн алте валэрі те ва тѣіа,
 Се фїі ка міне дмвѣрвѣтатъ
 Де пїлдѣ іа тѣ, се равзї, кѣм равд;
 Бѣтрѣпѣ хайпѣ, нѣ тѣ лѣса!

Ка астѣзї днкѣ 'мі адѣк а міпте,
 Кѣчї аневое сѣпт ла зїтат,
 Де чѣ дїптѣіа дмвѣрѣкѣміпте
 Ла ал меѣ нѣме кѣнд те пѣсеїѣ
 Ші пентрѣ славѣ 'ці тоці тѣ аѣ кѣптат.

Де скѣпѣтареа 'ці, че тѣ чїпстеце,
 Нѣ тѣ гопїрѣ кѣці тѣ кема,
 Ка мі атѣчѣ не прѣзнѣеце
 Ал меѣ прїетен кѣнд пѣ адѣпѣт;
 Бѣтрѣпѣ хайпѣ, нѣ тѣ лѣса!

Ші векїѣ 'ці гѣлер вѣз кѣ зѣтвїре
 Кѣ 'птр' ѣп лок есте дмпетекат;
 Дар е о дѣлче ресѣвенїре:

Кънд дитр' о сеаръ м' ам префъкът

Къ пе Елиза м' ам тжніат;

Еѣ фѣг, еа ціне ші те сфжшіе

Ш' ачѣ печінсте де тжпа са

Нѣ дмї ацѣдъ а теа тжніе

К' авіа 'н треї зіле еа тѣ а кжрніт.

Бътржпъ хайпъ, пѣ тѣ лѣса!

Тѣ ам пѣс вр' о датъ дп моск, дп амвръ?

Оглінда 'н фацъ, се 'мі спѣї, 'ці ам пѣс?

Ам стат вр' о датъ дп антїшамвръ,

Стржпгжндѣ 'мі піептѣ пе ла чеї тарї,

Ла дефѣтаре еѣ тѣ ам сѣпѣс?

Dorind о крѣче ші мік ші таре

Дшї вінде чінстеа ші слава са,

Ла кеотоаре 'ці де кжтп о флоаре

Фрѣтоасъ сімплѣ дп вечї лѣчі;

Бътржпъ хайпъ, пѣ тѣ лѣса!

Д' ачеле зiле преа дърегоасе,
 Че алергаръм н' авжнд вр' зп ростѣ,
 Кжнд вжнт, кжнд соаре, шi кжнд плоiоасе,
 Нъ те маї теме, нъ те сфii;

А поастръ соартъ зп фел а фост.

Шi времеа 'тi паре акъм сосеце
 Трѣдiреа поастръ а дичета;
 Пъдiн маї равдъ, тъ дпсодеце,
 Ка дмпрежнъ съ не сфжршжт.

Бътржнъ хаiнъ, нъ тъ лъса!



ЛА С*** (1843.)

Нѣ 'мі плаче тіє рѣжа кѣнд пѣвѣз ш' а та фацѣ,
Нѣ 'мі плаче прітѣвара, кѣнд тѣ пѣ 'мі веі
зѣтві;
Нѣ 'мі плаче нічі кѣртогѣ кѣ флорі ші кѣ вер-
деацѣ,
Нічі віаца, кѣнд лп окі 'ці іѣвірѣ 'мі п'оіѣ чіті!

Нѣ'мї плаче зѣгрѣвіа, кѣнд кїпѣ'цї нѣ'мї аратъ,
 Нѣ'мї плаче поезїа, кѣнд нѣ те ва дескрї;
 Нічі харпа кѣнд нѣ кѣнтъ сїмдірѣ'цї чѣ кѣратъ
 Нічі віаца кѣнд .лп окї 'цї ївїреа 'мї п' оїѣ чїті!

Нѣ'мї плаче вогъдіа, кѣнд нѣ 'цї о да вр'ѣ
 .віне,

Нѣ'мї плаче нічі корона кѣ тіне кѣнд п' о фї;
 Нѣ'мї плаче нічі о славъ кѣнд нѣ е пентрѣ тіне,
 Нічі віаца кѣнд .лп окї 'цї ївїреа 'мї п' оїѣ чїті!

Шї тоате 'мї плак, кѣнд вѣза 'цї де фагѣрї е п'а
 теле

Шї .лпгкѣкѣнд зп „драгъ“ не сѣнѣ 'мї те лі-
 пекс;

Шї кѣнд тѣ ещї .лп враце 'мї, кѣнд сѣнт
 .лптр'але тале,

Сѣнт ферїчіт, .лп окї 'цї ївїрѣ 'мї д' о чїтеск.



МѢСЯЦЕРЪ ПОЕТЪЛДІ. (1842.)

I.

Тъ поці а теа тръіре

Дн тръде с'о префачі

Ші ор че ферічіре

О перър с'о фачі;

Ка тръспет, кѣнд тръспеще
 Стежарѣл диверзіт
 Ші 'л рѣне дл сдровеще
 Дл ласъ арс пѣрліт

II.

Тѣ поці кѣ о прівіре
 Маї аспрѣ д' ѣї лѣса
 Дл тоат' а тѣ сінціре
 Отрава а вѣрса.

Ка шарпеле че поате
 Дл сѣс кѣнд о пріві
 Дл свор с' арѣче тоарте
 Ла пѣсѣрі чѣ о зѣрі.

III.

Тѣ поці сѣ верші тѣхпіреа
 Дл тоатѣ віада теа,
 Де 'мі веї лѣа зѣврїреа
 Че 'мі дѣ іѣвіреа та.

Ка рѣта че стѣрпісе
 Діп рѣдѣчина са
 Пе плѣпта че зтврїсе
 О зі пе Іоана.

IV.

Дар ам зп че љп міне
 Че нѣ поці съ мі 'л еї;
 Трѣще фѣр' де тїне,
 Е дар де Дѣмнезеї.

Аша прекѣт трѣще
 Лѣміна кѣнд е зі
 Де порї еа се зтвреще
 Дар фѣр' а еклїпсі.

V.

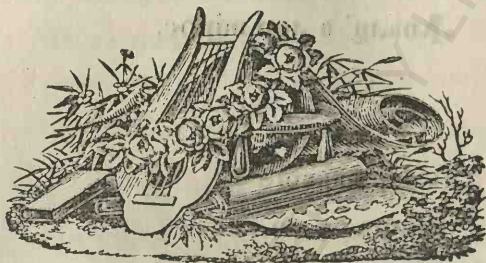
Ън че, че ел тѣ зркѣ
 Де тоате маї пресѣс,
 Ън че, че ел м' арѣнкѣ
 Ла чер тѣ 'палцѣ 'н сѣс.

Към терце 'н със свспнѣл
 Фечоареї, аторос
 Към рѣжеле шї крїнѣл
 Апацї' а лор тїрос.

VI.

Ачѣ дар възкрїе
 Віаца чѣ de zeї,
 Че ам лн поезїе,
 Тѣ нѣ поцї съ тї о еї;

Къчї есте о сѣфларе
 Ън авѣр фѣм сфїндїт,
 Ън сѣфлет че нѣ тоаре,
 Къчї е 'ндѣмнезеїт!



КЪНТЕКЪ АРАБЪ. (1843).

Отъ! че 'мі фачі мѣстраре, къ сѣнтъ днъ вechi
днъ трѣде,
Съпѣе ла але соартеї ловирі атѣт де крѣде
Че кѣргъ нежпчетат!
Крѣзимеле 'ї днъвацъ къ пѣ ле рѣспѣндеще
Де кѣт не лѣкрѣрї пѣтаї че еа ле предѣще
К' зп прецъ маї днъсемнат.

Нѣ веѣи тѣ къ 'н грѣдине че сѣнт дѣподовѣте
 Кѣ флорѣ де тѣлте фелѣрѣ, сѣнт рѣнте шѣ
 хрѣнѣте

Рѣсѣрѣ шѣ виореа ?

Шѣ стеле пѣтероасе пе чер дѣ рѣсѣндѣре
 Дар пѣтаѣ соаре, лѣпѣ дѣчеаркѣ еклѣнсѣре
 Шѣ пѣчѣ о алтѣ стѣ.

Шѣ лешѣрѣле 'н таре, пе ѣнде легѣпате
 Кѣнд перлеле аскѣнсе, дѣ фѣндѣрѣ арѣнкате
 Де хаос се 'пѣлесе ?

Сѣ пѣ те 'пшелѣ дар астѣзѣ, кѣнд тѣмпѣ 'цѣ дѣ
 вр' ѣн бѣне,

К' адесе фѣт ка ѣтѣра ачесте времѣ сенѣне
 Шѣ пегѣрѣ пѣпѣдесе !



DIN ENГЛЕZEИЦЕ

a 181

Lord Byron.

„Ан чѣсрї де фериче ан браце 'цї конспїнците
К' ви топ атѣт де тѣпър, амї зїчї тѣ: „вїаца
mea!“

Кѣвїнте драцї мї скѣтпе, д'ар фї певедежете,
Де с'ар пѣтѣ ка тоартѣ ан вечї сѣ пѣ ле іа!

Дар ваї! ка тоате, ш'астъ спре тоарте кърг
мереѣ!

Те роу дар, асте ворбе а нѣ ле маї рости;

Саѣ „вїаца теа!“ о скїмбѣ; шї зі 'мї: „сѣ-
флетѣ меѣ!“

Къчї ел ка шї аторѣ 'т љп веакърї ва тры.



ФАЧЕЦІ ЗЪЪ ШІ ВОЇ АША.

Ор чѣ о вреа съ зѣк' ор чѣне
Соарта mea е de 'мпѣрат:
Щѣкъ 'н лѣте есте вѣне
Нѣмаї чѣнѣ 'мї а сепѣнат.

Пилѣ лѣацї вої de ла mine
 De нѣ врецї с' аведї невої,
 Еѣ нѣ фак нічї рѣѣ нічї біне;
 Фачецї зѣѣ аша шї вої.

Кѣнт шї рѣз шї жок зі, поапте,
 Бѣѣ тѣпѣнк кѣт оїѣ пѣтѣ,
 Патѣ 'мї, таса шї вѣкате
 Іатѣ фрацї котоара теа.

О се 'мї вѣзѣ сѣжршїтѣ вїедї,
 Фѣрѣ с' ам нічї о пара
 Ка сѣ нѣ вѣ калче хоцї
 Фачецї зѣѣ шї вої аша.

Еѣ нѣ стаѣ лн сал' афарѣ
 Ла мініцпрї сѣ пѣндеск;
 Н' ам сѣїт еѣ нічї о скарѣ
 Ранг шї слѣжѣ сѣ чершеск.

Ка съ н' айбъ ей пѣтере,
 Ангѣларѣ а ле скѣдеа,
 Ка съ н' айбъ ей авере
 Фачеці зѣѣ ши вої аша.

Спѣн къ азї фемеї, фечоаре
 Фак негод де сѣрѣтат;
 Спѣн къ тоате сїмѣитоаре
 П' ал лор содѣ [данц 'л а 'нвѣдат.

Ка съ щїѣ де се маї поате
 Кредїноасъ вр' ѣн' а ста,
 Еѣ ле кѣнт амор ла тоате,
 Фачеці зѣѣ ши вої аша.

Жѣдекѣці ши вѣтъліе
 Есте пердере де стат,
 Нѣмаї, фраці ла веселіе
 Фїці вої вреднічї де дѣтат;

Еѣ нѣ бат де кѣт пахаре.

Ші кѣнтѣнд т'аш жѣдека
 Пентрѣ а лѣтеі вѣлшѣгаре,
 Фачеці зѣѣ ші воі аша.

Ан маі тѣлт д' о адѣпаре
 Кѣтѣ ѣн верс ам азѣт,
 Фѣр' де шѣр, фѣр' де кѣраре,
 Фѣр' де дѣх ші прѣ сіліт,

Ел ера лѣат дін Іеле
 Ші ам черѣт а' л копіа,
 Кѣнд веці да пестѣ але телѣ,
 Фачеці зѣѣ ші воі аша.





ЛА ДОАМНА *.*.*

Тримецькнѣї о филомілѣ пентрѣ сѣрѣѣтоарѣ сї.

(1843.)

А пѣсѣрілор барѣ пѣскѣѣтѣ лн пѣстїе,
Еѣ словодѣ прїп крѣпгѣрї кѣнтат, шї а теа
соѣіе

Че кѣнт лрѣелеѣѣ!

Дар крѣд е отѣ вострѣ, е крѣд кїар лн сїмѣіре,

Къчи сѣмте ел плъчере дѣкѣсь дѣ ровѣре

Съ 'ї кѣнт дѣререа теа!

Прѣн рѣже шѣ ѣсвоаре, пе деал, лѣвезѣ, кѣмпѣе,

De зе фѣрѣ легѣпатъ кѣ скѣмпа теа соѣѣе

Плѣкѣт кѣнтам кѣ еа;

О пасѣре е вѣпъ, шѣ реа е оменѣреа,

Кѣ 'мѣ стѣлсе лѣвертатеа, фѣрѣче, шѣ ѣвѣреа,

Шѣ кѣнт дѣререа теа!

Аша кѣнтам зѣ, поапте дар ваѣ! непорочѣтъ!

Фѣр' де рѣсѣпет жалъ 'м де ѣнѣмѣ несѣмѣѣтъ

О мѣлъ нѣ гѣсѣ!

Кѣнд азѣ д' аѣ воѣпрѣ зѣт, тот кѣнтѣрѣѣ ка мѣне

М' азѣде, тѣ 'нѣцелеѣе, шѣ 'мѣ зѣче: „тот ка тѣне

„Кѣнт сѣнгѣр трѣда тѣ!

„Дар дѣсѣ шѣѣ зѣ свѣлет дѣн челе свѣнте, вѣне,

„О ѣнѣмѣ дѣ каре дѣрѣрѣ 'дѣ сѣ рѣсѣне

Сѣ сѣмѣѣ че 'ї кѣнта!

„Сѣспѣнеле 'дѣ ка 'н черѣрѣ се фѣе прѣѣмѣте,

„Кѣ лакрѣмѣ де ѣвѣре сѣ 'дѣ фѣе рѣсплѣтѣте

„Кѣнд кѣндѣ дѣрѣрѣ та!

„Ан съфлете ва астеа че domnѣ лѣкѣще,

„Ші слава ші азилѣ поетѣ лшї гѣсеце

„Ачі лн вїада са,

„Маї дѣлче рѣсплѣтіре ел пе пѣтѣнт нѣ аре

„Де кѣт рѣсѣнет с' айѣ лн інімі сімѣітоаре

„Кѣнд трѣдаї ва кѣпта!“

Ка дѣнсѣл алт ферїче нѣ воїѣ пічі еѣ лн лѣте

Д' ачеѣ азї ла тїне кѣнд есте ш' ал тѣѣ нѣте

Сѣ фїѣ вїѣ роаба та.

Ферїче шї їзвїре трез д' акѣт сѣ 'дї фїе,

Пе соѣт тѣѣ лн вїаѣт лн вїне сѣ дї 'л дїе

Шї еѣ лдї вої кѣпта!

Вр' зп пор п' а тале зїле д' акѣта де ва трече

Пе фрѣнтѣ та вр' зп зефїр де ва сѣфла маї рече

Шї о лакрѣтѣ 'дї ва да,

Прїменѣїтѣ ка мартѣр ла тѣта та дѣрере,

Нѣменѣїтѣ прїетен шї еѣ спре тѣлїгѣере

Зї поапте 'дї вої кѣпта!

Еѣ нѣтаї ан товарѣш д' ачеѣ лн ровїре

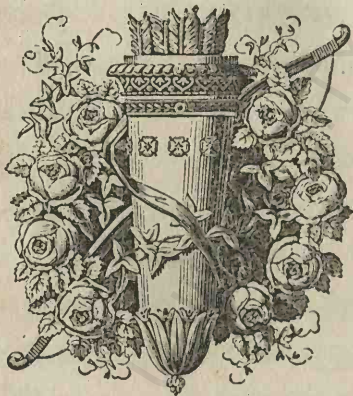
Сѣ фїѣ еѣ ла зп сѣфлет че 'т дѣ а лѣї їзвїре

Е тот чѣ аш ащепта.

Примещіиъ de мѣлъ съ 'тї лндѣлчещї віада

Примещіиъ de роавъ шї 'п тоатъ дімінѣца

Къ драг лдї воїѣ кѣпта!



ИНВОКАЦІЕ.

Традъсь дин Де ла Мартин.

Тъ че нъръши љн кале 'мі, љн аст глов де пѣстїе,
Тъ че лъкаш аї черъл ш' ачі тречї ка љн пор;
О тѣ! че 'н астъ поапте де безнъ де љрдіе
Аї лікърїт љн окї 'мі о разъ де амор;

Аратъте дитреагъ ла стінса теа кътаре

Ші спъне 'ці пъте, соартъ, зі знде лъкзещі?
'ці а фост пътжнтъ леагън, пе тѣнци, дн вжнт,
пе таре,

Саѣ пѣтаі о сѣфларе черъскъ сѣжнтъ ещі?

О се те 'пторчі іар тжіне, дн вечніка лѣтінъ?

О се арънчі ачіль, тот че таі аї лѣтос?

Саѣ пѣтаі 'н асте локърї д' осжндъ, доліѣ, вінъ

О се пѣшеці ка міне трѣдосѣл дрѣт спінос?

Ор каре 'ці о фї соарта ші патріа ші пъте,

О! фїікъ пътжнтѣнъ саѣ дїп лъкаш череск,

А! ласътъ ка 'н віацъ 'мі, дн черѣрї саѣ дн лѣте

Съ 'ці даѣ а теа іѣвіре, саѣ темплъ 'ці съ

слѣвеск.

Де ещі ші тѣ п' аїчъ ка пої де осжндїтъ

Съ тречї, атѣнчі тѣ ласъ, ка нїчі тѣкар мїнѣт

Съ пѣ фїѣ фър' де тїне; ші пѣлвереа сѣнцїтъ

Де пашї тѣ ч' о калкъ, дѣ 'мі вое с' о сѣрѣт.

Іар дака дці іеі своръл маї сѣс де оменіре

А днцерілор соръ! ла еї де т'еї мѣта,

Атѣпчѣ дѣ 'мі ачілеа о зі а та іѣвіре

Ші кжнд т' еї дѣче 'н черѣрі, те рог нѣ мѣ

віта!



ДЪИПЪ VICTOR HUGO (1842).

Фіинд кѣ ор че сѣѣлет

Ла алтѣл дѣ ачі

Саѣ мѣзика саѣ фокѣл

Саѣ тѣмѣереа са;

Фіінд к' ачі тот лѣкрѣл
 Ърсіт е де а да
 Саѣ гімпеле саѣ рѣжа
 .Ап вечі л' ал съѣ атор;

Фіінд к' Април дѣ фрѣнзі
 Ън фрѣштѣт кѣптѣтор,
 Ши ноаптеа дѣ дѣрері
 Ъітареа дѣтр' ѣн сомпѣ;

Фіінд кѣ вѣштѣ крѣчі,
 Пе пѣсѣрікѣ ї дѣ,
 Ши азрора крѣнѣл
 .Ал ѣдѣ пѣдѣнтел;

Фіінд кѣ, кѣнд сосеце —
 Пѣдѣн а с' одіхні —
 Ла цѣртн атара ѣндѣ,
 .Аї дѣ ѣн сѣрѣтат;

Ши еѣ дн чѣсѣл ѣста,
 Спре тине повѣрнитъ,
 Дцї даѣ чел маї вѣн лѣкрѣ,
 Че 'н тине еѣ гѣсеск;

Примеще дар гѣндіреа 'мї
 Мѣхнитъ 'н адевѣр
 Ши каре ка о роѣ
 Дцї ва сосї плѣнгѣнд,

Примещѣ а теа доринцѣ
 Че е фѣр' де сѣжршитъ,
 Вѣлвоареа саѣ тѣчѣнѣл
 А вїедї теле 'нтредї;

Делірѣ минцї теле
 Фечор де вѣнвїелї
 Ши тоатѣ тѣнгѣжерѣ
 Че скоате ліра теа;

Аст дѣх че фѣръ пѣнзъ
 Плѣтеце 'н очean
 Ші каре дрепт стѣ н' аре
 Де кѣт кѣтареа та;

Ші мѣза 'мі че де чѣсѣрї
 Се леагѣнѣ вісїнд,
 Че, кѣнд тѣ плѣнїї, ea плѣнїце.
 Ш' adesea e сѣспїн.

Примѣце, о ѣвїтъ!
 Тѣ партеа mea дїн чер,
 Ші ініма 'мі че піере,
 Кѣнд н' о авеа атор.



Ф Л Ѣ Т Ѣ Р Ѣ Л .

Традицiе.

О драгъ флѣтѣр непорочите
Фѣцї де лѣмїнь кѣ тѣ аї топїт;
Де пїлдѣ іамѣ шї ве зї іѣбите
Тот де лѣмїнь кѣ сѣнт пѣрліт.

De ши кѣ тоарте а та ѣзѣре
 Лѣмина 'дѣ драгѣ нѣ 'дѣ ва плѣти
 Дѣ арде арѣнѣ, окѣ ши сѣмѣре
 Те фаче 'н трѣде де а трѣи.

— Праф ши челѣнѣ де м' аш ши фаче
 Орѣ, фѣр' де арѣнѣ д' оѣ рѣтѣнеа,
 Тот дн лѣмина че мѣе 'мѣ плаче
 Кѣ о трѣваре еѣ воѣ кѣдеа.

Де кѣт дн трѣде дѣрере таре,
 Се 'мѣ треакѣ вѣада, се тѣ топеск,
 Дореск маѣ вѣне о 'тѣрѣдѣшаре
 Ш' апоѣ кѣ тоартеа се о плѣтеск.



ФЕМЕЪ ЧЪ НОБІЛЪ

саѣ

ШЕРДЕРЪ ЛАЗИИ МЕЛЕ. *)

(1842.)

I.

О чер! акѣт рѣсѣфлѣ ачѣ ѣ пѣстѣетате
Репаск' мѣ алѣпѣ дорѣл, ікоана та гѣсеск!
Тѣчере пѣчѣ ѣн сгомот . . . ш'а лѣмѣ рѣзтате
Н' ажѣпѣце пѣжн' ла мѣне пѣ ѣіе де трѣсск!

*) Трасѣ дѣнтр' ѣн Романѣ.

А оаменілор ліпсѣ љн тот ачі се веде
 Ші калк кѣ вѣкѣріе тапетѣ ачеста верде
 Че пѣтаї кѣпріоара се веде к' а кѣлкат;
 Еѣ сорв ачі љн аер де зефірі о сѣфларе,
 Че пѣ е стредѣитѣ д' а отѣлѣї дѣхоаре
 Ші каре пѣн' ла піептѣ 'мі пріп флорї с' а стре-
 кѣрат.

Акѣм вііаца 'мі есте кѣт поате фі де дѣлче
 Л' ачела каре 'н лѣте љн тоатѣ а пѣгѣвїт;
 О апѣ кѣргѣтоаре че 'н кѣрсѣл еї се дѣче
 Еѣ веаѣ дар фѣр' де сете, д' зп овїчеїѣ порпїт!

II.

О! кѣ кѣтѣ азї плѣчере дѣрероасѣ еѣ прївеам
 Кѣнд фрѣтоаса 'ї блондѣ вѣклѣ че ка тоаще
 о слѣвеам
 Фїр кѣ фїр ам арс'о тоатѣ! се сѣжрлеа шї
 сѣжрѣїа,
 Ші пѣреа черѣнд ертаре кѣнд де фок се мї-
 стѣїа!

Спѣн кѣ кѣпѣл е оглѣнда сѣфлетѣскѣ, шѣ тѣл
фрѣмос

Спѣн к' аратѣ тот д' а зна шѣ зн сѣфлет вѣртѣос!
Че фѣ дарастѣ фетее? кѣчѣ вѣзжнд' о ам крѣзѣт
Кѣ пе дѣнса дѣпе кѣпѣ 'ї Дѣмнезеѣ о а фѣкѣт!
Ам вѣзѣт' о л' але лѣтї прежѣдїдїї кѣтм зжѣтѣѣ
Прѣвїлїле соціале кѣт де реле сѣнт шїеа;
Кѣтм фѣѣеа де лѣкс, де валѣрї, тѣргѣ чѣла де
фетей,

Ўнде отѣл се арѣнкѣ кѣ профанеле 'ї ideї
Лн ачел де лѣксѣрї хаос д'зн аместек фелѣрїт
Кѣ вжнзѣрї, предѣрї, печїнсте фоарте дес лн-
подовїт,

Іа фетееѣ каре 'ї плаче зн мїнѣт а лнвжрті
Ш' зн прїлеж пжндеѣе поате ка с'о поатѣ пе-
чїнсті.

Еа де шѣ ера фетее, вїаѣа сїмплѣ лї плѣчѣеа,
Аскѣлта шѣ адевѣрѣл, лл їѣѣеа шѣ лл ворѣеа.
О! к' Арханѣелї де таре шѣ кѣратѣ о крѣдеам
Шї ка о фїїнѣѣ сѣжнтѣ еѣ лн таїпѣ о слѣвѣт,

Дн аскѣс, кѣчї пѣ venice чѣсѣл ка с'о довѣн-
desk;

Ка сѣрак пѣндѣм еѣ време кѣив сѣ почїѣ ка
сѣ ї zideck.

III.

Дар днтр' о zi, че гроазѣ! о чер! 'мї адѣк а
минте,

Ѣн ом интрѣ дн касѣ, zicknd . . . с' а тѣритат!

Аша! — се тѣритасе! фетевѣ чеа кѣ минте,

Ла регѣла обѣдеаскѣ шї еа с' а днкінат.

'Та шовѣит ївїреа шї неавѣнд пѣтере

Ка раїѣл сѣ 'л ацѣнте дн трѣде шї 'н тѣчере,

Прїмї 'н сѣѣршїт шї їадѣл шї 'н ел се асвѣрлі.

Атѣнчї шї еа ка тоате, перѣнд ор че сїмѣїре

Дн фїекаре сѣрѣ фѣр' d' а авеа ївїре

Сїмѣї зп ом пе сѣнѣ ї стрїен кѣ се лїпї.

Дшї асвѣрлі рѣшїнеа ла патѣ ї де кѣлѣаре,

Кѣ хаїна ї де о датѣ де еа с'а деспоїат,

Ші пріімі дн враде'ї зн от стрейн ші каре
 Нічі врадѣ 'ї ла плітваре пѣ 'л ар фі мерітат.

Ла зн вѣрват еа дете, фѣр' д' а авеа іѣвіре
 Дн фіекаре сѣрѣ зн трѣп фѣр' де сімѣіре,
 Прекѣт 'ї ар да ші чіна; — дн вечї тот регѣлат;
 Ші тоате асте гроазе пѣтѣ еа д' а ле фаче,
 Н' авѣнд нічі о рѣшіне, дн лініце ші 'н паче,
 Арханѣелѣ ачела атѣта де кѣрат!

Ші еѣ, че ка зн днѣр дн токтай ам слѣвіт'о,
 Еѣ, че ка ла о сѣжпгѣ, ла еа м' ам днкіпат,
 Еѣ, каре де департе ші 'н тайпѣ ам іѣвіт'о,
 Еѣ, каре дн ѣепѣке дн фаца еї ам стат,

Дн сѣра чѣ фаталѣ, дн каре днші вѣндѣсе,
 Ла содѣл еї віртѣтѣ ші чіпстеа днші перѣдѣсе,
 Ерат жос сѣѣт фѣрѣстрѣ, ка зн певѣп ѣетѣт!
 Кѣ знгііле карнеа 'мі рѣпѣт днтр'о тѣрваре,

Ші кѣнд стіпцеа еа лампа, ші 'ї да о сѣрѣ-
таре

Стрігам слѣвѣтѣ 'ї пѣте; ка тоартѣ о плѣнцѣм!

Че поапте де дѣрере, де крѣме, де трѣдіре!

А морці агопіе атѣпчї ам сѣферїт!

А доа зі љн кїпѣ 'ї вѣзѣѣ о тѣлцѣтїре

Ші патїма 'тї љн датѣ ка фѣлцѣр а перїт.

IV.

Спѣнкѣ есте ферїчітѣ, љнкѣ тѣлтѣ о пістѣеск,

Ор че ѣпѣ 'ї е дескїсѣ, тоцї љн лѣте о чїпстеск;

Соцѣл еї е де ранг таре, е алес шї депѣтат

Ел љн алтанѣх ѣп пѣте поарт' акѣта імпрїмат;

Мерїт ел љн трѣпсѣ н' аре, печїпстїт шї пе'п-

вѣцат,

Еа де лок нѣ љл ѣвѣще, ініма еа нѣ 'ї а дат,

Љпсѣ есте тѣрїтатѣ, фачѣ акѣм ор че о вреа,

Стъ, се плѣмъ към лї плаче, се лѣвракъ 'п
 катіфеа,
 Аре слѣці, тръсъръ, касе, къртезанї пѣлече-
 тат,
 Шї къ кѣцетъ 'ї се 'пакъ: „алт де че т'ам
 тѣрїтат!“

v.

Шї еѣ, щї тѣ Елено къ аш фї фост лп старе
 Армат d'а та ѣвїре съ трек прїп фок, прїп маре,
 Съ вїрїѣ елементе ка съ те тѣлцѣтеск?

Аморъ тѣ 'птѣрїсе, шї дака вѣкѣрїе
 Пѣтѣ ка съ 'цї адѣкъ о маре вогѣцїе,
 Еѣ пентрѣ тїне 'п датѣ пѣтѣм с' о довѣндеск.

'цї аш фї гѣтїт палате де мартѣрѣ зїдїте,

Кѣ статѣе, кѣ апе, крїстале діамант,

Кѣ флорї, кѣ пѣсъреле лп преажтѣ околїте

Тѣ аш фї мѣїат лп азр, тѣтасе, врїліант!

Маї мої де кѣт зѣпада, кѣнд каде моленїтѣ,

Тапете ащернѣте лп вѣчї аї фї кълкат;

Ап blonde, катифеле аптреагъ апвеліть,

Ші патъл тѣѣ de стофе de зефирі легънат!

Ш' атѣнчі а та кѣтаре de лѣксѣрі амордіть,

D' атѣта вогъціе кѣ тотъл обосіть

Аі фі лѣсат'о-асѣпръ 'мі, фрѣтос влажън,
ѣшор;

Ші мѣна та пріп пѣрѣ 'мі плімѣжндѣсе ап паче,

'Мі аі зіче кѣ влѣндеѣе: „кѣт астѣ сѣпт сѣраче

Ші фѣр' de преѣ ап окі 'мі пе лѣнг' ал тѣѣ
амор!“

VI.

Ізвѣдї, лѣї плаче слава! еї віне, пенѣрѣ тїне

Еѣ довѣндеам ѣн пѣте, ѣн пѣте стрѣлѣчіт!

Ѣн пѣте de ачелеа аі фі фѣкѣт дїп тїне

Че времеа пѣ 'л отоарѣ, de веакѣрі е слѣвіт!

Еѣ дїаш фі пѣс пе фрѣпте о стѣ стрѣлѣчітоаре,

Ѣмѣрїть d'ал меѣ ѣепїѣ аі фі ѣемѣрїтоаре,

О сінгъръ кѣзѣпъ нѣ ар фі днкоронат !

Кънд ай еші дн лѣте, де тоці ай фі слѣвѣтъ,

Дн ор че пас тот отѣл 'ці ар зиче : ферічітъ,

Къчі ліра теа віртѣтъ 'ці слѣвѣнд ар фі къпнат.

Ай аззі 'наіптъ 'ці зн сгомот, о стрігаре :

Веніці, еа есте, іат'о, п'ачі еа а трекѣтъ ;

Нѣ ар арѣта пѣрпці ла фіѣл лор чел таре

Ка днтр' о зі ел тѣндрѣ съ зікъ 'ї ам възѣтъ !

'Ці аш фі фѣкѣтъ дн лѣте зн раѣ де ферічіре,

Ші м' аш фі пѣс ла поартѣ ачі дн піроніре

К' Арханѣелі дн черѣрі, м' ай фі възѣтъ а ста

Кѣ савіа дн тѣпѣ, лѣчінд скіптеетоаре

Ші асѣрлѣнд дн преажтѣ 'мі фок, флакѣрі

арѣтоаре,

Ка съ опреск дѣререа ла тіне д'а інтра.

Ші 'п лок де астеа тоате, тѣ ай лѣат дн лѣте

Ка ор ші че фетее зн лок де тот обѣсск,

Вжндѣши фрѣмосъ 'цї сѣфлет, пѣташи сѣжпці-
тѣ 'цї нѣте,

Ш' аша акѣм, Елено, те влестем! те зрѣск!...

Те влестем зїк, Елено, кѣ мї аї стрїкат дѣлчѣда

А виселор ачелѣ, че 'мї лндѣлчѣ віаца,

Короана 'мї де ілзїї, лн ржїѣ 'мї аї лнекат.

Те влестем, кѣчї акѣма лн лѣте пентрѣ шїне

Н' а маї рѣмас ферїче, нѣ маї ащент вр' зп віне,

Де кжнд че е фетемъ сѣ щїѣ м' аї лнвѣцат.

Акѣм де креаторѣл се фїї тѣ оропсітѣ

К' Арханѣелѣл лн Demon се вѣз кѣ тѣ а скїмбат

Д' а Домнѣлвї мжніе ка джнсел асвѣрлітѣ

Дїн черѣрї жос лн тартар к' зрїе к' аї пікат,

Лн пѣлбере 'нфокатѣ д' алці demonї тѣвѣлітѣ

Де алці лнвѣржпчїтѣ, де фѣрїї вїчзїтѣ,

Прїн пѣрѣ 'цї де тѣтасе вїпере шѣрїзїнд ;

Ка Гантал' кїпзїтѣ, кѣ вѣза сжпцераѣ

Се вѣзѣ кѣ морї де сете, кѣ 'н кїпзрї ещї зїтатѣ,

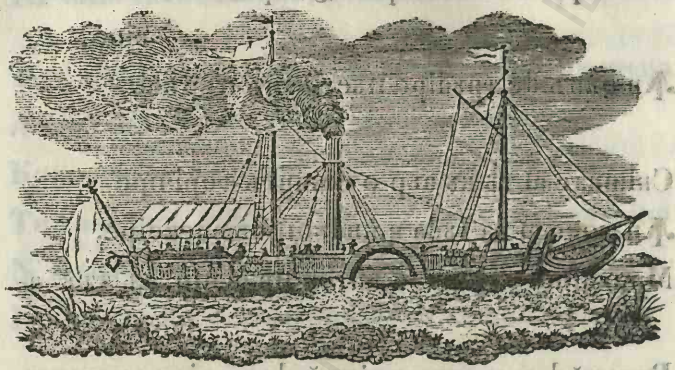
Еѣ нѣ о сѣ 'цї зѣ вѣза шї о се трек злѣмїнд ;

Аша кѣм тречї акѣма шї тѣ пе лѣнгъ міне,
 Сетос де ферїчїре, лѣсѣндѣмъ а фї
 Аша прекѣм вѣнзареа 'цї, хрѣпїндѣ 'мі ал меѣ
 віне,
 Дн окпѣ де трѣдїре пѣстїѣ тѣ пѣрѣсі.

Скїмбат-аї тѣ кѣ азр о сѣлнтѣ ферїчїре
 Дн токмаї ка Іѣда вѣндѣшї дѣмнезеїре,
 Мѣлжїшї алтаре сѣїнте, предашї ал тѣѣ а-
 мор! —

Рѣтжї дар ла стѣпжн' тѣѣ, де товілѣ слѣжаѣе,
 Кѣ чеѣ лалтѣ лѣте дн хаос те тѣраѣе,
 Пжн' ц' ѣї лѣа рѣсплата ка тот чел вѣнзѣтор! —

Андрейкинъ възвращающійся изъ путешествія въ
Геттерсдорфъ, въ 1811 году, въ 1811 году, въ 1811 году.



Геттерсдорфъ, въ 1811 году, въ 1811 году, въ 1811 году.

— **DEMISIA LA AMORŬ.** (*) (1811.) —

Акѣмъ ши зеи се втѣлѣръ
De кѣте кѣнзрѣ ам сѣферѣт,
А меа ѣвѣре тѣмѣдѣрѣ
De некредѣнда 'цѣ еї т' аѣ скѣпат;
Трѣеск, рѣсѣфлѣ, сѣнт ферѣчѣт.

) Трасѣ дѣн дѣкѣонарѣ аморѣлѣѣ,

Скъпайѣ де трѣдѣ, де амѣцире

Д'ачел крѣд зѣмбет лпшелѣтор,

Сѣнт словод, словод, сѣнт лп сѣмѣцире

Плъчерѣ вѣеді акѣм о гѣст

Ка маі 'напте нѣ воіѣ сѣ тор.

Пері, се стѣнсе а теа іѣвѣре,

Атор лп тѣне еѣ нѣ гѣсеск

Ші ал теѣ сѣфлет лп лініцире

Нѣ се маі вате кѣнд не 'нтѣліт;

Л' а та нѣтѣре нѣ 'нгѣлвенеск!

Дорт, ші дорт вѣне, еѣ дорт лп паче,

Нѣ салт лп спастѣрї, нѣ те вѣсез,

Мї е драгѣ лѣпа, кѣтпїа 'тї плаче,

Мѣ 'нкїнѣ ла черѣрї, ла Дѣтнезеѣ,

Кѣ ешї зп лпцер нѣ те маі крез.

Фѣг де ла тѣне фѣр' де дѣрере

Фѣр' де дорїнѣ д' а маі венї

Мѣ 'пторк, вѣі іарѣшї фѣр' де плъчере

Фър' де 'нтристаре к' о съ те лас,

Фър' де а чере а те 'нтжлпї.

Де стаї лп фацъ 'мї, саъ лжпгъ тїне,

Нъ 'мї вате піептъл, пъ тъ сфїеск;

Ворвеск п'жп лжте къ тоцї де тїне,

Къ ещї фржтоасъ о зїк шї еъ,

Дар сържтаръ 'цї п' о маї дореск.

Аржнк' асъръ 'мї тъ о кътаре

Ка ферїчїреа поцї съ 'мї зжмвещї,

Саъ къ тжндрїе къ дефжтаре,

Лпї е тот жпа де м'жї прївї;

Тъ држт лп піептъ 'мї пъ маї гъсещї!

Д' оїъ фї акжта лп веселїе,

Лп лптристаре де м' оїъ афла;

Пъдърї, колпче, лївезї, кжмпїе

Де пъ 'мї вор плаче, де 'мї вор плъчъ,

Капрїцъл есте, пъ фапта та.

Дми парі тѣ дпкѣ дестѣл плькѣтъ,

Дар мѣ ка тѣне маї почѣѣ гѣсі,

Ші маї фрѣтоасѣ, ші маї врѣтъ

Пе тоатѣ зѣоа еѣ дптѣлеск;

Сенчер сѣнт, драгѣ, нѣ те тѣхпѣ.)

Кѣнд рѣнт-ам лапцѣл че лѣпгѣ тѣне

Вѣацѣ сѣфлет 'мѣ а лѣпцѣт,

О спѣѣ, Елено, кам кѣ рѣшѣне

К' ам фост апроане сѣ тѣ сѣѣршеск.

Дѣрере тѣлгѣ ам сѣфрѣт!

Дар ка сѣ скапе де о ровѣ,

Сѣ нѣ се вазѣ ші рѣѣ тратат,

Стѣпѣн пе соартѣ 'ї дп вечѣ сѣ фѣе

Сѣртанѣ отѣ, че н' ар рѣвда?

Бѣкѣдѣ дпн карне мѣ аш фѣ тѣят!

Дп лацѣрѣ пѣѣл се жѣтѣлеѣе

Дшѣ рѣне арѣпѣ врѣнд а фѣдѣ,

Апої кѣнд скапѣ ші пана 'ї крѣеѣе

Есперіенцъ ел добъндінд

De кърсе фъце кхт о тры,

Къ сімцѣ де тине, гъндеці тз поате,

Фіінд к' адесъ еѣ лци репет

Къ нз'мі еці драгъ, къ фзм сжнт тоате

Ор кхте 'п враде 'ці еѣ ам гъстат;

Еці лпшелатъ 'ці о спзѣ пръ дрепт.

De ші еѣ лпкъ ворвек де тине,

De спзѣ ла лзте чѣ ам пѣтміт,

Ърmez фірескъл ачел че віне

Ла омѣ съ спзе дп чѣ а скъпат,

Ші кхте кпхрї а сзферїт!

Аша остацъл ла тоці дескрие

Къ фок, къ тоартеа кзм с' а лзпнат,

Ел ва ка лзтеа лп вечї съ шіе

Къ стеагъ 'п шжпъ кзм с' а рълїт,

Къ кхте тръде с' а вїндекат.

Аша ши ровъд сѣфериченѣ рвотид гив III

Къ де ровіе с'а тѣлгѣт, рви атвот нл.

Ши зи ши поанте тот повестенѣ в И

Дн лапцѣ тїранї кѣм 'л а цїнѣт,

Барварї крѣзи кѣм 'л аѣ тѣлчїт.

Тот астфел даръ ши еѣ де тїне

Акѣм ла лѣте маї повестеск,

Дар нѣ ам грїжъ де 'цї паре вїне,

Де 'нтревї де тїне, де нѣ днтревї;

Де 'цї вате пїептѣ кѣнд те 'нтѣлеск.

Еѣ нѣ шїѣ ласъ дїн пої дої каре

Маї днпїнте с'о тѣлгѣїа;

Лас о фетее преа свѣрѣтоаре,

Че тот д'а зна т'а дншелат,

Тѣ пїерзї зн сѣфлет, че те слѣвеа.

Дар сѣнт преа сїгѣр, аша ка тїне

Сѣ те ївѣаскѣ н'о сѣ гѣсецї

Ш' амѣцїтоаре аша ка тїне,

Ап тоатъ каса о съ'птѣлеск;

Н' аш вреа Елено, съ те кѣщї!



АЖЪНЪ ДАСКЪЛЪЛЪИ ВІЛБАЛД. *)

(1843.)

Към се възкъ флоареа, към се топеце гіаца,
Д'а вжнтълї сѡларе към порі, фжтѡ, свор!
Тот астфел піере 'н лѡме нї ферічірѡ, віаца,
Шї крайї, чершѡторї, трїеск, сѡспїнѡ, тор.

*) Ачест сѡжет нї 'л а дат ѡн прїетен дїнтр' ѡн романѡ
петцеск.

Трѣи вътрѣнѣ даскѣл дн сатѣ че пѣскѣсе,
 Трѣи дн ферічиреа, че краі п' аѣ кѣпоскѣт! —
 Акѣта днсъ п' Анна, содіа лѣи, пердѣсе
 Ші амара кѣп' а віеді ла рѣндѣ і а вѣт!

Ера о зі д' ачеле атѣтъ де фрѣмоасе,
 Че кіар пе ров дн фаче віаца а і плѣчѣ;
 Ші ел а лѣи кѣмарѣ фрѣмос о днвръкасе
 Ші пѣсе лѣнгѣ патѣ і кадавръ че іѣбеа.

(*)

Ші кѣт шѣдеа пе патѣ і, пе пае еа кѣлкатѣ
 Кѣ кіпѣл еі кѣчернік вътрѣн, сеніп, фрѣмос,
 Пѣръ кѣ доарте пѣтаі, ші, кѣнд о фі скѣлатѣ
 О сѣ і ворбеаскѣ іарѣш кѣ гласѣ і дрѣгѣстос.

Кіар пѣн' ла гѣра гроні пѣдеждеа пе момеше,
 Ші інімі вецежіте сѣ ватѣ фаче еа!
 Кѣ пѣръл аль сѣрманѣ ші тот пѣдеждѣеше,
 Дар днсъ еа тот таче ші п вѣкѣрі ва тѣчѣ.

Еши дн тълте рѣндѣрї дн міка са кѣтаръ
 Дар днс' атѣт de сінгѣр пѣстїѣ ел се сінцеа;
 Пе сѣфлетѣ і акѣта ерѣ о греа поваръ,
 Кѣчї ел vedea дн тоате кѣ Анна дї лінеѣ.

Ш' зп че аскѣнс магнетїк іар дн трѣдѣ дн датъ
 'напої дн кѣтѣрѣца дн каре еа ера;

Шї дї лѣа іар тѣпа чѣ рече шї ѣскатъ

Шї о спѣла кѣ лакрѣмї шї жалнїк дї зічеа:

„О! Анна скѣмпѣ, о! тѣлт ѣвїтѣ,

„О датъ днкѣ воїѣ сѣ 'мї ворѣенї!

„Днтѣїаш датъ те възѣ рѣчїтѣ,

„Днтѣїаш датъ тѣ кїнѣенї!

„Тѣ пе вѣтрѣнѣ 'дї рѣспѣнде, спѣне,

„Вреї тѣ акѣта сѣ 'л пѣрѣсеенї?

„Вреї фѣр' de дѣнѣс дн алтѣ лѣте

„Сѣ терѣї, о драгѣ, сѣ тѣ одїхненї?“

Се фак вѣртѣцї шї'крїме, тїранї трїзмфеазъ,
 Се наще омъ, моаре, дърерї дл пѣпѣдеск.
 Іар соареле ле веде, шї тот маї лѣмінеазъ,
 Шї дл патъръ тоате о регълъ пѣзеск.

Ешї, лѣчї шї асѣзї, спрѣ ал сѣѣ апѣс плекасе,
 Дар фъръ ка с' арате че кїп а лѣмінат!
 Шї дл възъ бѣтрѣпъ къ шї ел о сѣ'л ласе
 Аша прежѣт шї Анна'ї дл беспъ'пѣшѣрат.

Атѣпчї'шї адѣсѣ а мїнте къ аре даторїе
 Съ тѣргъ ла лѣкашѣл чел сѣжнт, а прегѣтї
 Де сѣжнта сѣрѣътоаре че тѣїне о сѣ'вїе
 Орї кѣте тревѣще спре а'л длподовї.

Офтѣнд лѣъ ел кѣъ шї лада о дескїсе
 Шї скоасе нїще рѣфе вїсерїченцї чѣ авеа,
 Че Анна лѣї'пайнте де моарте ле гѣтїсе
 Де сѣжнта сѣрѣътоаре чѣ а доа зї венеа.

Съ теаргъ фъсе гата, дар дї вені дорінцъ
 Съ вазъ дик' о датъ пе драга Анна са;
 Интръ фъриш къ фрікъ дн тріста 'ї лъквінцъ,
 Пъреа къ тот се теме а нъ о децента.

Іар соареле ачеста, а лъмі веселіе
 Дн фалніка'ї сфінцире а колора воі.
 Тікніта 'ї ліпъ фацъ к' о разъ пърпъріе,
 Ш' о віацъ авзрігъ пъреа пе еа а фї;

С'апропіе вътрънъ де скѣтна са соціе
 Ші тълтъ време астѣел тѣканд, ел о прівъ
 О лакрътъ дъп' алта піка фър' де се щіе;
 Дар дн сфършіт дін гандъ 'ї трезіндъсе зічъ:

„Анно, везі ачесте рѣфе алъкашълві сфінцит,
 „Че де сфлнта зі де тѣіне днсвці тѣ лѣ аї
 прегътіт;

„Астъ поалъ де ікоапъ че къ тѣпа 'ці аї кѣсѣт,

- „(Патрѣзечі де ані іѣвіто де атѣичѣ аѣ трекѣт)
- „Ші ла зіоа пѣнци поастре, тѣ фечоарѣ аї веніт
- „Ші вісерічі кѣ фрїкѣ ші іѣвірѣ аї дѣрѣт;
- „Астѣ поалѣ, каре драгѣ скѣмпѣ цїе лїці ереа,
- „Кѣнд ла зіле де сѣрваре сѣжпта касѣ 'нподовѣ,
- „Кѣчї лїці адѣчѣ а мїнте зіоа 'н каре пѣ ам ѣніт
- „Ші а поастрѣ тїпередѣ че 'н іѣвіре с'а топїт.
- „Везі д' атѣичї не гѣрѣовїрѣм кїпѣ пострѣ с' а
ѣскат;
- „Поала лїсѣ ка іѣвірѣ пої тот поѣ ам пѣстрат.
- „Вреї тѣ азї лїтїанш датѣ сѣ тѣ ланї ка с' о
пѣїѣ еѣ?
- „Воїѣ пѣтѣ аша де віне? — Анпо! пентрѣ Дѣм-
незеѣ,
- „Скоалѣ, віп ка тот д' а ѣпа пѣнѣ о, драгѣ, іа-
рѣш тѣ! —
- „Дар еїці мѣтѣ ші 'нгецатѣ, бѣза 'ці пентрѣ вechї
тѣкѣ!
- „Анпо! сімцѣ к'а та рѣчеалѣ ші прїп віне 'мї
а трекѣт,
- „Ші кѣрѣнд ші еѣ ка тїне о сѣ фїѣ аша тѣкѣт! —

„Ціі тѣ мінте, драгъ, съра къ 'нпрезпъ не 'нкінам
 „Ші не Dămnezeѣ, d'о дагъ съ тѣрпim пої дла
 рѣгам?

„Ші къ тоатѣ ачестѣ, іатъ, тѣ дптіі аї адорміт;
 „Dămnezeѣ а врт' о астфел ші порѣпка 'ї с' а
 'нплініт!

„Ам еѣ дпсѣ 'нкредінцаре, к'аскълатат акѣт
 воїѣ фї

„Ші кѣрѣнд, о драгъ Анно, дѣне тїне воїѣ
 veni!“

Сфѣрші ачесте ворѣе, стѣтѣ, ш' апої депѣсе
 Пе вѣза еї чеа рече зп сѣрѣтат чѣ ардеа;
 Апої къ тѣлтѣ сілт се стѣлсе ші се дѣсе;
 Dar дес ші къ дор mare спре еа 'напої прївеа.

III.

Ѧп вѣнт де прїтѣварѣ сѣфла плїн де дѣлчѣдѣ,
 Ѧп аер віѣ ші тѣлѣр патѣра че 'нвіеа
 Че дпфлореа копачїі, пѣпѣ не кѣтп вердѣдѣ,
 Че 'нбовочѣ не рѣже, фрѣтоаса віореа.

Ш' апої тречь копїлѣл пе фрѣптеа'ї дикрециѣ
 Шї плетїле 'ї алвите зшор ле фѣлѣеа;
 Дар днс' а лѣї пѣтере ачї ера слѣвїтѣ
 Шї 'н лок с' адѣкѣ вїадѣ ел сїнгѣр се рѣчѣ.

Дн сат пе дїп афарѣ допнѣ о аморцире
 Шї пѣтаї дн колїбе зп сгомот с' аззеа;
 Копїї, вѣтрѣнї, кѣ тоцї фѣчѣѣ о прегѣтіре
 Де сѣлїта сѣрвѣтоаре чѣ а доа зї ера.

Ш' днчет, днчет вѣтрѣнѣ кѣ пїептѣ 'н апѣсаре
 Свї мовїла сѣлїтѣ; мортїнтеле прївї
 Че днверзѣѣ атѣпчѣ, ш' апої кѣ сѣспїнаре
 Інтрѣ дн сѣлїта касѣ шї слѣжба 'шї днплїнї.

Кѣнд тоате фѣрѣ гата ш' аша де дрѣгѣстоасѣ
 Бїсерїка кѣратѣ гѣтїтѣ стрѣлѣчеа
 Дн рошїа лѣтїнѣ че соареле о ласѣ,
 Сїмцї кѣ зїоа вѣлѣ ел тревѣе сѣ 'шї їа

De la amvonял ъnde копил ел петрежъсе
 Преа дес, ши де ла шатра вотежълѣи сфинцит,
 Д' асѣпра песте каре копий ел лї динъсе
 Маї тоцї лѣкѣиторї дин сатъ сѣѣ ѣвїт.

Шї дїнтре каре іаръш пе тѣлцї лї петрежъсе
 Ла каса де вечїе; де ла ачел сфинцит
 Алтар п' а кърѣї трепте ел лн ценѣкї се пѣсе
 Шї сфжнта' ппъртъшїре кѣчерник а прїмїт;

Пе каре ел ши Анна ї фечоаръ лнфлорїтъ
 Пърѣшїї де ферїчїре кредїнцъ 'ши аѣ жѣрат;
 Ера лѣї тоате скѣтпе лн каса чѣ сфинцитъ
 Кѣчї вїада лѣї лнтреагъ лн еа с' а стрекѣрат!

Шї кѣт сѣ п' о ѣвѣаскъ, кжнд ел лн еа трѣсе,
 Кжнд тот лн еа прїетенї ши кѣноскъцї ера.
 Стрѣтошї ши тошї ши татъ 'паїнтъ ї о слѣжїсе
 Шї афаръ алтъ лѣте ел пѣ маї кѣношеа.

D' ачев ел ачілеа сімцеа къ е ла джнса;
 D' ачев тоате 'н тржнса драді, скжтпе лї ера;
 Ші къ зн глас не каре лл лпнекасе плжнса
 .Лп тіжлокъ тікнітеї вісерічі стжнд, зічеа:

„Вілівалд, е тжлтъ време де кжнд пьрж 'ці а
 алвіт

„Ші плешжвж 'ці кан акжта суре торжжнт е
 повжрніт;

„Несте прж пжцінъ време алтж 'н локж 'ці ва вені

„Таръ тж ка ші пьрїнци 'ці лп тьчере веї порні.

„Ка съ 'ці діе лпсж локжтж пж лашї ка еї зн фїж.

„Сїнгжрж 'ці пьскжт, е време де кжнд пжтаї е-
 сте віж;

„Ші стрїнжл о се ласе тотжл астфел ащезат

„Кжм 'ці лє а лжсат пьрїнци, кжм тж лпсж 'ці лє
 аї пьстрат?

„Вещежітеле вьтржне але торцілор кжнжні,

„Каре сжнт коло 'н пьрете шї 'ці аратъ не чеї
 вжні;

„Ш' асте табле къ веї пжте кжпоскжте че 'ці ера

- „Ші а Аппей тале поаль о с' о ласе тот аша?
- „О се айвъ тот ка тине пентрѣ еле зн атор?
- „А! де лѣ ар лѣса дн чинсте ел пе тоате 'н ло-
кв дор!
- „Къчї о паче де вечїе мїе 'мї паре къ ар фї
- „Лънцзїтѣ д' аствѣ тоате, шї към къ ле ар пѣзї
- „Шї лѣ ар прїверїа ка днцерї дѣхъл торцїлор
мереѣ;
- „Сфжнтѣ, скѣмпѣ шї ївїтѣ касѣ а лѣї Дѣм-
незеѣ!
- „Кѣт де пачнїк шї 'н тїкнїре пѣрѣ 'н тине 'мї а
алвїт!
- „Кѣт де мѣлт дн тоатѣ времѣ еѣ ам фост де
ферїчїт
- „Кѣ къчернїка теа Анна кѣнд дн тине пе 'нкїнам
- „Шї ла сѣрвѣторї къ врасде шї къ флорї те 'н-
подобеам.
- „Пентрѣ чѣ дїн ѣрмѣ оарѣ аствѣзї поате тѣ ам
гѣтїт
- „Аствел де фрѣмос къ асте флорї чѣ акѣта а
'нфлорїт,

„Къ verdeацъ тълъ поъ ши къ плопѣ арціптії.

„Къчї фрѣмоасъ verde тоате дѣпрежъръ цї
воїъ съ фїї

„Ка а черълѣї міреасъ, сжнд поїмжїне п' Анна
mea

„Воїъ адъчѣ о іар ла тїне, къчї аша еа те ізвеа.

„Даркъшчъгъл меѣ de піміні пъ ва фї дѣподо-
біт.

„Къчї вѣтржні меї прїетенї пръ de тълъ тоцї
аѣ тѣрїт,

„Шї дѣ астъ лѣме поъ о сімцїре пъ гъсескѣ;
Оатенї акъм ла реле ши ла віадъ се гжндеск.

.....

„Гревѣ акъма дѣсѣ съ тѣ дѣк афаръ еѣ

„Ла моржнтѣ скѣмпѣ ал татї жнде е ши фїжл
меѣ,

„Къчї дѣї паре къ тѣ кіатъ: Вілівалд ла пої
жос віп,

„Зїелеле цї с'а пѣвѣтржпїръ, віпеле пъ те маї
цїп.“

IV.

Е дат пріетешгъл ла ом ка съ 'ї арате
 Към Dъmnezeѣ ѡбеще, към ва съ фим ѡбщїи;
 Се щерг де време тоате, дар ел е фър' де
 моарте!

Въ плжнг, о! край, дїн сѡлет кѡчї пар дла до-
 вжндїї.

Дар Вїлвалд вѡтржнѣ прѣ дес дла кѡпоскѣсе
 Шї inima шї вїаца ел 'ї о 'пфрѣтѣсецѣ;
 Д' ачеѣ прїп морпїнте акѣта ел се дѣсе
 Ш' а векїлор прїетенї цѣржпа вїзїтѣ.

Ел таї ворвї кѣ джншї шї крѣчїле кѣлкате
 Шї фѣрѣ де їнскрїпцїї ла лок ле дндрептѣ;
 Ле кѣрѣдї де ерѣзрї шї флорїле сѣрпате
 Де крївеце цѣроасе, дн сѣс ле рїдїкѣ.

Пе чѣлалтѣ парте апої д' ачї се дѣсе
 Шї зп вѡтржн ка тїмпѣ о гроапѣ descїdea;

Ка джнса ел дн вѣдѣї ла гропї терей

Фѣкѣсе

Ш' акѣм шї пентрѣ Анна вѣтрѣнѣ Франц

Фѣчѣ.

Мішкѣ аджнк ачѣстѣ ведере трѣдїтоаре

Пе Вілівалд, шї лакрѣмї дн жос се стрѣкѣраѣ

Пе сѣвт а ле лѣї цене ардїнтѣїте раре,

Шї слабеле ї пічоаре сѣвт трѣнѣ ї тремѣраѣ.

Кѣ капѣ гол вѣтрѣнѣ кѣ тѣна ардїкатѣ

Спре чер шї дн ценѣке фїервїнте с' а рѣгат

Ка Дѣмнезеѣ сѣ'л ласе сѣ тоар' акѣм дн датѣ,

Кѣ Анна лѣї їзвїтѣ сѣ фїе 'нпрезнат.

Вѣтрѣнѣ Франц, че 'н гроапѣ ел сїнгѣр нѣ

кѣзѣсе

Дїн драдї лѣї прїетенї днчет шї ел п.л.жнѣца,

Вѣзѣнд дн астѣ старе п' ачел че 'л кѣпоскѣсе

Дн тїперече ї днкѣ, кѣнд ферїчїт ереа. III

- „Дѣтнезеѣ съ те ажѣте, о кѣметре, дї зїчае,
 „Дар а Аппеї тале гроапъ е лѣкраре фоарте грѣ!
 „Дпсѣ 'п грав шї тѣ ачїлѣ о съ те коворї, 'цї о
 спѣѣ,
 „Ш' дптре вої, съ фїї тѣ сїгр, кѣ пе нїмїні пѣ-
 маї пѣѣ;
 „Ве зї вѣтрѣпеле кѣшчѣгрї тоатѣ акѣм аѣ пѣ-
 трезїт,
 „Дар ал фїѣлѣї тѣѣ дпсѣ дпкѣ вѣн еѣ 'ла м гѣсїт;
 „Аппа та пе ел д' асѣпра вїне се ва одїхнї
 „Шї тѣ їартыш лѣпгѣ дѣпса; шї апої воѣ прѣ-
 вѣлї
 „Векеа пїатрѣ тормѣнталѣ песте тоцї ачещї
 чїпстїцї
 „Вїлївалзї че шї кѣ тїне тоцї ачїлѣ сѣнт сѣжр-
 шїцї.
 „Гроап' апої еѣ пентрѣ нїмїні де ачї п' оїѣ маї
 сѣпа,
 „Чїашепт ка лѣпгѣ тїне съ дпї факѣ шї п' а теа.
 „Вїне е кѣметре драгѣ кѣ де пої с'аѣ їспрѣвїт,
 „Лѣтѣ пѣтаї е а поастрѣ, ш' аста поѣ чѣ а венїт,

„Е де тот кѣ тотъ алѣел; еа љн тоате с'а скім-

бат;

„Дар маї възъ љнсь нѣ е . . . пої мѣрїнд ам кѣ-

щїгат!“

Дар Вілівалд акѣта авїа љл авзеа,

„Он че череск вѣтрѣнѣ пе фаѣа лѣї авеа; . . .

„Аскѣлтѣ, Франц, љї зїсе, прїетен възъ аї стат,

„Вреї дар съ 'мї фачї зн вїне? мѣ сїмцѣ аша

чїѣдат,

„О сѣрѣ де сѣрваре прѣ маре 'мї парѣ а фї

„Ажѣн ал лѣмеї тоате; аша, пар' к' ар ворвї

„Шї Дѣтнезеѣ ел љнсьнї, шї соареле ачел,

„Че веї коло к' апѣне, лѣсѣнд зн фок дїп ел,

„Шї љнѣерї шї морцї еї љнѣре дѣншї кїар

„Де пачѣ де вечїе! ка кѣнд ар ста възѣ їар!

„Коло 'н рошѣѣа серї д' ал соарелѣї сфїндїт

„Пе Анна теа љн браѣе кѣ фїѣл меѣ їѣвїт!

„Шї маї љнколо љнкѣ пе татѣл меѣ љл възѣ,

„Че 'мї фаче семїѣ а терѣ шї еѣ кѣ еї съ

шѣзѣ;

„Bezī tь, o Франц, кь есте ка кжнд еї тж-
на 'ші даж

„Ші астфел пар' к'ар плжнце де възкрия чє аж;
„Ка кжнд дрепт лжнгъ джнші ші Dьmnezej
ар ста,

„Ші ел пе тоцї акжта пе піептж'ї 'ї ар лжа

„Че е іар ка жп соаре; ка кжнд лп прьжма лор

„Тот прїтжверї де вечїї шї прь фржтоасе свор

„Ші флорї сълтжнд' шї лпцерї кжнтжнд шї
дънцжнд! —

„Апої лпї паре іаржшї, еж маї лп жос кьтжнд,

„Ка кжнд пе тот пьтжнтж кь верде лтжвржкат,

„Кж тжлте ржже албе, кь ар фї 'пцепжкіат

„Маї тжлте мїї де оамепї шї кжт кь ар стрїга

„Кж тоцї Алелжїа, тжрїре! Осана!“

„Вїлїбалд шї тж акжта о съ торї, лї зїсе Франц,

„Еж пж възж пімік, дар лпсж, кжт кь требже еж
сїмцж

„Ка съ фїе тоате астфел кжт ле зїчї, кьчї че
ворвещї,

„Дѣмнезеѣ прѣн тѣне астьзѣ о ворвеще! че
воецѣи?”

„Вѣлѣвалд, се спѣѣи че слѣжбѣ де ла тѣне тѣ аѣ
вреа?”

„Кѣчѣ тѣ щѣѣ кѣ еѣ сѣнт гата ка съ 'дѣ фак тот
чѣ оѣѣ пѣтеа.“

— „Дн вѣсерѣкѣ, органѣ, вѣн, съ 'л трацѣѣ, кѣчѣ
сѣнт датор,

„Ка съ 'тѣ днпрезѣн еѣ гласѣ кѣ ачѣѣ че дн хор

„Сѣѣ коло 'п рошаца серѣ Алелѣѣѣа кѣнтѣ
тодѣѣ.“

Франц не вѣнѣл съѣ прѣѣтен сѣѣ ла хор дн шѣ
ѣртѣѣ

Шѣ органѣл ел дн трасѣѣ; ѣартѣ Вѣлѣвалд кѣнтѣ

Кѣ кѣтарѣѣ 'ѣ дндрептатѣ спре апѣѣѣл аѣрѣт

Шѣ кѣѣн глас днчет кѣ тотѣ шѣ дн че дн че
слѣѣѣт.

Ла възвѣриле тале
 Мъ траце тѣ дн чер
 Дн асть трістѣ вале
 Де трѣде ші де цер!

Бѣтрѣнѣ 'дї фѣ, пѣрїнте,
 Де тот е обосїт;
 О таїкѣ, таїкѣ сѣїнте
 Дѣ 'ї паче ші сѣхрїшїт!

Нѣ мѣ лѣса пе мїне
 Ка сїнгѣр сѣ жѣлеск!
 Сѣнт тоцї аї мей кѣ тїне,
 Кѣ чїп' се маї трѣїеск?

О! моартѣ тѣ трїмїте
 Ка калѣ ам арѣта
 Шї 'н локѣрїле сѣїнте
 Кѣ еї а мѣ мѣта.

Авзі'мі тѣлгѣреа

Слѣвіте Дѣмнезеѣ!

Мі а обосіт прівіреа

Дар љицера ъці възѣ еѣ!

Мѣ кіамѣ ел ла тіне,

О! іатѣ . . . іатѣ . . . віѣ!

Еѣ сімѣѣ кѣ моартѣ віне,

О! сѣлт кѣ ал теѣ фѣ!

Рошага чеа дін зрѣтѣ а соарелѣ се стінсе

Лѣчоасе канделавре пе орїзон с' апрїнсе

Іар лімба де араѣтѣ зл шорт іар маї вестѣ.

.

А доа зі тот сатѣ гѣтїт де сѣрвѣтоаре

Еші кѣлтѣнд пе Домнѣл , љл тѣїні тодї кѣ

вѣлѣстаре

Ші дѣпе дѣпші доѣ кѣшчѣце маї венѣ!

.

К Ѹ В Ѥ Н Т,

пѣс гла дн торжштареа Сердарвлї
Dimitrie Roset, дн скїтл Пасерь.

1842. Септемврие 3.

Ла вої вїѣ кѣчернїче маїчї, съ 'мї зшзрезѣ
прїп плжнцере ініма де грозава дзрере че
о сѣжшіе; ла вої днї дндрептезѣ тжлгвїрь
теа, кѣчї пзмаї дн сїнгзратїка воастрѣ ретра
цере пѣдѣждзеск кѣ поате съ маї гѣсеск вре
зн сѣлет компѣтїмїтор шї некорзмпт де аче
ле фїероасе, тїкѣлоасе, шї непорочїте легѣ
тѣрї соціале, каре degrad ініма, корзмпт сѣ
флетл, шї фак дїп ом, не знл о жертѣ не
порочїтѣ, не алтл о фїарѣ сжнцераосѣ! Іатѣ,
кѣ вѣ адѣк ачї дн околл вострѣ, зна дїп ачеле
непорочїте жертѣ але соїетѣдїї, шї каре
кѣ тоате кѣ акзп есте мѣтѣ, дн гедатѣ, шї
вещежїтѣ, дн сѣ прїнтре дїформїтатеа тордїї
пѣтедї дн кѣ съ маї ведедї пе срзптеа ї дн

кредіть, съпате фъртълеле соціале, пе каре
нічі кіар тоартеа нѣ лѣ аѣ пѣтѣт щерце!

Даці 'мі дар вое, ка дн міжлокъл ачеші
трісте церемоніі пе каре реліція а пѣс'о ка ѣн
пѣкт де одіхнѣ днтре жертфѣ ші вечніче,
дн міжлокъл ачестѣі вапор де смірнѣ че се
дпалдѣ ла черѣрі аместекат кѣ фѣмѣл фѣкліі-
лор ші кѣ жалніка рѣгѣ а ачестор череші мі-
пістрі че реклатѣ пѣсфѣршіта мілѣ а Креа-
торѣлѣі пе тарцінеа тормѣнтѣлѣі фѣптѣреі
лѣі, сѣ плѣнг пепорочіта піердере ачестѣі
чінетіт вѣрват, сѣ вѣ дескріѣ о мікѣ парте дп
віаца са, ші апоі сѣ аскѣнз ачі департе де
лѣте ачесте трісте рѣмѣшіде че ам маі пѣтѣт
смѣлде дп гіареле еі!

„Кѣ с' аѣ стіне днтрѣ дѣрере віаца меа,
ші апіі меі дн сѣспінері, слѣвітаѣ днтрѣ
сѣрѣче вѣртѣтеа меа, ші оаселе теле
с' аѣ тѣрвзрат.“

David.

Ін Астѣел плѣнѣе David, ші тот астѣел ар фі
плѣнс ші ачест Dімітріе Росет, дака ар фі пѣ-
тѣт плѣнѣе; дпсѣ, пѣнѣ дн астѣ вѣрствѣ де

39 ані, кѣ тоате кѣ сѣнт 10, де кѣнд ініма лѣї
 не'пчетат сѣндера, ші треї де кѣнд зѣчѣ трѣ-
 діт де маї мѣлте воале хроніче, нѣ се поате
 гѣсі нічі зн ом, каре сѣ фі възѣт о датѣ мѣкар
 лакрѣта са, нічі знѣл, каре сѣ фі азѣт дін гѣра
 са о ворѣѣ де дѣрере, де петѣлѣѣміре, саѣ
 зн сѣспін; петрѣ-кѣ зн адеѣѣрат непорочїт
 нічі одатѣ нѣ се плѣнѣе, ші фїїнд кѣ ел ѣїеа
 кѣ дн соѣїетате ачела че аскѣлтѣ плѣнѣереа
 непорочїтѣлѣї дшї днсѣщеѣе дрептѣл де а'л
 дѣѣрѣнчі; ва, днкѣ ел рефѣза ші кіар мїкѣл
 ажѣтор медїкал че ар фі пѣѣѣт сѣ'ї маї знѣѣре-
 зе дѣрерїле трѣнѣїї; саѣ петрѣ-кѣ еле ераѣ
 де тот мїчі петрѣ дѣнсѣл, саѣ кѣ ачел аме-
 стек дн маї знѣѣра, саѣ кѣ ле прїїтеа ка пе
 ніѣе прїетїні че дї превестеаѣ мѣнтѣиторѣл
 сѣѣршїт! Еѣ нѣмаї, прїетїне, дн чеасѣ'її дѣ-
 не зрѣт ам възѣт петрѣ днѣїаш датѣ доѣ
 лакрѣтї шїроїнд дін окї'її шї опрїндѣе
 дн гропїле обраїлор тѣї; дар днсѣ ѣї лѣам
 ѣѣерс дн датѣ кѣ възеле теле, ка сѣ нѣ ле

вазъ вре зп ом ші съ се възгре къ веселіа
 індіаньлї вірвітор, кжд се аданъ дн крапл
 мортълї съъ антагоніст.

„Чеї че нъ ведеа, афаръ аз фздіт дела міне,
 зігат ам фост ка зп шорт де ла інішъ, флкъ-
 ть-м' ам ка зп вас пїердѣт.“

Маї іатъ, о кччерніче Маїчі, дпкъ о плжп-
 цере а лї David, потрївітъ къ прїетенъл меѣ!
 дар потрївітъ; пентрѣ-къ ачест ом атѣт де
 чїнстїт, ачест ом дп потрїва кързіа пічі зпвл
 нъ аре пімік съ рекламе, ачест вѣрват, каре
 ера зпвл дїп чеї маї літераці тінерї Ромжпї,
 фж песокотїт, дефїмат, зігат ка зп шорт
 стрїп, шї арѣкат ка зп вас петревнїк; шї
 пентрѣ че? пентрѣ-къ нъ се дпгжпфа, пент-
 трѣ-къ нъ лїнгѣша, шї пентрѣ-къ нъ а воїт
 съ'шї вжпзъ ініма, фж прекзп маї зісеїѣ песо-
 котїт шї некзпоскѣт, дптокмаї ка зпа дїп ачеле
 стеле каре modesté лзческ дптр' о парте дп-
 тѣнекоасъ а черълї, шї але кѣрора нѣме нѣ-
 маї астрономїї дп щїѣ Аша; піміні нѣ теа

кѣпоскѣт, нѣмѣнѣ нѣ теа шѣт афаръ дѣн мѣне,
 шѣ нѣмѣнѣ афаръ дѣн маѣкѣта шѣ дѣн мѣне нѣ ва
 плажѣде пентрѣ тот деаѣна пердепеа та; пентрѣ-кѣ
 пентрѣ дѣнса ераѣ зѣ фѣѣ, шѣ пентрѣ мѣ-
 не ачеаа че нѣчѣ соарта нѣчѣ Дѣмнезеѣ нѣ аѣ
 фост; зѣ фрате, зѣ прѣетѣн, о! шѣ акѣм кѣзѣшѣ
 астфел прекѣм каде о фрѣнзѣ, перѣшѣ астфел,
 прекѣм пере о ѣнсекѣтѣ, шѣ нѣчѣ зѣ семѣ ѣн
 патѣрѣ, нѣчѣ о мѣшкаре каре се ѣнсемнезе ѣн-
 са та! перѣшѣ шѣ нѣмаѣ лѣсашѣ ѣн зѣртѣ'цѣ де-
 кѣт о вечнѣкѣ дѣрере ѣн ѣнѣма теа, шѣ о тѣ-
 тѣ непорочѣтѣ, о тѣтѣ, не каре черѣл о о-
 сѣндѣ сѣ аскѣнзѣ ѣн пѣтѣжѣт ачеѣ че ѣ лѣнѣ
 аскѣндеа ѣн пѣжѣтѣчѣле еѣ, сѣ деа спре хрѣпа
 вертѣлор зѣ трѣн че еа лѣа хрѣнѣт кѣ сѣнцѣле'ѣ,
 шѣ о пѣатрѣ че ва арѣта вре зѣнѣ кѣлѣтор рѣ-
 тѣчѣт, о датѣ зѣ нѣме, шѣ о пѣлѣере де ом!

Трѣсте рѣмазѣрѣ, прѣетѣне, дѣѣоасѣ моѣце-
 нѣре не аѣ лѣсат кѣ каре сѣ не хрѣнѣм ѣн астѣ
 окѣпѣ нѣмѣтѣ лѣме! О! де че тѣ нѣ'цѣ арѣчѣ зѣ
 мѣнѣт капѣл, де че стрѣгѣтѣл теѣ нѣ маѣ поа-

те стръвате дн азъзл тѣѣ! де че нѣ поцї ве-
 деа дъререа маїчі тале, къчі атъчї негрешїт
 ініма'цї арматъ де їзїре ар топї гїаца торцїї,
 шї фїескъл атор ар речїркъла сжпцеле 'н ві-
 неле тале, дар че зїк! дърере оарбъ! кіар де
 а'шї пѣтеа, ар тревъї оаре съ те маї кем ачі!
 Новїлъл тѣѣ сѣфлет, авїа сѣпнат дїп ровїе,
 авїа зркат дн ачел хор де дндерї, пентрѣ ка-
 ре ера пѣскѣт, шї еѣ воїѣ съ 'л маї ровеск
 съ 'л днмортжнтез їар прїп віацъ! къчі чїне
 днї поате да асїгзраре къ локъл дн каре м'аї
 лъсат нѣ есте мортжнтъл, шї ачела, зп-
 де мерцї нѣ есте віаца? Nїmїnї! дъте дар
 прїетїне, дъте снрїжїнїторъл меѣ, дъте соаре
 шї прїнъваръ а сѣфлетълї меѣ, дъте ферї-
 чїреа зїлелор теле! Шї вої тодї чеї че
 ацї трїт къ джпсъл, вої фрацї кончетъ-
 ценї не каре ел въ їзбеа, вої рѣде, къпо-
 скѣцї, прїетїнї, венїцї, съ ї дъм сърътареа чѣ
 маї де пе зрмъ, венїцї... Дар ваї! nїmїnї...
 nїmїnї афаръ дїп мїне шї слъга та!... Арамъ

свѣтъ да р! свѣтъ къ чї тѣ чел пѣцїи цїї а жѣлі
 де о потрївѣ пе тоцї! Преоцї, зїченї вечнїка
 поменїре! Шї вої, кѣчернїче Маїчї, кѣптацї
 къ двїосѣл вострѣ глас: „Пѣмѣнте десѣтъкѣн-
 двѣте прїїменїе пре чел zidit din tine!“



ЕПИТАФЪЛ СЕРДАРЪЛЪИ ДИМИТРИЕ РОСЕТ.

Е тѣлт маї калд пѣтѣнтѣл декѣт о 'тврѣдї-
шаре
Д' ачелъ че љп лѣте љпї да аї меї їзвїдї;
Маї вресїнос торѣнтѣл декѣт палатѣл
mare,
Шї вертїї че тѣ роаде сѣнт тѣлт маї оменїдї!

Л І С Т А

ДП^{ЛОР} ПРЕНЪМЕРАЦІІ.

<i>Измѣле ши Фаміліе.</i>	<i>Нѣмер. Ексетил.</i>
Днѣ. Аарон Флоріан, Проф.	1
„ Алгіновичі Ат.	1
Сф. са Пър. Антім	1
Днѣ. Апостолескѣ Николае	1
„ Аргіропѣло Лог.	1
„ Арістіа К. К. Сердар	1
„ Арсеніѣ Стеріе	1
„ Арцінтоіанѣ Костанд.	1
„ Балдовін Георге	1
„ Бенѣдескѣ Грігоріе	1
„ Бордан Міхаіл	1
„ Бозіан Костакѣ, Пітарѣ	2
„ Братѣ Ч.	1
„ Брълоіѣ К. Н.	2
„ Бъдідеанѣ Д. Къпітан	1
„ Бъескѣ Панѣ	1
„ Бъркі, Прапорцік	1
„ Бѣтаті Хрістодор	1
„ Бѣткѣлескѣ Костакѣ	1
„ Бѣткѣлескѣ Нікол.	1

Днѣ. Бѣжескѣ Парврдик	1
„ Бѣлѣчанѣ Кост. Сердар	1
„ Валсана Костандин	1
„ Викшорчанѣ Костандин	1
„ Вилара Алекс. Логоф.	3
„ Вѣдоіанѣ Іоан	2
„ Воінескѣ І. Колонел	1
„ Вѣлескѣ Костакѣ	2
„ Вѣкрескѣ Георг. Логоф.	1
„ Вѣрзарѣ Костандин	1
„ Гѣди Вилх. Карл de	1
„ Георгіескѣ Анастасѣ	1
„ Георгіескѣ Томіца	1
„ Гіка N.	1
„ Голескѣ Іоан, Лог.	1
„ Голескѣ Нікол. Лог.	5
„ Голескѣ Шефан, Пост.	1
„ Греччанѣ D. Ага	1
„ Грѣдинчанѣ Іоан	3
„ Гѣси Нікол. Доктор	1
„ Гѣлѣшескѣ Іоан	1
„ Гѣрдескѣ, Прап.	1
„ Demetriadic A.	1
„ Dimitrreskѣ, Прапорц.	1
„ Dimitris Енакѣ	3
Сф. П. Dionisie Romano, Iepodiarcon	1
Днѣ. Доврїчанѣ Костакѣ	1
„ Доврїчанѣ Ніколаѣ	1
„ Доврїчї К.	1
„ Дрѣгоескѣ Dimitrie	1
„ Дѣка Костандин, Сердар	2
„ Дѣлѣжанѣ Алекс	1
„ Дѣрштѣнескѣ Ніколаѣ	1
Пр. сф. Пѣр. Евдокіадѣ, Епископ	3
Днѣ. Енгел Іѣл. Колонел	2

Днѣ.	Жълескѣ Іанкѣ	1
„	Зимничевѣ Паскале	1
„	Зотовичі Петраке, Пітар	1
„	Зълескѣ Ніколае	2
„	Ліескѣ Георге	1
„	Ліовичі Міхалаке	1
„	Іонескѣ Іанкѣ	1
„	Калвокорес Пантели	1
„	Каптакозіно Георге Сердар	1
„	Каптакозіно К. Г. Кънѣтан	2
„	Канѣн Грігоріе	1
„	Каразісѣ А. Доктор.	1
„	Каракасіди Парѣчѣк	1
„	Катарѣв Барѣв	2
„	Кіліфаров	1
„	Кіркълескѣ Нае, Пітар	1
„	Кіркълескѣ Н. Г., Пітар	1
„	Кок Парѣчѣк	1
„	Кокоръскѣ Скарлат	1
„	Кокълескѣ Ніколае	1
„	Конѣскѣ К.	1
„	Костескѣ Констандин	2
„	Костіескѣ Іоніѣ, Вісіер	1
„	Коцѣфанѣ Георге	1
„	Кочѣ	1
„	Креѣевѣ Іоан	1
„	Креѣевѣ Іоан	1
„	Креѣевѣ Іоан	1
„	Креѣлескѣ Іанкѣ	1
„	Креѣлескѣ Костаке	1
„	Крѣспарѣ Прапорѣк	1
„	Ксанто М.	1
„	Къдаріда Парѣчѣк	1
„	Кълінескѣ К.	1
„	Кътъръшескѣ	1

Днѣ.	Кѣтѣрьшескѣ, Кѣпѣтан	1
„	Кѣтѣрьшескѣ Нае, Пѣгар	1
„	Кѣтѣшѣнѣ I., Колонел	10
„	Ласкѣ Костандѣн	1
„	Лаховарѣ Манолакѣ, Пахар.	1
„	Лаховарѣ Николаѣ, Парѣч.	2
„	Лека Костандѣн	1
„	Лепѣдѣтескѣ Рѣдѣканѣ	1
„	Лѣпѣнескѣ Александрѣ	2
„	Лѣнескѣ Јорданѣ	1
„	Лѣзѣреанѣ, Кѣпѣтан	1
„	Лѣзѣрескѣ Анастасѣ	1
„	Лѣвѣстеанѣ, Маѣор	1
„	Лѣвѣстеанѣ 2. Пранорѣчѣ	1
„	Лѣчеанѣ Грѣгорѣ	1
Чѣнс.	Магѣстрат д. л. Кѣтѣшѣнѣ	1
Днѣ.	Манол Скарлат	3
„	Манѣ Јоан, Ага	1
„	Маргѣломан Хр.	1
„	Маргѣломан, Кѣпѣтан	1
„	Мареш Скарлат	1
„	Марколескѣ М.	1
„	Матескѣ Костандѣн	1
„	Мачедонскѣ, Парѣчѣ	1
„	Мѣлковѣанѣ Николаѣ	1
„	Москѣ Грѣгор. Сердар	1
„	Мѣстакоф К. N.	1
„	Наанѣ Николаѣ	1
„	Недеанѣ Јоан	1
„	Николаѣ Ефѣтѣмѣ	1
„	Николескѣ, Кѣпѣтан	1
„	Николескѣ Александрѣ	2
„	Обѣлещѣанѣ, Парѣчѣ	2
„	Огрѣдеанѣ Шефан, Кѣтѣн.	2
„	Олѣтелѣчѣанѣ К. К.	2

985

Numele și Familia.

Număr.
Folclorist.

Днѣ. Олѣнескѣ Панѣ	1
„ Опреан Петрѣ	1
„ Отегеліманѣ А.	1
„ Отегеліманѣ К.	1
„ Панаіотескѣ Александрѣ	1
„ Пана Васілаке	1
„ Пасхал Скарлат	1
„ Паховін	1
„ Пенковічї Теодор	1
„ Пенкѣ І.	1
„ Пердімарѣ Алекс., Къпітан	1
„ Персескѣ Енаке	1
„ Пітедеанѣ В.	1
„ Предескѣ Станчіѣ	3
„ Прїжбеанѣ Іанкѣ, Пахарн.	1
„ Прїсічеанѣ Нае	1
„ Пълтїнълѣ К.	1
„ Раковіда Алекс., Пост.	3
„ Раковіда Александрѣ	2
„ Рафаїлѣ Г. Сердар	1
„ Рїшореанѣ Іанкѣ	1
„ Роатѣ Костакѣ	1
„ Росет Радѣ Дїмітр.	3
„ Росет Скарлат, Граф	15
„ Рѣдеанѣ Іоан, Сердар	1
„ Рѣдеанѣ І.	1
„ Рѣдеанѣ N. Назм	3
„ Рѣкълреанѣ N. N.	5
„ Рѣсескѣ N.	1
„ Савопълѣ Пасхалѣ	2
„ Сакеларїѣ Ніцѣ	1
„ Серванѣ Нікол., Пітар	1
„ Сержіескѣ Тома, Проф.	1
„ Сефхарї Костакѣ	1
„ Скорділі, Къпітан	1

859-1(081)

859 (Roseti), C. A. 1.032

BIBL. CENTR. UNIV. IARNA
„M. EMINESCU“ IARNA

20x13.5 92/462 100

Brno 1843
Vimete

BCU ASICENTRAL UNIVERSITY LIBRARY



6/36618 30/10/18

1/18

246

ANTICAFIAT Nr. 1
LEH. 100

